



tengri.airastana.com

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#4 (98) 2022

шілде – тамыз
july – august
июль – август



tengri

Крит

аралының қазыналары

Cretan Treasures

Сокровища Крита

SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



Дизельные кроссоверы Hyundai.



Экономичный
расход топлива

от **6.1**л

Динамичный
разгон

от **9.2**с

Большой ресурс
двигателя

более **1 000 000**км

hyundai.com ☎ 7007

 **HYUNDAI**



Новый Mercedes-Benz GLC

Скоро в Казахстане

Mercedes-Benz
The best or nothing.



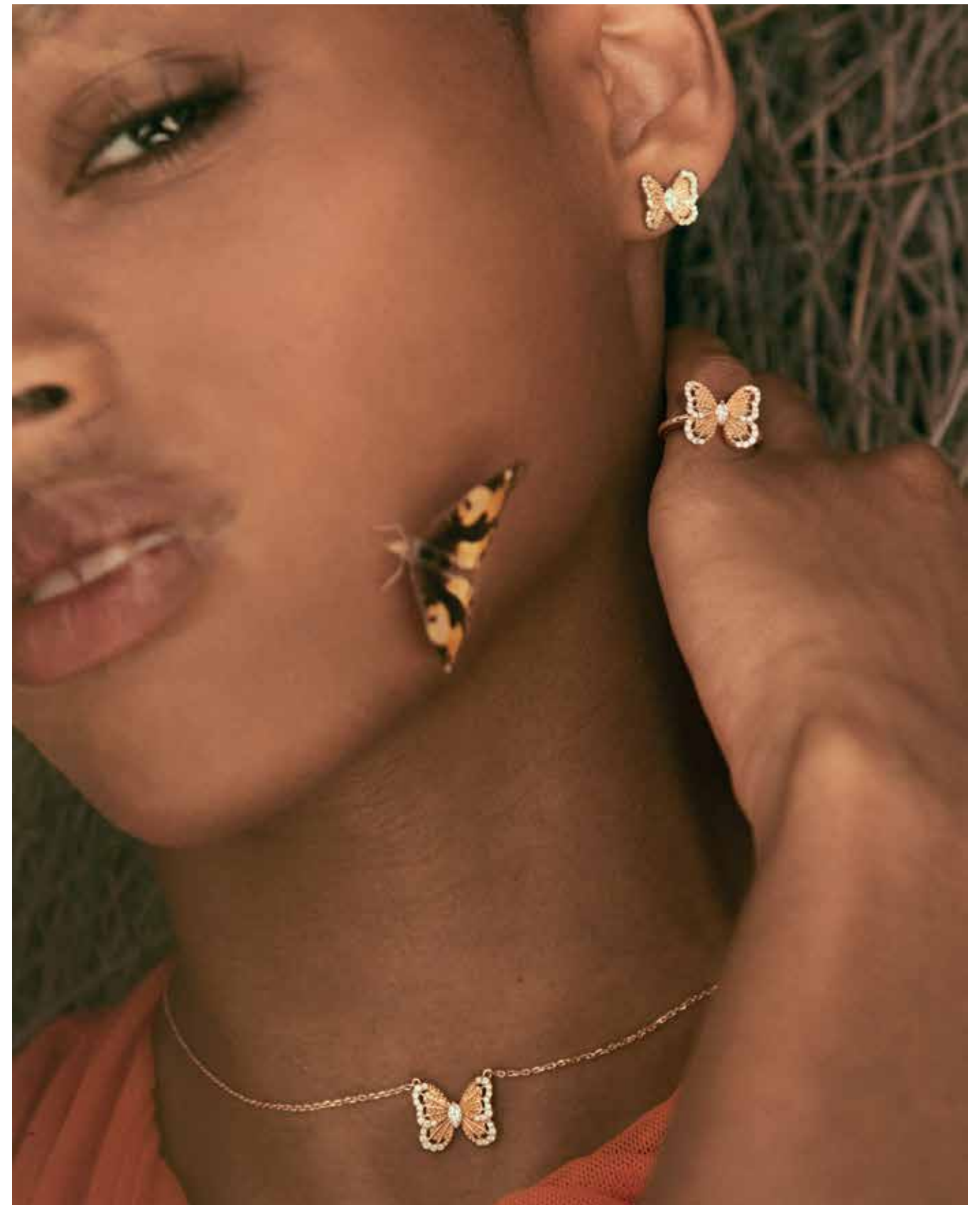
ТОО «Автокапитал» – генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Тел.: +7 (727) 250 64 24

г. Нур-Султан
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
Тел.: +7 (7122) 76 60 00



DE BEERS

THE HOME OF DIAMONDS

АЛМАТЫ, ESENTAI MALL

+7 701 4448484

Hermès, cavalier jewellery





Құрметті Air Astana жолаушысы!

Жаз келді және біз демалуды жоспарлайтын адамдарға талғамдары мен бюджеттеріне сай өмір салтындағы бағыттардың мол таңдауын ұсына аламыз деп үміттенеміз. Бұл шығарылымның мұқабасы Крит аралына арналған, шынымды айтсам, бұл аралға 1978 жылдан бері жолым түспепті. Ондағы Миной патшалығы осыдан 3 жарым мың жылға жуық уақыт бұрын өзінің өркендеу шыңына жеткен, сондықтан 44 жыл — осынау еуропалық өркениеттің бесігі үшін қас-қағым сәт қана. Бүгінде біз маусым айының басында біздің алғашқы Airbus 321LR ұшағымызды жылы қарсы алған Крит тұрғындарына ризашылығымызды білдіреміз. Черногория, Анталья, Бодрум, Батуми, Ереван және Кутаиси — Air Astana немесе FlyArystan компаниялары орындайтын жаңа немесе қалпына келтірілген жазғы рейстер. Жадырап жаз шығысымен Еуропаға ағылатын демалушылардың қалың нөпіріне тап болудың орнына сіздер Қызыл теңізге, Пхукетке, Дубайға немесе Мальдив аралдарына аттана аласыздар. Жандарыңыз (және Air Astana) қайда жетелесе де, демалыстарыңыздың жақсы өтуін тілейміз!

Осы жазда бәріміз бетпе-бет келетін құбылыстардың бірі — жаһандық әуе тасымалдарының белсенді қалпына келтірілуі. Бұл, пандемия кезінде адамдарды жұмыстан босату мен шығындарды қысқартудың салдарынан көптеген еуропалық әуежайларда орын алған персоналдың және ресурстардың қатты тапшылығымен бірге алғанда, әуежайлардың өздері үшін елеулі проблемалар мен бірқатар қиындықтар тізбегін тудырады. Сіздердің кейбір кешеуілдеулерге ұшырауларыңыз мүмкін деп қорқамын, біз оларды барынша азайтуға тырысамыз және біз үшін әдеттегідей сіздердің қауіпсіздіктеріңіз басты орында болады.

Air Astana-мен ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Құрметпен
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

Summer is here, and we hope we are able to offer those of you planning a vacation a wide choice of lifestyle destinations to suit your taste and budget. This edition's cover story features Crete, an island I confess to have not visited since 1978, however since its Minoan kingdom was in full ascendancy approximately three and half millennia ago, 44 years is merely the blink of an eye in this cradle of European civilization. We are grateful to today's Cretans for giving our inaugural Airbus 321LR a warm welcome at the beginning of June. Montenegro, Antalya, Bodrum, Batumi, Yerevan, and Kutaisi are all new or restarted summer services operated by Air Astana or FlyArystan. Or, you may choose to avoid the summer stampede towards Europe and head instead for the Red Sea, Phuket, Dubai or the Maldives. We wish you happy holidays, in whichever direction the mood (and Air Astana) takes you.

One phenomenon we face this summer is the strong recovery of global air travel. This, combined with a severe shortage of staff and resources at many European airports which laid off people and cut costs during the pandemic, is posing serious challenges, both at the airports themselves and in terms of knock-on effects down the line. I am afraid that you may encounter some delays which we will do our best to minimise, though as ever your safety is our first priority.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours sincerely,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Наступило лето, и мы надеемся, что сможем предложить тем, кто планирует отпуск, широкий выбор лайфстайл-направлений на ваш вкус и бюджет. Обложка этого выпуска посвящена Криту — острову, который, признаться, я не посещал с 1978 года. Его Минойское царство достигло расцвета около 3 с половиной тысячелетий назад, поэтому 44 года — всего лишь краткий миг для этой колыбели европейской цивилизации. Сегодня мы признательны жителям Крита, тепло встретившим наш первый Airbus 321LR в начале июня. Черногория, Анталья, Бодрум, Батуми, Ереван и Кутаиси — новые либо возобновленные летние рейсы, выполняемые компаниями Air Astana или FlyArystan. Кроме того, вы можете избежать летнего наплыва отдыхающих в Европе и вместо этого отправиться на Красное море, Пхукет, в Дубай или на Мальдивы. Желаем прекрасного отпуска там, куда бы вас ни позвала душа (и Air Astana)!

Одно из явлений, с которыми все мы сталкиваемся этим летом, — активное восстановление глобальных авиаперевозок. Это в сочетании с острой нехваткой персонала и ресурсов во многих европейских аэропортах из-за увольнения людей и сокращения расходов во время пандемии создает серьезные проблемы для самих аэропортов и запускает целую цепочку сложностей. Я боюсь, что вы можете иногда столкнуться с задержками, которые мы постараемся свести к минимуму, хотя, как всегда, главным приоритетом для нас является ваша безопасность.

Желаю вам приятного полета с Air Astana!

С уважением
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana

Von Moos Pens
OF SWITZERLAND
SINCE 1816

РОСКОШНЫЕ ШЕДЕВРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ

Изготавливаются только под заказ

ELEGANT / EXCEPTIONALLY / VERY PERSONAL



AVAILABLE AS WELL IN THE WEBSHOP:
www.vonmoospens.com

Мои ручки разработаны лично для Вас, *Quirke von Moos*

RADISSON HOTEL ASTANA

SAMGAT JENISOV - DIRECTOR OF OPERATIONS

4, Saryarka ave., Z10H9B8 Nur-Sultan, Kazakhstan

T: +77172670777 | D: +77172670006 | M: +77027621412

samgat.jenisov@radisson.kz | www.radissonblu.com/hotel-astana

VON MOOS MANUFATUR AG

Kasernenplatz 2 | CH-6000 Luzern 7 | Phone +41 (0)79 609 53 22 | info@vonmoospens.ch | © vonmoospens

vonmoospens.com | vonmoospens.ru | фонмоосручки.рф

МАЗМҰНЫ CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ



Air Astana

14 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



24 Жайлы саяхаттаңыздар
Travel in Comfort
Путешествуйте с комфортом

#4 (98) 2022

tengri

Бас редактор Жаннар Шураева
Chief editor Zhanнар Shuraeva
Главный редактор Жаннар Шураева

Редактордың орынбасары Елена Кигай
Deputy editor Yelena Kigay
Заместитель редактора Елена Кигай

Ағылшынша мәтіннің редакторы Лалин Трехерн Поллок
English editor Laline Treherne Pollock
Английский редактор Лалин Трехерн Поллок

Шығарушы редактор Елена Гурина
Issuing editor Yelena Gurina
Выпускающий редактор Елена Гурина

Редактор және корректор, қазақ тілі Әсел Әлімжанова
Editor and proofreader, Kazakh language Asel Alimzhanova
Редактор и корректор, казахский язык Асель Алимжанова

Корректор, ағылшын тілі Венди Мур
Proofreading, English language Wendy Moore
Корректор, английский язык Венди Мур

Корректор, орыс тілі Татьяна Рудая
Proofreader, Russian language Tatyana Rudaya
Корректор, русский язык Татьяна Рудая

Баспаға дайындау Артем Калюжный
Prepress Artem Kalyuzhnyi
Допечатная подготовка Артем Калюжный

Жарнама бойынша менеджер Мадина Хакимова
Advertising manager Madina Khakimova
Менеджер по рекламе Мадина Хакимова
mobile: +7 702 702 1102

tengri журналының көмекшісі Балым Сәрсенгали
Assistant of tengri Magazine Balyim Sarsengali
Ассистент журнала Балым Сәрсенгали
mobile: +7 702 702 2450,
tel.: +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Тілек Әбдірақымов, Әлжан Құсайынова, Елена Гурина, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак, Владислав Слудский, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

AUTHORS: Tlek Abdrakhimov, Alzhan Kussainova, Yelena Gurina, Susannah Frieze, Hugh Dixon, Ben Mack, Vladislav Sludsky, Saule Sergazieva, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Тлек Абдрахимов, Альжан Кусаинова, Елена Гурина, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак, Владислав Слудский, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

ФОТО: Павел Михеев, Елена Сергиенко, Аурелий Мовила, Евгений Ткаченко, Әділ Әбілтаев, Air Astana, Shutterstock.

PHOTOS: Pavel Mikhayev, Yelena Sergiyenko, Aureliy Movila, Yevgeniy Tkachenko, Adil Abiltayev, Air Astana, Shutterstock.

ФОТО: Павел Михеев, Елена Сергиенко, Аурелий Мовила, Евгений Ткаченко, Адиль Абилтаев, Air Astana, Shutterstock.

Борттық tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Куәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 33 000 дана. Print House Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-J. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 33 000 in print. Printed by Print House Geron, Almaty.

Бортовой журнал tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 33 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Geron, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

Kana



Алматы • Esentai Mall • +7 701 8888 188

АЛМАТЫ / МОСКВА / САНКТ-ПЕТЕРБУРГ / МОНТЕ-КАРЛО / МАЛЬДИВЫ

Destinations



32 Крит аралының қазыналары
Cretan Treasures
Сокровища Крита



56 Құдаймен билейтін дәруіштер
The Holy Dance of the Whirling Dervishes
Дервиши, танцующие с Богом



42 Шектеулерді ысырамыз:
Лондондағы серуендер
Thinking Outside the Box:
Outdoors in London
Выходим за рамки:
прогулки по Лондону



68 Черногориядағы
элиталық демалыс
Holidaying like
the Jet Set in Montenegro
Элитный отпуск в Черногории

GIRARD-PERREGAUX



SHAPING THE **<K>** NOW
— SINCE 1791 —

PREMIER

Алматы, ул. Богенбай Батыра, 125, +7 (727) 250 77 33
Нур-Султан, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80

Destinations

- 76** Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



- 82** Бұрқан-Бұлақ құпиялары
Secrets of Burkhan-Bulak
Тайны Бурхан-Булака



Gallery

- 100** Асхат Сәдуов.
Көшпенділер философиясын қайта қарау
Askhat Saduov.
Rethinking the Philosophy of Nomads
Асхат Садуов.
Переосмысление философии номадов



Time-out

- 106** Хьюдің көзқарасы. Оғаш заңдар
The View from Hugh. Strange Laws
С точки зрения Хью.
Странные законы

- 112** Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful information

- 116** Nomad Club
122 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
124 Брондау орталығы
Reservation Centres
Центры бронирования
128 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
130 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
139 Ұшақ сипаттамасы
Our Aircraft
Типы самолетов
140 Ұшу картасы
Route Network
Карты полетов



BMW X6 M.
ПРЕМИУМ БЕЗ ГРАНИЦ.



30 ASTANA
MOTORS

bmw-kz.com | bavaria.kz

50 JAHRE
BMW M

LEXUS RX

СОЗДАННЫЙ ВОСХИЩАТЬ

Премиальный кроссовер Lexus RX отличается грациозной динамикой и максимальным комфортом при каждой поездке. RX предлагает владельцам три двигателя на выбор: турбированный атмосферный двигатель объемом 2,0 л; мощный бензиновый двигатель 3,5 л и полногибридный Lexus RX 450h. Оцените все возможности Lexus RX, записавшись на тест-драйв в официальном дилерском центре.



- Аудиосистема Mark Levinsons с 15 динамиками
- Режимы движения ECO, NORMAL, SPORT, SPORT +, CUSTOM
- Полный пакет передовых систем безопасности

lexuskz.com



LEXUS
EXPERIENCE AMAZING



Our news

✍ Тілек Әбдірақымов / Tlek Abdrakhimov /
Тлек Абрахимов

📷 Air Astana, Елена Сергиенко, Аурелий Мовила /
Yelena Sergiyenko, Aureliy Movila

Air Astana: табысты 20 жыл

2022 жылдың 15 мамырында әуе компаниямыз Алматыдан Қазақстан елордасына алғашқы коммерциялық рейстің орындалуына 20 жыл толуын атап өтті. Осы уақыт ішінде Air Astana компаниялар тобы 60 млн-ға жуық жолаушы мен ширек миллион тоннадан астам жүк тасымалдады, орташа толу деңгейі 70%-ды, ұшу сапарларының уақтылығы 85%-ды құрайтын 600 мыңнан астам рейсті орындады және 120 млрд теңгеге жуық салық төледі. 2021 жылы таза кіріс, 2020 жылғы 93,9 млн АҚШ доллары мөлшеріндегі шығынмен салыстырғанда, 36,2 млн АҚШ долларын құрады, бұл 30 млн АҚШ долларын құраған 2019 жылғы пандемияға дейінгі деңгейден жоғары.

2021 жылы Air Astana компаниялар тобы, соның ішінде FlyArystan құрылымдық бөлімшесі 6,6 млн жолаушыны тасымалдады, бұл 2020 жылмен салыстырғанда 80 %-ға дерлік көп.

Air Astana компаниялар тобының флоты орташа жасы 4 жылды құрайтын 37 ұшаққа дейін өсті.

Компанияның Ab-initio ұшқыштарды бастапқы даярлау бағдарламасынан 259 курсант өтіп, солардың 60-ы командир, 157-сі бірінші ұшқыш болды.

Air Astana 9 жыл бойы «Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы» ретінде Skytrax беделді марапатына лайық деп танылып, үш рет Traveller's Choice Award және APEX Awards сыйлықтарымен марапатталды.

Өткен жылы Air Astana Батумиге, Подгорицаға (визасыз режим), Коломбоға және Пхукетке халықаралық рейстерді іске қосты, сондай-ақ Малеге, Лондонға, Делиге, Тбилисиге және Душанбеге рейстерді қалпына келтірді. FlyArystan Қазақстанның үш қаласынан Кутаисиге рейстерді ашты және 10 жаңа ішкі маршрутты ұсынды.



Air Astana celebrates 20 successful years

On 15 May 2022, Air Astana celebrated the 20th anniversary of its first commercial flight, from Almaty to the capital of Kazakhstan. Since then the Air Astana Group has carried almost 60 million passengers and over a quarter of a million tons of cargo, flown over 600,000 flights with an average passenger load factor of 70% and on-time performance of 85%, and paid around KZT 120 billion in taxes. Our net profit in 2021 was US\$ 36.2 million, compared to a loss of US\$ 93.9 million in 2020, which is notably higher than our net profit of US\$ 30 million in 2019 before the pandemic.

In 2021 Air Astana, including our structural subdivision, FlyArystan, carried 6.6 million passengers, almost 80% more than in 2020. The Air Astana Group fleet grew to 37 aircraft, with an average age of four years.

A total of 259 cadets have completed Air Astana's Ab-initio pilot training programme, with 60 becoming captains and 157 serving as first officers.

For nine years Air Astana has received the prestigious Skytrax award as the Best Airline in Central Asia, and has won the Traveller's Choice Award three times together with several APEX awards.

Last year Air Astana launched international flights to Batumi, Podgorica (visa-free), Colombo and Phuket as well as resuming flights to Male, London, Delhi, Tbilisi and Dushanbe. FlyArystan launched ten new domestic routes and flights to Kutaisi in Georgia from three cities in Kazakhstan.

Air Astana: 20 лет успеха

15 мая 2022 года наша авиакомпания отметила 20-летие со дня первого коммерческого рейса, который выполнялся из Алматы в столицу Казахстана. За это время группа компаний Air Astana перевезла почти 60 миллионов пассажиров и более четверти миллиона тонн грузов, выполнила свыше 600 тысяч рейсов со средней заполняемостью 70 процентов и пунктуальностью полетов — 85 процентов, выплатила около 120 миллиардов тенге в виде налогов. Чистая прибыль в 2021 году составила 36,2 миллиона долларов США по сравнению с убытком 93,9 миллиона долларов в 2020 году, что выше допандемийного уровня, составлявшего 30 миллионов долларов США в 2019 году.

В 2021 году группа компаний Air Astana, включая структурное подразделение FlyArystan, перевезла 6,6 миллиона пассажиров, что почти на 80 процентов больше, чем в 2020 году.

Флот группы компаний Air Astana вырос до 37 самолетов, средний возраст которых — 4 года.

Собственную программу первоначальной подготовки пилотов Ab-initio прошли 259 курсантов, 60 из которых стали командирами, а 157 — первыми пилотами.

В течение 9 лет Air Astana удостоивалась престижной награды Skytrax как «Лучшая авиакомпания в Центральной Азии», трижды — премий Traveller's Choice Award и APEX Awards.

В прошлом году Air Astana запустила международные рейсы в Батуми, Подгорицу (безвизовый режим), Коломбо и Пхукет, а также возобновила рейсы в Мале, Лондон, Дели, Тбилиси и Душанбе. FlyArystan открыл рейсы в Кутаиси из трех городов Казахстана и презентовал 10 новых внутренних маршрутов.

..БЫСТРЫЙ
РОСТ
ВАШЕГО
СТРОИТЕЛЬСТВА!



sd-astana.kz



Стальной
Двор

Грекияға ұшамыз

2022 жылдың 2 маусымынан бастап Air Astana Алматыдан Грекияның Крит аралындағы Ираклион қаласына тікелей рейстерді іске қосты. Airbus A321LR жайлы әуе лайнерімен ұшу сапарлары сейсенбі, бейсенбі және сенбі күндері орындалады. Рейстің ұзақтығы — 6 сағат 45 минут, кері бағытта — 5 сағат 55 минут. Сервистік алымнан басқа барлық алымдарды қоса алғанда, екі бағыттағы эконом-класс билетінің ең төменгі құны — 308 690 теңге.

Сапарға шығу үшін қазақстандықтарға Шенген визасы қажет. Грекияға кіру үшін ПТР тестілеуінен өтудің және вакциналау паспортының қажеті болмайды.

Flying to Greece

On 2 June 2022, Air Astana launched direct flights from Almaty to Heraklion, a city on the Greek island of Crete. The flights are operated by Airbus A321LRs and leave from Almaty on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. The flight to Heraklion from Almaty takes 6 hours 45 minutes out and 5 hours 55 minutes back. Tickets for an Economy Class return flight (including all fees except for service) start at KZT 308,690.

All Kazakhstani citizens need a Schengen visa to travel to Greece, but you do not need a PCR test certificate or a vaccination passport.



Летим в Грецию

Со 2 июня 2022 года Air Astana запустила прямые рейсы из Алматы в Ираклион — город на греческом острове Крит. Вылеты на комфортабельном авиалайнере Airbus A321LR будут выполняться по вторникам, четвергам и субботам. Продолжительность рейса из Алматы в Ираклион — 6 часов 45 минут, обратно — 5 часов 55 минут. Минимальная стоимость билета в экономическом классе в обе стороны со всеми сборами, кроме сервисного, начинается от 308 690 тенге.

Для поездки казахстанцам требуется шенгенская виза. Для въезда в Грецию ПЦР-тест и паспорт вакцинации не нужны.

MyPress қызметі

Лайнерлеріміздің бортында MyPress электронды баспасөз қызметі 2021 жылдың сәуір айында енгізілген болатын. Осы қызметтің көмегімен электронды құрылғыларыңызға 30-дан астам тілде көптеген газеттер мен журналдарды жүктей аласыздар. Журналдар мен газеттер кітапханасы үнемі жаңа басылымдармен толықтырылып отырады. Жолаушыларға ыңғайлы болуы үшін ұшаққа отырғызу алдында MyPress QR-коды бар тағандар қолжетімді болады. Эконом-класс билеті бар жолаушыда — кез келген 3 журналды немесе газетті тегін жүктеу мүмкіндігі, ал бизнес-класс билеті бар жолаушыда 20 тегін жүктеу мүмкіндігі болады. Қосымша баспасөзді бөлек ақыға сатып алуға болады.

Билет болмаған жағдайда, кез келген пайдаланушы airastana.com сайтындағы «Біздің қызметтеріміз» бөлімінде MyPress қойындысын таңдау арқылы баспасөзге қолжетімділік ала алады.



Услуга MyPress

Сервис электронной прессы MyPress на борту наших лайнеров был введен в апреле 2021 года. С помощью данной услуги можно скачать на свое электронное устройство большое количество газет и журналов на более чем 30 языках. Библиотека журналов и газет постоянно пополняется новыми изданиями. Для удобства пассажиров стойки с QR-кодом MyPress доступны перед посадкой на самолет. При наличии билета в экономический класс у пассажира есть возможность скачать бесплатно 3 любых журнала или газеты, а в случае наличия билета в бизнес-класс доступно 20 бесплатных скачиваний. Дополнительную прессу можно приобрести за отдельную плату.

В случае отсутствия билета любой пользователь может получить доступ к прессе на сайте airastana.com в разделе «Наши услуги», выбрав вкладку MyPress.

MyPress service

The e-press service, MyPress, was introduced on our aircraft in April 2021. This service allows you to download onto your own electronic device a large number of newspapers and magazines in over 30 languages. The library of magazines and newspapers is constantly being updated with new issues. To make life simpler, passengers can access MyPress before boarding by using the QR code at the counter when they check in. Passengers with Economy Class tickets can download free of charge any three magazines or newspapers, and Business Class tickets allow you to download 20 publications. You can also buy more if you wish.

Even if you haven't bought a ticket, you can access the press service at airastana.com in the Experience Air Astana section, by clicking the MyPress tab.

Жаңа Kia K9 Новый Kia K9



Movement that inspires



allur

555

Қоңырау шалу тегін
Звонок бесплатный

www.kia.com.kz

Бұл опциялар барлық жабдықталымдарда бола бермейді. Көрсетілген опциялар қолжетімді болатын жабдықталымдар туралы толық ақпаратты Kia ресми дилерлерінен және www.kia.com.kz сайтынан нақтылаңыз. Жарнамада ұсынылған автокөліктің суреті сатылатын автокөліктен өзгеше болуы мүмкін. Бұл жарнама ҚР АҚ 395-бабына сәйкес жария етілген. Указанные опции доступны не во всех комплектациях. Подробности о комплектациях, в которых доступны указанные опции, уточняйте у официальных дилеров Kia и на сайте www.kia.com.kz. Изображение автомобиля, представленного в рекламе, может отличаться от реализуемого. Настоящая реклама, в соответствии со ст. 395 ГК РК, не является публичной офертой.



FlyArystan-ның туған күні

FlyArystan лоукостері 2019 жылдың 1 мамырында алғашқы рейсін жасағаннан бергі операциялық қызметінің үш жылдығын атап өтті.

Бірінші жылы тасымалданған жолаушылардың саны (700 мың) 2020 жылы екі есеге өсті, ал 2021 жылдың қорытындысы бойынша бұл көрсеткіш 3 млн-нан астам адамды құрады. 2022 жылдың алдын ала қорытындысы бойынша, мамыр айының ортасына дейін FlyArystan 900 мыңнан астам жолаушыны тасымалдады.

Орындалған рейстердің саны да 4 мың рейстен 2020 жылғы 9 мың рейске дейін пропорционалды түрде өсті. 2021 жылдың қорытындысы бойынша әуе компаниясы 20 мыңнан астам рейске қызмет көрсетсе, 2022 жылдың 16 мамырындағы ахуал бойынша, барлық бағыттарда 6 мың рейс орындалып үлгерді.

Операциялық қызметі басталғаннан бері FlyArystan әуе флоты Airbus A320 үлгісіндегі 2 лайнерден 10 лайнерге дейін артты. Ағымдағы жылдың шілде айында 11-ші ұшақтың келуі күтілуде, ал жыл соңына дейін лоукостердің әуе паркі тікелей өндіруші зауытынан келетін тағы үш жаңа ұшақпен толығады. Естеріңізге сала кетейік, қазіргі таңда FlyArystan маршруттық желісі 43 маршрутты, соның ішінде 15 халықаралық маршрутты қамтиды.

Жағымды ұсақ-түйектер

2022 жылғы мамыр айынан бастап KCTV борттағы ойын-сауық бағдарламасына баршаның сүйіктісіне айналған Димаш Құдайбергеннің концерті кіреді. 2019 жылы Нұр-Сұлтан қаласында ARNAU ауқымды концерті өткен болатын. Бұл керемет концертті тамашалау үшін Қазақстанға әлемнің 64 елінен әншінің жанкүйерлері келді. Ұзақтығы — 1 сағат 42 минут.

Айтпақшы, 2022 жылдың маусым айынан бастап бизнес-класс жолаушыларында ұялы телефондарын сымсыз зарядтау құрылғысымен зарядтау мүмкіндігі пайда болады. Бұл үшін зарядтау құрылғысын беретін аға бортсерікке жүгіну қажет. Құрылғы қайтару негізінде беріледі.

FlyArystan's birthday

The low-cost airline, FlyArystan, celebrated the third anniversary of its first flight on 1 May 2019.

FlyArystan carried 700,000 passengers in its first year, double that number in 2020, and over three million in 2021. Based on the preliminary results for 2022, by mid-May FlyArystan had carried over 900,000 passengers.

The number of flights has increased proportionally: from 4,000 in 2019 to 9,000 in 2020. By 2021 FlyArystan was operating over 20,000 flights a year, with a further 6,000 operated to all destinations by 16 May 2022.

Since the beginning of its operations the FlyArystan fleet has grown from two to ten of the Airbus A320 family of aircraft. We are looking forward to the arrival of our eleventh plane in July, and by the end of the year three more will be sent to us by the manufacturer. FlyArystan's route network currently includes 43 destinations, 15 of which are international.

День рождения FlyArystan

Лоукостер FlyArystan отметил третью годовщину операционной деятельности с того момента, когда 1 мая 2019 года был совершен его первый рейс.

Число перевезенных за первый год пассажиров (700 тысяч) в 2020 году выросло вдвое, а по итогам 2021 года эта цифра составила более 3 миллионов человек. По предварительным итогам 2022 года, к середине мая FlyArystan перевез более 900 тысяч пассажиров.

Пропорционально выросло и количество выполненных рейсов: с 4 до 9 тысяч рейсов в 2020 году. По итогам 2021 года, авиакомпания обслужила более 20 тысяч рейсов, а на 16 мая 2022 года выполнено уже 6 тысяч рейсов по всем направлениям.

С начала операционной деятельности воздушный флот FlyArystan вырос с 2 до 10 лайнеров типа Airbus A320. В июле текущего года ожидается прибытие 11-го самолета, а до конца года авиапарк лоукостера пополнится еще тремя новыми самолетами, которые придут прямо с завода-производителя. Напомним, что сегодня маршрутная сеть FlyArystan включает 43 маршрута, 15 из которых — международные.

Приятные мелочи

С мая 2022 года в программу развлечений на борту KCTV был включен концерт всеми любимого Димаша Кудайбергена. Масштабное шоу ARNAU проходило в Нур-Султане в 2019 году. Фанаты певца из 64 стран мира приехали в Казахстан, чтобы увидеть этот грандиозный концерт. Хронометраж — 1 час 42 минуты.

Кстати, с июня 2022 года у пассажиров бизнес-класса появится возможность зарядить мобильный телефон беспроводной зарядкой. Для этого нужно обратиться к старшему бортпроводнику, который даст вам зарядное устройство. Устройство предоставляется на возвратной основе.



НОВАЯ ЕВРОПЕЙСКАЯ РИВЬЕРА

Морской курорт на Адриатическом побережье в Черногории.
Первый отель One&Only в Европе с частными резиденциями, доступными для продаж.
oneandonlyportonovi.com

One&Only
PORTONOV
Montenegro



FlyArystan жаңа халықаралық бағыттары

FlyArystan 2022 жылғы 2 маусымнан бастап дүйсенбі және бейсенбі күндері Ереванға ұшып бастады. Алматы – Ереван бағытындағы билеттің құны 28 700 теңгеден басталады.

Бұл орайда Арменияның вакциналау және ПТР тестілеу талаптарын алып тастап, туристер үшін кіру ережелерін жеңілдеткендігін айта кеткен жөн.

Сонымен қатар, FlyArystan Нұр-Сұлтан – Бішкек жаңа халықаралық бағытындағы билеттер сатылымын ашты. Апта сайынғы рейстер 2022 жылғы 23 маусымнан бастап дүйсенбі және бейсенбі күндері орындалады. Бір бағыттағы билеттердің құны 19 300 теңгеден басталады.

Бұдан бөлек, FlyArystan 2022 жылғы 23 мамырдан бастап Нұр-Сұлтаннан Оралға, ал 2 маусымнан бастап Нұр-Сұлтаннан Ақтөбеге ұшатын жаңа ішкі бағыттарды іске қосты. Нұр-Сұлтан – Орал рейстері дүйсенбі және сенбі күндері орындалады; бір бағыттағы билеттердің құны 11 500 теңгеден басталады. Ақтөбеге бейсенбі және жексенбі күндері ұшады; бір бағыттағы билеттердің құны 8 000 теңгеден басталады.

FlyArystan's new international destinations

From 2 June 2022, FlyArystan started flying to Yerevan in Armenia on Mondays and Thursdays. Tickets for the Almaty-Yerevan flight start at KZT 28,700.

Armenia have simplified their entrance requirements for tourists by no longer requesting proof of vaccination or PCR test certificates.

FlyArystan is also selling tickets for a new international route from Nur-Sultan to Bishkek. Flights started on 23 June 2022, operating on Mondays and Thursdays. The cost of a one-way ticket starts from KZT 19,300.

New routes recently opened by FlyArystan include Nur-Sultan to Uralsk, launched on 23 May 2022, and Nur-Sultan to Aktobe, launched on 2 June. Nur-Sultan-Uralsk flights are operated on Mondays and Saturdays and one-way tickets start from KZT 11,500. Nur-Sultan-Aktobe flights are operated on Thursdays and Sundays and the cost of a one-way ticket starts from KZT 8,000.

Новые международные направления FlyArystan

С 2 июня 2022 года FlyArystan начал летать в Ереван по понедельникам и четвергам. Стоимость билета по направлению Алматы – Ереван начинается от 28 700 тенге.

Стоит отметить, что Армения упростила правила въезда для туристов, отменив требования вакцинации и ПЦР-тестирования.

Также FlyArystan открыл продажу билетов по новому международному направлению Нур-Султан – Бишкек. Еженедельные рейсы выполняются с 23 июня 2022 года по понедельникам и четвергам. Стоимость билетов — от 19 300 тенге в одну сторону.

Помимо этого, FlyArystan с 23 мая 2022 года запустил новые внутренние направления из Нур-Султана в Уральск, а с 2 июня — из Нур-Султана в Актөбе. Рейсы Нур-Султан – Уральск выполняются по понедельникам и субботам: стоимость билетов — от 11 500 тенге в одну сторону. В Актөбе — по четвергам и воскресеньям: стоимость билетов — от 8 тысяч тенге в одну сторону.

Kids Go Free отбасылық туризм бағдарламасы

2022 жылғы 1 қаңтардан бастап Қазақстан бойынша туристік жолдама құрамында кәмелетке толмаған (2 жастан 17 жасқа дейін қоса алғандағы) жолаушыларға билет құнын субсидиялау бағдарламасы қолданысқа енді. Бұл шара ата-аналарға ел ішінде демалатын кәмелетке толмаған балалардың әуе билеті үшін ақы төлемеу мүмкіндігін береді.

Бұл мүмкіндікті тек Қазақстан Республикасының азаматтары ғана пайдалана алады. Бұл ретте кәмелетке толмаған азамат кәмелетке толған туысымен (ата-анасымен, ата-әжесімен және т.б.) бірге ұшуы тиіс.

Субсидиялау тек туристік жолдама құрамындағы сапарларға ғана қолданылады, әрі туристік жолдама ішкі туризм сапарларын ұйымдастыруға лицензиясы бар туристік оператордан сатып алынуы тиіс. Туристік жолдаманың құны балаларға арналған әуе билетінің құнын шегере отырып төленеді.

Толық ақпарат qaztourism.kz сайтында.

Domestic tourism: Kids Go Free

From 1 January 2022, a government programme to provide subsidised air tickets for minors (from 2 to 17 years inclusive) was set up that allowed parents on package tours around Kazakhstan to apply for free tickets on domestic flights. This programme is only available to Kazakhstani citizens, and the minor passenger must travel in the company of an adult relative (parents or grandparents, etc.). This subsidy only covers package tours, and the tour has to be purchased from an agent licensed to book domestic travel. The children's air fares will be deducted from the cost of the holiday.

More information is available at qaztourism.kz.

Программа для семейного туризма Kids Go Free

С 1 января 2022 года вступила в действие программа субсидирования стоимости билета для несовершеннолетних (с 2 до 17 лет включительно) пассажиров в составе турпутевки по Казахстану. Эта мера позволяет родителям не платить за авиабилет таких детей на отдыхе внутри страны.

Данной возможностью могут воспользоваться только граждане Республики Казахстан. При этом несовершеннолетний гражданин должен осуществлять авиаперелет в сопровождении совершеннолетнего родственника (родители, дедушки-бабушки и др.).

Субсидирование распространяется только на поездки в составе турпутевки, причем она должна быть приобретена у туроператора, имеющего лицензию на организацию поездок по внутреннему туризму. Стоимость турпутевки оплачивается за минусом стоимости детского авиабилета.

Подробности — на сайте qaztourism.kz.



Қош Келдіңіздер! • Welcome! • Добро Пожаловать!



Жайлы бөлмелер
Уютные Номера
Comfortable hotel rooms



Онлайн брондау
Онлайн-бронирование
Online booking



Мейрамхана
Ресторан
Restaurant



Конференц-залы
Конференц-зал
Conference room



Тасымалдау
Трансфер
Transfer

Қазақстан, Орал қ., С.Есқалиев к., 205/2
Казахстан, г.Уральск, ул. С.Есқалиева, 205/2
Republic of Kazakhstan, Uralsk c., S.Eskaliev st. 205/2

8 7112 505 623
8 776 919 2777

[hotelkurmet.uralsk](https://www.instagram.com/hotelkurmet.uralsk)

WWW.KURMET-HOTEL.KZ



Kurmet
HOTEL • URALSK •

 | Land Cruiser Prado

ЛЕГЕНДАРНЫЙ ВНЕДОРОЖНИК

АВТОМОБИЛЬ ОСНАЩЁН:

- ДВИГАТЕЛЯМИ 2,7 л и 4,0 л;
- РАМНОЙ КОНСТРУКЦИЕЙ ИЗ ВЫСОКОПРОЧНОЙ СТАЛИ;
- ПЕРЕДОВЫМИ ВНЕДОРОЖНЫМИ СИСТЕМАМИ: MULTI-TERRAIN SELECT, MULTI-TERRAIN MONITOR, CRAWL CONTROL.



LAND CRUISER PRADO - ВОПЛОЩЕНИЕ
НАДЕЖНОСТИ, СИЛЫ И КАЧЕСТВА.





Жайлы саяхаттаңыздар

Travel in Comfort Путешествуйте с комфортом

✍ Елена Гурина
📷 Air Astana, Shutterstock

Саяхатқа дайындалу — машақаты көп іс. Барлық нюанстарды алдын ала болжау маңызды. Мысалы, сіздер өздеріңізбен бірге кішкентай балаларыңызды немесе сүйікті үй жануарларыңызды аласыздар. Болмаса, велосипедтеріңізді, музыкалық аспаптарыңызды немесе қандай да бір арнайы жабдықтарыңызды алуларыңыз мүмкін. Мұндай жолжүкті рәсімдеу кезінде сіздерге Air Astana арнайы қызмет көрсету агенттері көмекке келеді.

✍ Yelena Gurina
📷 Air Astana, Shutterstock

Planning your trip can be complicated, particularly if you are travelling with young children or pets, or maybe taking your bicycle, musical instrument or some special equipment. The Special Service agents at Air Astana will help you book in all your more unusual baggage.

✍ Елена Гурина
📷 Air Astana, Shutterstock

Подготовка к путешествию — это всегда хлопотное дело. Важно предусмотреть все нюансы. К примеру, с вами маленькие дети или любимый питомец. А может, велосипед, музыкальный инструмент или какое-то специальное снаряжение? На помощь с оформлением такого багажа к вам придут агенты специального обслуживания Air Astana.

АРНАЙЫ ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Бәрін алдын ала ойластырып қойған жағдайда, белгілі бір жолжүк түрімен ұшу ойлағандағыдан әлдеқайда оңай болады. Әуе компаниясының жолаушылары Special Services арнайы қызметтерін барған сайын жиі пайдалануда. Мысалы, өткен 2021 жылы саяхатшылардың ең көп сұранымы спорттық жабдықты тасымалдауға қатысты болды. Air Astana клиенттерінің қуанышына орай, кейбір жабдықтар алдын ала келісу мен төлемді қажет етпейді. Толығырақ ақпаратты airastana.com сайтындағы «Арнайы қызметтер» бөлімінен табуға болады.

Қыста тау шаңғысы курорттарына барғысы келетін қысқы спорт түрлерінің әуесқойлары Алматыға көптеп келеді, сонымен қатар, көптеген қазақстандықтар басқа елдерге демалуға барады. Жолаушылардың дәл осы санаты үшін әуе компаниясы сноуборд, шаңғы немесе трекинг жабдығы сияқты спорттық жабдықтар тегін тасымалданатын арнайы науқандарды ұйымдастырады. Жаз мезгілінде жолаушылар көбінесе спорттық велосипедтерді немесе гольф ойнауға арналған жабдықтарды тасымалдайды.

Кейде тіпті рейспен тасымалдауға өтінім берілген велосипедтер саны рұқсат етілген шектен асып кететін жағдайлар да болады. Бұл Ironman жарыстары жиі өткізілетін БАӘ және

CARRYING SPECIAL EQUIPMENT

Flying with certain luggage is easier than you might think if you plan in advance. Air Astana passengers often start by contacting our Special Services for help. In 2021, for example, most of our enquiries were for sports equipment. All this is very easy with Air Astana, though certain equipment requires early booking and an extra fee. More information is available at airastana.com in the Special Services section.

In winter many Kazakhstani sports enthusiasts look to the ski resorts around Almaty or abroad in search of snow. Air Astana offers special rates so that you can take your sports equipment with you at no extra charge: snowboards, skis or hiking poles and equipment. In the summer passengers usually want to travel with their bicycles or golf clubs.

Sometimes the number of bicycles booked on a flight will exceed the standard allowance, on flights to Ironman competitions in the UAE and Turkey, for example. In this situation, the Special Services department will coordinate with colleagues from Cargo Services and the dispatchers who manage the cargo load calculations.

If you are fond of diving and planning to take diving equipment, it is essential that everything is properly packed. Diving cylinders need to be empty and

ПРОВОЗ СПЕЦИАЛЬНОГО СНАРЯЖЕНИЯ

Перелеты с определенным типом багажа намного проще, чем может показаться, если позаботиться обо всем заранее. Пассажиры авиакомпании все чаще пользуются специальными услугами службы Special Services. К примеру: в прошлом, 2021 году, самое большое количество запросов путешественников пришлось на провоз спортивного инвентаря. К радости клиентов Air Astana, определенное снаряжение не требует предварительного согласования и оплаты. Более подробную информацию можно найти на сайте airastana.com в разделе «Специальные услуги».

Зимой в Алматы прилетает большое количество любителей зимних видов спорта, желающих посетить горнолыжные курорты. Кроме того, многие казахстанцы улетают на отдых в другие страны. Именно для них авиакомпания устраивает специальные акции по бесплатной перевозке спортивного снаряжения: сноуборда, лыж или трекингового оборудования. В летнее время пассажиры чаще всего перевозят спортивные велосипеды или снаряжение для игры в гольф.

Бывает даже так, что количество заявленных к провозу велосипедов на рейсе превышает допустимый ли-





Түркия сияқты бағыттарда орын алады. Тасымалдау нормасынан асып кеткен арнайы жолжүкті растау үшін әуе компаниясының арнайы қызмет көрсету департаменті өтінімді жүк тасымалдары департаментіндегі әріптестерімен және ұшақтардың тепе-теңдігін анықтау жөніндегі диспетчерлермен келіседі.

Егер сіздер дайвингпен айналысатын болсаңыздар және өздеріңізбен бірге сүңгуір жабдықтарын алуды жоспарласаңыздар, мұнда ең бастысы — жабдықты дұрыс бұйып-түю. Тасымалдау кезінде аквалангтың баллондары бос, ал клапандары ашық болуы тиіс. Сүңгуір шамын тоқсыздандырып, лампасы мен аккумуляторын шешіп алу және қол жүгімен тасымалдау қажет.

Сондай-ақ Air Astana рейстерінде серфинг пен сапсерфингке арналған жабдықтарды тасымалдауға болады. Серфинг тақталарының немесе кайтбордтардың салмағы 5 кг-нан аспайтын және тақтаның ұзындығы 140 см-ден аспайтын жағдайда, олар жолжүкті тегін тасымалдау нормасына кіреді.

Жалпы алғанда, Air Astana рейстерінде биіктікке секіру сырықтарынан бастап каноэға дейінгі әр түрлі спорттық жабдықтарды тасымалдауға рұқсат етіледі. Жолжүктің саны немесе салмағы жолжүкті тегін тасымалдау нормасынан асып кеткен жағдайда, жолаушы нормативтен тыс жолжүктің ақысын төлеу үшін MyBaggage қызметін пайдалана алады.

with their valves open. Diving lamps should not be powered, so the lamp and battery must be separated and packed in carry-on baggage.

Air Astana also allows you to take your surfing and paddle-surfing equipment with you on your flight. Surf boards and kiteboards are free to carry so long as they weigh 5kg or less and are no longer than 140cm.

In general, Air Astana will carry most sports equipment, from a high jump pole to a canoe. If the number of bags or their weight exceed your free baggage allowance, you can use

мит. Это случается на таких направлениях, как ОАЭ и Турция, где часто проводятся соревнования Ironman. Для подтверждения превышающего норму провоза специального багажа департамент специального обслуживания авиакомпании согласовывает заявку с коллегами из департамента грузовых перевозок и диспетчерами по центровке самолетов.

Если вы увлекаетесь дайвингом и собираетесь взять с собой оборудование для погружений, то здесь главное — правильно упаковать снаряжение. При транспортировке баллоны акваланга должны быть пустыми, а клапаны — открытыми. Водолазный фонарь должен быть обесточен, а лампу и аккумулятор следует снять и перевозить в ручной клади.

Также на рейсах Air Astana возможна перевозка снаряжения для серфинга и сапсерфинга. Доски для серфинга или кайтборды включаются в норму бесплатного провоза багажа при условии, если их вес не превышает 5 кг, а длина доски — не более 140 см.

В целом на рейсах Air Astana допускается перевозка самого разного спортивного оборудования — начиная с шестов для прыжков в высоту до каноэ. В случае если норма бесплатного провоза багажа превышена по количеству или весу, пассажир может воспользоваться услугой MyBAGGAGE для оплаты сверхнормативного багажа.



BMW M5 COMPETITION.

ДИНАМИКА БЕЗ КОМПРОМИССОВ.



30 ASTANA
MOTORS

bmw-kz.com | bavaria.kz

50 JAHRE
BMW M



Арнайы жабдықты тасымалдау ережелері әр түрлі болуы мүмкін, сондықтан мұны алдын ала ойластыру өте маңызды.

ЖОЛАУШЫЛАРДЫ АЛЫП ЖҮРУ ҚЫЗМЕТТЕРІ

Жаз мезгілі — мектептегі демалыс кезеңі, демек, ересектер алып жүрмейтін балалардың, сондай-ақ олардың ата-әжелерінің бүкіл әлем бойынша жол жүруі жиілейтін кезең. Ең алдымен, Special Services қызметіне жүгіну қажет. Бір рейстері ересектер алып жүрмейтін балалардың саны шектеулі, бұл қауіпсіздік талаптарына байланысты, өйткені әрбір кішкентай жолаушы үшін әуе компаниясы жауап береді. Сондықтан, егер сіздер өздеріңіздің ересектер алып жүрмейтін балаларыңыздың осы рейспен ұшқанын қаласаңыздар, билеттерді сатып алу кезінде тиісінше сұраным жібергендеріңіз жөн. Растау алған болсаңыздар, ұшудан 2 сағат бұрын кішкентай жолаушының ата-анасы немесе сенімхат бойынша оның мүдделерін білдіретін адам қолмен толтырылатын арнайы бланкті толтыру үшін тіркеу тағанына келуі тиіс. Әрі қарай оны әуе компаниясының өкілі алып кететін уақыт белгіленеді.

Ешбір жағдайда баланы тіркеуден кейін жалғыз қалдыруға және ұшақ ұшып шыққанға дейін әуежайдан кетуге болмайды, өйткені әуе компаниясы рейсінің уақыты ауыстырылған жағдайда, баланы тікелей ата-анасына немесе сенім

our MyBaggage service to pay for your excess luggage.

The rules for carrying special equipment on our flights can vary so it is important, to make your life easy, to book in advance.

A HELPING HAND ON YOUR JOURNEY

When the schools close for the summer holidays, children often need extra help when they have to travel on their own, as do grandmothers and grandfathers travelling long distances by air. The first thing you need to do is contact Special Services. The number of unaccompanied children on one flight is limited by safety requirements as the airline is responsible for every young passenger. So make sure, if you want your child to travel unaccompanied, that you request this service when booking the ticket. Once the unaccompanied status is confirmed, you should go to the check-in counter two hours before the flight to fill in a form that must be completed by hand by the parent or a person with power of attorney to represent the interests of the young passenger. When that is done, a time will be assigned for the airline's representative to come and collect the child.

Under no circumstances can you leave a child alone after check-in, or leave the airport before departure, as should there be any last-minute change of schedule the airline will need to return the child back to the care of their parent or guardian.

Правила перевозки специального оборудования могут отличаться, поэтому очень важно заранее позаботиться об этом.

УСЛУГИ СОПРОВОЖДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ

Летнее время — это период школьных каникул и, следовательно, частого перемещения несопровождаемых детей, а также их бабушек и дедушек по всему миру. Первое, что необходимо сделать, это обратиться в Special Services. Количество несопровождаемых детей на одном рейсе лимитировано, это связано с требованиями безопасности, так как авиакомпания несет ответственность за каждого маленького пассажира. Поэтому, если вы хотите, чтобы ваш несопровождаемый ребенок полетел на данном рейсе, следует при покупке билетов отправить соответствующий запрос. Если вы получили подтверждение, то за 2 часа до вылета нужно подойти на стойку регистрации за специальным бланком, который заполняется вручну родителем либо лицом, представляющим интересы маленького пассажира по доверенности. Далее будет назначено время, когда представитель авиакомпании заберет его.

Ни в коем случае нельзя оставлять ребенка после регистрации одного и покидать аэропорт до вылета самолета, потому что в случае переноса рейса авиакомпании необходимо будет передать ребенка непосредственно его родителям или доверенному лицу.

Не стоит также нагружать ребенка тяжелой ручной кладью. И еще: Air Astana просит встречающих приходить вовремя. Бывает так, что ребенок по прилете никто не встречает. Сотрудникам авиакомпании приходится тратить время и дожидаться взрослых. К сожалению, наши аэропорты не имеют возможности предоставлять таким пассажирам залы ожидания.



Природная Вода Высшей Категории

@miglior.kz



Создано Природой
Алтайских гор

0,5 L
ARTEZIAN
220 METERS



Premium Water

TABIĞI AUYZ SUY

GAZDALMAĞAN

білдірілген адамға тапсыру қажет болады.

Сондай-ақ балаға ауыр қол жүгін беруге болмайды. Тағы бір айта кететін жәйт: Air Astana қарсы алушылардың уақтылы келулерін сұрайды. Келген кезде баланы ешкім қарсы алмайтын жағдайлар да болады. Әуе компаниясы қызметкерлерінің уақыттарын кетіріп, қарсы алушыларды күтулеріне тура келеді. Өкінішке орай, біздің әуежайларда мұндай жолаушыларға күту залдарын беру мүмкіндігі жоқ.

Егер сіздерге қарт туыстарыңызды ұшақпен жіберу қажет болса, оларға алаңдамау үшін Meet&Greet ақылы қызметін пайдалануларыңызға болады. Мұндай жолаушыларды арнайы агенттер қарсы алады, тіркеу және тексеру рәсімінен өту кезінде көмектеседі, ұшаққа отырғызады, сондай-ақ транзит кезінде көмектеседі. Ұшып келгеннен кейін оларды жолжүк таспасына, жолжүгімен бірге көлік тұрағына немесе әуежайдан шыға беріске дейін алып жүреді.

ЕРЕКШЕ ЖОЛАУШЫЛАР ЖӘНЕ МАҢЫЗДЫ МЕЗЕТТЕР

Көру қабілеті бұзылған жолаушылар өздерінің жетектеуші иттерімен бірге Air Astana рейстерінде қосымша төлемсіз саяхаттай алады. Үйретілген иттің ұшақ салонында, иесінің аяқ жағында отырып ұшуына болады, бірақ тұмсығында тұмалдырық болуы тиіс. Жолаушыда жануардың ветеринарлық құжаттары мен сертификаттары болуы тиіс.

Don't burden a child with heavy carry-on luggage, and you need be at the airport in good time to collect your child. If no one is there to collect a child the airline staff must wait with them and there are no designated waiting rooms for unaccompanied minors.

If you need to send older children by air, you can give yourself peace of mind by paying extra to use the Meet & Greet service. Special agents will meet passengers and guide them through check-in and security, take them to the boarding gate, and help them if they are in transit. When they arrive at their destination they are accompanied to the baggage carousel, and then to the parking lot or airport departure hall with all their belongings.

SPECIAL PASSENGERS

Visually-impaired passengers can take their guide dogs with them on an Air Astana flight for no extra charge. Trained guide dogs can fly in the cabin and stay at the feet of their owners, but should wear a muzzle. The passenger must have their dog's veterinary documents and certificates.

On the subject of pets, the luggage compartments that pets travel in are ventilated and heated. The temperature is usually between +10-15°C, and sometimes even +25°C. There is also special lighting. All information on travelling with pets and the documents you need is available at airastana.com,



Если вам необходимо отправить самолетом пожилых родственников, то, чтобы не беспокоиться за них, вы можете воспользоваться платной услугой Meet&Greet. Таких пассажиров встречают специальные агенты, помогают при регистрации и процедуре досмотра, сопровождают на посадку, а также помогают при транзите. По прибытии их сопровождают до багажной ленты, на стоянку или выезд из аэропорта с доставкой багажа.

ОСОБЕННЫЕ ПАССАЖИРЫ И ВАЖНЫЕ МОМЕНТЫ

Пассажиры с нарушением зрения могут путешествовать рейсами Air Astana вместе со своими собаками-поводырями без дополнительной оплаты. Обученная собака может лететь в салоне самолета и находиться у ног своего хозяина, но она должна быть в наморднике. Пассажиру необходимо иметь при себе ветеринарные документы и сертификаты на животное.

Кстати, про питомцев: багажные отсеки, в которых перевозят животных, проветриваются и отапливаются. Температура здесь минимум плюс 10-15 °C, а иногда и плюс 25 °C, также имеется определенное освещение. Всю необходимую информацию по перевозке и документации животных можно уточнить на сайте airastana.com, либо отправив письменный запрос на портале самообслуживания help.airastana.com.

Айтпақшы, асыранды жануарлар жөнінде: жануарлар тасымалданатын жолжүк бөліктері желдетіледі және жылытылады. Мұндағы температура кем дегенде +10-15°C-ты, ал кейде +25°C-ты құрайды, сонымен қатар, белгілі бір мөлшерде жарықтандырылады. Жануарларды тасымалдау және олардың құжаты жөніндегі барлық қажетті ақпаратты airastana.com сайтында немесе help.airastana.com өзіне-өзі қызмет көрсету порталында жазбаша сұраным жіберу арқылы нақтылауға болады.

Егер жолаушы ауыр дертке шалдыққан болса, әуежайдың барлық тиісті қызметтеріне ескерту, сондай-ақ ұшу кезінде тиісті көмек көрсету үшін алдын ала ақпарат беру өте маңызды. Ұшу және қону кезіндегі қауіпсіздік ережелерінің талаптарына сәйкес, жолаушы 90 градус бұрышта отыруы және белдікпен бекітілуі тиіс, бірақ ауырған жағдайда бұл талапты орындау әрдайым мүмкін бола бермейді. Сондықтан арнайы қызмет көрсету агенттері дәрігерден диагноз көрсетілген медициналық анықтаманы және ұшуға рұқсатты сұратады, сондай-ақ рейс қызметкерлерін хабардар етеді.

Рейс кешігітін немесе ұшу уақыты ауысатын жағдайда уақтылы хабарлама алу үшін байланыс деректерін қалдырып, роуминг мәселесін ойластыру өте маңызды. ◀

Барлық туындайтын мәселелер бойынша help.airastana.com өзіне-өзі қызмет көрсету порталында ашылмалы мәзірдегі «Арнайы сұранымдарды өңдеу бөлімі» тармағын таңдау, тиісті нысанды толтыру және жіберу арқылы Air Astana арнайы қызмет көрсету департаментінің қызметкерлеріне жүгіне аласыздар. Бұдан бөлек, сіздер әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына күн сайын сағат 08:00-ден 24:00-ге дейін мына телефондар бойынша хабарласа аласыздар: +7 (727) 244-44-77, + 7 (717) 258-44-77, +7 702-702-4477. +7 702-702-0148 телефоны бойынша WhatsApp-та онлайн-консультация алуларыңызға болады.



or you may send a request from the self-service portal at help.airastana.com.

If a passenger has a serious illness, it is very important that the airline is given this information well in advance so that we can provide the necessary assistance during the flight. The safety regulations state that passengers should have their belts fastened and be sitting at 90 degrees during take-off and landing, but sometimes their illness will not allow them to do this. So it is important to provide our Special Services agents with the relevant health certificates showing the diagnosis and permission from a doctor to fly in good time for us to brief the flight attendants.

It is also extremely important that you leave your contact details and make sure your roaming is enabled so that you can be contacted immediately in case of any flight delays or change to departure times. ◀

If you have any questions, you can use the search bar at the self-service portal help.airastana.com, which will help you locate any information available on our website, or if you prefer you can fill in the form provided to send your query straight to Special Services. You can also contact the call centre seven days a week from 08:00 - 00:00 on +7 (727) 244-44-77, + 7 (717) 258-44-77, or +7 702-702-44-77. Another option is to send your question to us via WhatsApp on +7 702-702-0148.

Если пассажир имеет серьезное заболевание, очень важна заблаговременная информация для предупреждения всех соответствующих служб аэропорта, а также для оказания надлежащей помощи при перелете. По требованиям правил безопасности, при взлете и посадке пассажир должен сидеть под углом 90 градусов и быть пристегнутым, но не всегда болезнь позволяет выполнить это условие. Поэтому агенты по специальному обслуживанию запрашивают медицинскую справку с указанием диагноза и разрешением на перелет от врача, а также уведомляют сотрудников рейса.

Крайне важно оставлять свои контактные данные и заботиться о роуминге для получения своевременных уведомлений в случае задержки или переноса времени вылета. ◀

По всем возникающим вопросам вы можете обращаться к сотрудникам департамента специального обслуживания Air Astana через портал самообслуживания help.airastana.com, выбрав пункт в выпадающем меню «Отдел по обработке специальных запросов», заполнить и отправить соответствующую форму. Кроме того, вы можете звонить в центр бронирования и информации авиакомпании ежедневно с 8.00 до 24.00 по телефонам: +7 (727) 244-44-77, +7 (717) 258-44-77, +7 702-702-44-77. Получить онлайн-консультацию в WhatsApp можно по номеру +7 702-702-01-48.





Крит аралының қазыналары

✍ Елена Гурина 📷 Shutterstock

Осы жазда Air Astana Алматыдан Крит аралының басты қаласы — Ираклионға рейстерді орындап бастады. Алты сағаттық ұшу сапарынан кейін сіздер нағыз жұмаққа тап боласыздар. Мұнда жарқын әсерлерге кепілдік беріледі.

Cretan Treasures

✍ Yelena Gurina 📷 Shutterstock

All summer long Air Astana will be flying from Almaty to Heraklion, the main city on the island of Crete. A six-hour flight with us will take you to a paradise of sunshine and history.

Сокровища Крита

✍ Елена Гурина 📷 Shutterstock

Этим летом Air Astana начала выполнять рейсы из Алматы в Ираклион — главный город острова Крит. 6 часов полета — и вы попадаете в настоящий рай. Яркие впечатления вам здесь гарантированы.

КӨНЕНІҢ КӨЗІН БАҒАЛАЙТЫНДАРҒА

Ираклион саяхат әуесқойларына әр түрлі көптеген мүмкіндіктер беретіндігімен жақсы. Шығайған күннің астында көрікті жерлерді аралап жүргілеріңіз келмесе, таңғажайып Археологиялық мұражайға, ежелгі монастырь ғимаратында орналасқан Шіркеу өнері мұражайына, үлкен диорамалары бар Криттің табиғи тарих мұражайына, Қазіргі заманғы өнер мұражайына, өз мекендеушілері үшін жарықтары мен үңгірлері бар теңіз түбінің табиғи бедерін қайталайтын Аквариумға баруларыңызға болады.

Көне жәдігерлер арасында серуендегенді ұнататындар үшін де көруге болатын нәрселер жетерлік.

Ашық аспан астындағы ең басты жәдігер — әйгілі Кносс сарайы. Бұл жартылай адам-жартылай өгіз Минотаврды ұстаған Минос патша туралы әйгілі аңыздағы жер асты лабиринті бар дәл сол сарай болып саналады. 7 жылда бір рет құбыжықты тамақтандыру үшін Афиныдан алым ретінде ең сұлу 14 жігіт пен қыз жіберілетін. Бірақ бір жолы Афины патшасы Эгейдің ұлы Тесей құбыжықты өлтірмек болып шешеді. Ол жігіттердің бірінің орнына Критке барып, онда Миностың қызы Ариадна оған ғашық болып қалады. Қыз Тесейге тұтқындардың лабиринттен жол тауып шығулары үшін иірілген жіп шумағын береді. Тесей Минотаврды өлтіріп, Ариаднамен және азат етілген афинылық қыз-жігіттермен бірге аралдан қашады.

Кносс сарайы қаланың шетінде орналасқан, онда қалалық автобустар қатынайды. Барлығын еш қарбалассыз, асықпай тамашалау үшін бұл жерге туристік топтар легі сәл де болса толастайтын түстен кейінгі уақытта



ANCIENT HISTORY

Heraklion is a great destination for anyone interested in an ancient history as it has so many museums and archaeological sites. If you feel the day is too hot to explore ruins on foot, you can step into the cool halls of the Heraklion Archaeological Museum, the ancient church housing the Collection of Agia Aikaterini of Sinai, the Natural History Museum of Crete with its animatronic dinosaurs, the Contemporary Art Museum or the Aquarium, which takes you on a journey to the sea bed, with all its clefts and grottos and the sea life you would find there.

If you love to walk amongst ancient ruins, you have a treat in store. The main open-air attraction is the famous Knossos Palace. This is thought to be the palace of King Minos, underneath which was the labyrinth where the Minotaur roamed, a blood-thirsty creature that was half human and half

ЛЮБИТЕЛЯМ ДРЕВНОСТЕЙ

Ираклион хорош тем, что предоставляет массу самых разных возможностей для любителей путешествий. Если вам не хочется бродить по достопримечательностям под жарким солнцем, можно посетить потрясающий Археологический музей, Музей церковного искусства, расположенный в здании старинного монастыря, Музей естественной истории Крита с огромными диорамами, Музей современного искусства, Аквариум, воссоздающий для его обитателей естественный рельеф морского дна — с расщелинами и гротами.

Для тех же, кто любит гулять среди древностей, тоже есть на что посмотреть.

Самый главный экспонат под открытым небом — это знаменитый Кноссский дворец. Считается, что это тот самый дворец с подземным лабиринтом из известного мифа про царя Миноса, в котором он держал получеловека-полубыка Минотавра. Раз в 7 лет ему из Афин в качестве дани отправляли на съедение 14 самых красивых юношей и девушек. Но однажды Тесей, сын афинского царя Эгея, решил убить чудовище. Он отправился вместо одного из парней на Крит, где в него влюбилась Ариадна, дочь Миноса. Она дала Тесею клубок пряжи, чтобы пленники могли выбраться из лабиринта. Тесей убил Минотавра и вместе с Ариадной и освобожденными афинскими юношами и девушками бежал с острова.

Кноссский дворец расположен на окраине города, к нему ходят городские автобусы. Лучше приезжать сюда после обеда, когда немного иссякнет



Зира, известная также как кумин, римский (волошский) тмин, специя родом из Средней Азии, благодаря Шелковому Пути, широко распространилась и полюбилась по всему Старому Свету.

Подробнее о транспорте и логистике на Шелковом Пути Вы можете узнать у **Gebrüder Weiss**.

Франкфурт • Вена • Стамбул • Киев • Москва • Тбилиси • Ташкент • Алматы • Шанхай

**500 лет опыта
и традиций в
транспорте
и логистике**

ТОО «Gebrüder Weiss
(Гейбрюдер Вайсс)»
пр. Сейфуллина 502, 6 этаж,
офис 605, г. Алматы,
Республика Казахстан
Тел.: +7 701 026 98 08, +7 701 302 53 24
info.almaty@gw-world.com
www.gw-world.com

Gebrüder Weiss
Transport and Logistics

келген дұрыс. Сарай өте үлкен, оның бірнеше қабаттары мен көптеген ішкі бөлме-жайлары, ғимараттың әр түрлі бөліктерін өзара байланыстыратын өткелдер мен дәліздердің, баспалдақтардың тұтас жүйесі бар. Ариаднаның көмегінсіз Тесейдің ол жерден шыға алмайтыны анық еді.

XVI ғасырда венециялықтар салған және Ираклионның символы болып табылатын, осы күнге дейін тамаша сақталған Кулес немесе, басқаша атағанда, Rocca al Mare бекінісінде серуендеуге болады. Міндетті түрде оның көрме залдарын аралап көріңіздер. Онда сіздер ежелгі амфораларды, венециялық зеңбіректерді, сондай-ақ 1976 жылы Крит маңындағы экспедиция кезінде Жак-Ив Кусто тапқан суға батқан теңіз кемелерінен шыққан олжаларды көресіздер.

ЖАҒАЖАЙ ДЕМАЛЫСЫНЫҢ ӘУЕСҚОЙЛАРЫНА

Ираклионның айналасында жайластырылған, сондай-ақ жабайы кермет жағажайлар өте көп. Оларға жету оңай: Херсониссосқа немесе Фоделеге баратын автобуска отырыңыздар да, жүргізушіні қалаған жерлеріңізде тоқтатыңыздар. Екі бағытта да жол жағалау сызығының бойымен өтеді және жағажайлар автобустан жақсы көрінеді, сондықтан өздеріңізге ұнағанын таңдай отырып, бірінен екіншісіне саяхаттай аласыздар.

Критте автобус тоқтату үшін жол шетінде тұрып қол көтеру жеткілікті.

bull. Every year King Minos forced the Athenians to send seven each of their most beautiful boys and girls to feed the monster. Then Theseus, son of Aegeus, King of Athens, decided to kill it. He went to Crete in place of one of the boys and met Ariadne, the daughter of Minos, who immediately fell in love with him. She gave him a ball of thread so that he could find his way out of the maze. Theseus killed the Minotaur and escaped from the island along with Ariadne and the young Athenians.

Knossos Palace is on the outskirts of Heraklion and you can get there by bus from the city centre. The best time to visit is after lunch, when the flow of tourist groups has slowed and you can examine everything at your own pace. The palace is huge; it has several tiers and rooms you can explore with a whole system of staircases, corridors and passages connecting the various parts of the building. It's quite clear that Theseus would not have been able to find his way out without the help of Ariadne.

You can also stroll along to the perfectly preserved Koules Fortress, or Rocca al Mare, built by the Venetians in the 16th century and one of Heraklion's most famous sights. Inside are exhibition halls housing ancient amphoras, Venetian cannons, and relics from the sunken ships discovered by Jacques-Yves Cousteau during his 1976 expedition to Crete and its surroundings.



поток туристических групп, чтобы осмотреть все без суеты и спешки. Дворец огромен, в нем несколько ярусов и множество внутренних помещений, целая система лестниц, коридоров и переходов, соединяющих между собой разные части здания. Без помощи Ариадны Тесей точно не выбрался бы оттуда.

Можно прогуляться по отлично сохранившейся крепости Кулес, или, как ее еще называют, Rocca al Mare, построенной венецианцами в XVI веке и являющейся символом Ираклиона. Обязательно посетите ее выставочные залы. Вы увидите древние амфоры, венецианские пушки, а также находки с затонувших морских судов, обнаруженные Жак-Ивом Кусто во время экспедиции 1976 года в окрестностях Крита.



Ираклионның жанында балалар мен ересектерге арналған аквапарк та бар. Ал егер тұратын жерлеріңізден алысқа шыққыларыңыз келмесе, өзінің жеке жағажайы, бунгалосы және бассейні бар қонақүйді таңдауларыңызға болады. Критте дизайнерлік қонақүйлердің таңдауы мол, солардың ішінде all inclusive жүйесі қолданылатын қонақүйлер де бар. Ең сәнді қонақүйлер Ретимнода, Мальяда, Агиос-Николаоста, Элундада, Херсониссоста орналасқан. Жалпы алғанда, Критте әрбір саяхатшы кез келген әмиян мен талғамға сай, өзіне лайықты тұрақтау орнын таңдай алады. Кейбіреулерге қаладан қалаға саяхаттап жүрген қызықтырақ, және бұл дұрыс та.

ЖАҢА ӘСЕРЛЕРДІ ЖАҚСЫ КӨРЕТІНДЕРГЕ

Криттегі әрбір қалашық, әрбір деревня ерекше. Сондықтан Ираклионда тоқтап қалмай, бүкіл аралда саяхаттаңыздар. Мысалы, Ретимно қаласына барып көріңіздер, бұл — тар көшелері, бекінісі, италиялық стильдегі субұрқақтары және сүйкімді ескі қаласы бар жергілікті Венеция. Ретимноның алтын ғасыры венециялықтардың билігі кезеңімен тұспа-тұс келді. Бүгінде бұл қаланың әсемдігі сонша, онда сағаттап қыдыра беруге болады. Қаланың тарихи бөлігін жаяу жүргіншілер аймағы құрайды, онда жергілікті сұлулықты тамашалай жүріп, асықпай серуендеу жанға жайлылық сыйлайды. Қала тұрғындарының айтуынша, мұнда ақындар, суретшілер, фотографтар және жай ғана арманшыл жандар балға ұшқан арадай шабыт іздеп ағылады.

Критте теңіз қарақшыларымен байланысты жерлер бар. Ретимнодан батысқа қарай 115 шақырымдай жүрсеніздер, нағыз «қарақшылар» жеріне —

RELAXING ON THE BEACH

There are many beautiful beaches around Heraklion, some with facilities and some not, and it's easy to reach them. Just take a bus heading towards Hersonissos or Fodele, and the driver will stop and let you get off wherever you want. The road runs along the coast in both directions, giving you a good view of the beaches and making it easy to pick one you like the look of.

When you leave, all you have to do to stop a bus in Crete is raise your hand.

Close to Heraklion is a water park for both children and adults. If you don't want to stray far from your hotel, book one with its own beach, personal bungalow and swimming pool. Crete offers a number of designer hotels, including those with the popular all-inclusive system. The most luxurious are found at Rethymno, Malia, Agios Nikolaos, Elounda and Hersonissos.

ЛЮБИТЕЛЯМ ПЛЯЖНОГО ОТДЫХА

Вокруг Ираклиона расположено множество шикарных пляжей — как обустроенных, так и диких. Добраться до них очень просто: садитесь в автобус, который идет в Херсониссос или в Фоделе, и останавливайте водителя там, где захочется. Дорога в оба конца проходит вдоль береговой линии, пляжи прекрасно видны из автобуса, так что можно путешествовать от одного к другому, выбирая тот, который по душе.

На Крите, чтобы остановить автобус, достаточно поднять руку. Есть рядом с Ираклионом и аквапарк для детей и взрослых. А если вы не хотите отъезжать далеко от места проживания, то можно выбрать отель с собственным пляжем, персональным бунгало и бассейном. На Крите большой выбор дизайнерских отелей, в том числе и с системой all inclusive. Самые роскошные из них расположены в Ретимно, Малья, Агиос-Николаос, Элунде, Херсониссосе. Вообще, на Крите каждый путешественник может выбрать подходящее для себя жилье на любой кошелек и вкус. Некоторым интереснее путешествовать из города в город — и это очень правильно.

ЛЮБИТЕЛЯМ НОВЫХ ВПЕЧАТЛЕНИЙ

Каждый городок, каждая деревня на Крите — особенные. Поэтому не закидывайтесь на Ираклионе, путешествуйте по всему острову. Посетите, например, город Ретимно — это местная Венеция, с такими же узкими улочками, фортом, фонтанами в итальянском стиле и милейшим старым городом. Золотой век Ретимно пришелся на период правления венецианцев. Сегодня





You can find something to suit your budget in most places and it's easy to get around the island.

NEW EXPERIENCES

Every town and village in Crete is special, so it's well worth leaving Heraklion and setting off to explore. Rethymno is the local Venice, with narrow, Italian-style streets, a fort, fountains and an enchanting old town. Rethymno's Golden Age was under Venetian rule. Today the city is a colourful maze of streets you can spend hours exploring on foot. To make it easier, much of the most attractive historical part now is a pedestrian area. Residents say of their city that poets, artists, photographers and romantics fly here as bees to honey in search of inspiration.

Gramvousa Island, about 115km to the west of Rethymno, was once home to pirates. It is ideally located where the waters of three seas, the Aegean, Ionian and Libyan, merge. In the 18th and 19th centuries insurgents turned pirates were active in this area, robbing European and Egyptian ships.

They say that in good weather you can count up to 20 different shades of colour in the water. It is so clear that divers love it, and not just for the great visibility but for the number of wrecks and sunken cities hidden below the surface.

Crete is also very well placed for access to other Greek islands, being nearer to some of them than Athens. In just under two hours a fast boat will take you from Heraklion to Santorini with its famously stunning views. The glamorous island of Mikonos or beautiful Naxos are four hours by ferry, and from there you can continue to island hop through the Cyclades. No two islands are exactly the same, they all have their own individual charm and style, from party hangouts to blissful seclusion. No wonder they are so popular with celebrities. If you look at pictures of the islands you will see how they are quite distinct from each other. Tourists tend to flock to Santorini and

Грамвуса аралына тап боласыздар. Мұнда үш теңіздің — Эгей, Ион және Ливия теңіздерінің сулары түйіседі. XVIII-XIX ғасырларда бұл өлкелерде еуропалық және мысылық кемелерді тонаумен айналысқан теңіз қарақшылары әрекет еткен.

Жақсы ауа райында бұл жерде судың 20 шақты әр түрлі реңктерін ажыратуға болады деседі. Бұл жерлердің барлығында су өте таза және мөлдір. Дайвинг әуесқойларының Критті ерекше жақсы көрулері кездейсоқ емес. Бұған сүңгіген кезде бәрінің тамаша көрінуі ғана себеп емес — мұнда үңгірлер, суға батқан кемелер және су астында қалған қалалар бар.

Айтпақшы, басқа грек аралдарына да бару мүмкіндігін міндетті түрде пайдаланыңыздар. Криттен оларға жету Афиныдан гөрі әлдеқайда тезірек және оңайырақ. Ираклионнан ғажайып Санторини аралына 2 сағатта жүзіп жетуге болады, сәнді Миконос пен әдемі Наксос аралдарына баратын жол 4 сағатқа жуық уақыт алады, бұл жерден Киклад аралдарының кез келгеніне жету өте оңай. Киклад аралдары әр аралының жаңа ертегі іспеттес болуымен танымал, әрқайсысының өзіндік қайталанбас бейнесі мен өзіндік дизайны бар. Оларға әлемнің түкпір-түкпірінен атақты адамдардың ағылып келіп жатуы кездейсоқ емес. Аралдарда түсірілген фотосуреттерді қарай отырып, атауларынан шатаспайсыздар, өйткені әрқайсысының өзіндік ерекшелігі бар. Туристер әдетте атақты Санторини және Миконос аралдарын таңдайды, бірақ Наксос аралына барсаңыздар, оның Санториниден еш кем түспейтін әсемдігіне қайран қаласыздар.

Қызықты факт: Крит Грекияның гастрономиялық жұмағы болып табылады. Бай тарихының арқасында аралда сонау Грек, Рим және Византия өркениеттерінен бастау алатын рецептермен байытылған көпұлтты аспаздық дәстүрлер бір-бірімен араласып, шебер үйлесім тапқан.

Interesting fact: Crete is the gastronomic capital of Greece. Thanks to its long history, its multinational culinary traditions have been enriched with recipes from as far back as the Greek, Roman and Byzantine civilizations that were once established on the island.

Интересный факт: Крит является гастрономическим раем Греции. Благодаря богатой истории на острове переплелись многонациональные кулинарные традиции, обогащенные рецептами, берущими свое начало еще в греческой, римской и византийской цивилизациях.



этот город настолько колоритен, что по нему можно бродить часами. Историческая часть представляет собой пешеходную зону, по которой приятно прогуливаться, любуясь местными красотами. Жители города говорят, что сюда словно пчелы на мед слетаются в поисках вдохновения поэты, художники, фотографы и просто романтики.

Есть на Крите места, связанные с пиратами. Если проехать километров 115 на запад от Ретимно, вы попадете в самое «пиратское» место — остров Грамвуса. Здесь соединяются воды 3 морей — Эгейского, Ионического и Ливийского. В XVIII–XIX веках в этих краях орудовали пираты, грабившие европейские и египетские корабли.

Говорят, что в хорошую погоду тут можно увидеть до 20 различных оттенков воды. Такая чистая и прозрачная она везде. Не случайно любители дайвинга обожают Крит. И не только потому, что при погружении прекрасная видимость вам обеспечена: здесь есть пещеры, затонувшие корабли и ушедшие под воду города.

Кстати, обязательно воспользуйтесь возможностью посетить другие греческие острова. С Крита до них доплыть гораздо быстрее и проще, чем из Афин. Из Ираклиона можно за 2 часа доплыть до восхитительного острова Санторини, около 4 часов займет дорога до гламурного Миконоса и прекрасного Наксоса, отсюда очень просто добраться и до любого из Кикладских островов. Киклады знамениты тем, что каждый остров — это новая сказка, у каждого свой неповторимый образ, свой дизайн. Не случайно их любят посещать селебрити со всего мира.

Пересматривая сделанные на островах фотографии, вы не ошибетесь в названии, потому что каждый имеет свою изюминку. Туристы обычно выбирают знаменитые Санторини и Миконос, но поезжайте на Наксос, и вы будете поражены его великолепием не меньше, чем на Санторини.

Адамдарға салауатты әлемде салауатты өмір сүруге көмектесу Помогать людям жить здоровой жизнью в здоровом мире

SANTO – Орталық Азияның жетекші фармацевтикалық компаниясы ақ жол тілейді!*

SANTO – лидирующая фармацевтическая компания Центральной Азии желает счастливого пути!*

santo
Member of Polpharma Group

santo.kz

Дереккөз: 03'2022 НАУРЫЗДАҒЫ жағдай бойынша Қазақстан, Өзбекстан және Қырғызстан IQVIA нарықтық деректері
Источник: рыночные данные IQVIA Казахстан, Узбекистан и Кыргызстан по состоянию на МАТ 03'2022



КЕЗ КЕЛГЕН ӘМИЯН МЕН ТАЛҒАМҒА САЙ ДЕМАЛЫС

Ираклионнан жергілікті Сен-Тропе болып саналатын сәнді Агиос-Николаос курортына қарай жүрсеңіздер, сіздерді жолда көптеген қызықты нәрселер күтеді. Әдемі жағажайлар, сауық-сайранды жақсы көретіндер үшін жергілікті Мекке болып саналатын Малья деревнясы. Мұнда би кештері, барлар, түнгі клубтар көп, бірақ өз сарайы бар ежелгі ескі қала да осында орналасқан. Мали сарайы Минос патшаның ағасына тиесілі болған. Айтпақшы, Миной сарайларының барлығынан — өте дамыған Миной өркениетіне жататын аралдағы төрт сарайдан табылған артефактілер Ираклионның сәнді археологиялық мұражайында орналасқан.

Аралдың Агиос-Николаос бағытындағы ең шеткі нүктесіне жетсеңіздер, аппақ құмымен және кең аумақты алып жатқан, тек осында ғана өсетін сәнді эндемикалық Phoenix Theophrasti пальмаларымен әйгілі Вай жағажайына жолығуларыңыз мүмкін. Бұл — Еуропадағы ең үлкен пальма орманы. Аңыздардың біріне сәйкес, бұл орманды б.д.д. XII ғасырда финикиялықтар отырғызған. Біреулердің айтуынша, Bounty батонының алғашқы жарнамасы да дәл осы жерде түсірілген екен. Жалпы, Критте әдемі жерлер — үңгірлер, үстірттер, шатқалдар, шағын аралдар өте көп, оларға бару сіздерде керемет естеліктер қалдырып, осында қайта оралғыларыңыз келуі мүмкін. ◀

Mykonos, but if you head to Naxos you will be just as impressed with its beauty and splendour as you would be when taking in the views from Santorini.

HOLIDAYS FOR EVERYONE

If you leave Heraklion and head off towards the stylish resort of Agios Nikolaos, a sort of local Saint Tropez, you will pass plenty of attractions and beautiful beaches along the way. The ancient town of Malia has a great party vibe with plenty of bars and nightclubs, and the Palace of Malia once belonged to the brother of King Minos. The many artefacts found at the four Minoan palaces on the island, part of a well-developed Minoan civilization, are on display at the Heraklion Archaeological Museum.

If you reach the farthest spot of the island, on the way to Agios Nikolaos, you will find Vai Beach, renowned for its snow-white sand and the forest of lush palm trees called *Phoenix theophrasti* that are endemic to the island. People say that this forest was planted by a Phoenician in the 12th century BC and many are convinced that the first commercial for Bounty chocolate was filmed here. Crete has so many beautiful places to visit, with caves, plateaus, gorges and small islands, and you will take home so many memories, that you will find yourself planning your return trip almost before you get home. ◀

ОТДЫХ НА ЛЮБОЙ ВКУС И КОШЕЛЕК

Если поехать из Ираклиона в сторону гламурного курорта Агиос-Николаос, который считается местным Сен-Тропе, то по дороге вас ждет много интересного. Прекрасные пляжи, деревня Малья, которая считается местной Меккой для любителей тусовок. Здесь много дискотек, баров, ночных клубов, но есть и античный старый город со своим дворцом. Малийский дворец принадлежал брату царя Миноса. Кстати, артефакты из всех минойских дворцов — а всего их на острове 4, и относятся они к очень развитой минойской цивилизации — находятся в роскошном Археологическом музее Ираклиона.

Если же доехать до самой крайней точки острова в направлении Агиос-Николаоса, то можно попасть на пляж Вай, который знаменит своим белоснежным песком и роскошными эндемичными пальмами Phoenix Theophrasti, которые растут только здесь и занимают огромную территорию. Это самый большой пальмовый лес в Европе. Согласно одной из легенд, этот лес посадили финикийцы в XII веке до н. э. Кто-то даже утверждает, что первая реклама батончика Bounty была снята именно здесь. Вообще, на Крите очень много красивых мест — пещер, плато, ущелий, островков, посещение которых оставит в вашей памяти отличные воспоминания, а может быть, и побудит вас прилететь сюда еще раз. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматы – Ираклион бағытында тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Heraklion. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы по маршруту Алматы – Ираклион. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

КАЗАХСТАНСКИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ АГРАРНЫЕ ВЫСТАВКИ



KazAgro&KazFarm
KAZAKHSTAN INTERNATIONAL AGRARIAN EXHIBITIONS

12-14 ОКТЯБРЯ 2022

Казахстан, Нур-Султан, МВЦ «EXPO»



Организатор: **Expo Group**
International exhibition company

+7 (701) 216-22-91
+7 (701) 958-29-72

PROJECT@EXPOGROUP
MANAGER@EXPOGROUP.KZ

KAZFARM.KZ
KAZAGROEXPO.KZ

EXPOGROUPKAZ



Шектеулерді ысырамыз: Лондондағы серуендер

Сюзанна Фриз Shutterstock

Хитроу әуежайына қонған соң ұшақтан түсіп, бірден бір үлкен шыны қораптан (әуежайдан) басқаларына — қонақүй бөлмесіне немесе офиске, немесе мәжіліс бөлмесіне ауыса бастайсыздар. Алайда біз сіздерге қызықсыз маршруттан ауытқып, Лондон сыйлай алатын стиль мен атмосферадан ләззат алу үшін осы қораптардан шығуға көмектесе аламыз.

Thinking Outside the Box: Outdoors in London

Susannah Frieze Shutterstock

When you rise from your seat on the plane on arrival at Heathrow, you will find yourself moving from one large glass box (the airport) to some other variation of box, whether a hotel room, an office or a meeting room. But fear not, we can put a spring back into your step and invite you to step outside that box, to experience the joy that is London when it is showing off its outside swagger and style.

Выходим за рамки: прогулки по Лондону

Сюзанна Фриз Shutterstock

Приземлившись в Хитроу, выходишь из самолета и сразу начинаешь передвигаться из одной большой стеклянной коробки (аэропорта) в другие — это номер в отеле, офис или комната для совещаний. Однако мы можем помочь вам отклониться от скучного маршрута и выйти из этих коробок, чтобы насладиться тем стилем и атмосферой, которые может подарить вам Лондон.

Үнемі жауып тұратын жауындарымен және тағы да жауындарымен танымал елдегі қаланың ең сырлы құпиясы — оның өсек-аяң мен ғайбатты оп-оңай сілкіп тастап, барлық бояулары мен айбындылығын паш етуі.

Оның негізгі түсі — жасыл (өздеріңіз түсініп отырғандай, жауындар нәтижесінде), тәждегі асыл тастай жарқыраған, аумағы 350 акрға созылған Hyde саябағынан бастап әулие Павел соборынан солтүстікке қарай, Сити қалашығының қақ ортасындағы тұйық көшеде көзден таса болып тұрған тыныштық пен жайбарақаттықтың шағын бұрышы — Postman's Park жасыл аймағына дейін шығысқа қарай жүре отырып, өзен арқылы қайықпен жетуге болатын баршаға танымал Greenwich саябағына дейінгі астананың жүзден астам саябақтары жасыл желекке көмкеріліп тұр. Айтақшы, бұл көрікті жер туралы көптеген романдар мен фильмдерде айтылады. Мұнда Memorial to Heroic Self Sacrifice немесе Қаһармандық жанқиярлық мемориалы — әрқайсысы көрнекті іс жасаған және әлдекімді құтқару үшін өз өмірін құрбан еткен қарапайым адамға арналған, әсемдеп әшекейленген 54 тақтайша орналасқан. Бұл — 1898 жылы басқаларды құтқару үшін «өртеңіп, күйіп» қаза болған пойыз машинисі Уолтер мен өрт сөндіруші Гарри сияқты адамдардың 54 керемет, жан тебіренерлік оқиғасы. Ол жерге барғанда, сіздерге қол орамал қажет болуы мүмкін. Жерлеу мен аза тұту үшін ғана емес, сонымен қатар, әсемдік пен



For a city in a country dogged by a reputation for rain, more rain and, oh, did I mention rain, London's best kept secret is the ease with which it shrugs off such calumnies and reveals its outer colours and magnificence.

Its primary colour is green (reaping the benefit of that rain, you see) which runs riot in over a hundred parks across the capital, from the sprawling 350-acre jewel in the crown that is Hyde Park, to the big hitter that is Greenwich Park, a river boat ride away to the east, to the tiny pint-sized pocket of calm and reflection that is the Postman's Park, tucked into a side street in the heart of the City, just north of St Paul's Cathedral. This last is an extraordinary little corner, celebrated in many a film and novel, where you can lose yourself in the Memorial to Heroic Self Sacrifice: 54 plaques, each beautifully lettered and decorated, each dedicated to an ordinary person who did something extraordinary when they gave their own life to save someone else's. It's a privileged peek, heartbreaking glimpses into 54 separate lives, like those of Walter and Harry, train driver and fireman, who in 1898 sacrificed their lives "whilst being scalded & burnt"; you may want to pack a handkerchief before going. Equally vivid and equally beautiful are some of London's Big Seven cemeteries, built with an eye not just to burial and grief but to beauty and celebration. All are wonderful, from the likes of Highgate Cemetery (famously the resting place of Karl Marx, Christina Rossetti and a host of other poets and writers), to Kensal Green, with its gothic chapel, giant mausoleums and three separate catacombs and the splendours of Brompton Cemetery,

Самая сокровенная тайна города в стране, известной своими вечными дождями и еще раз дождями, — это легкость, с которой он стряхивает с себя клеветнические наветы и демонстрирует все свои краски и великолепие.

Его основной цвет — зеленый (как понимаете, вследствие дождей), который буйствует в более чем сотнях парков, расположенных по всей столице: от раскинувшегося на 350 акрах драгоценного камня в короне — Hyde Park, до пользующегося огромной популярностью Greenwich Park, куда можно добраться на лодке по реке, если двигаться на восток до крошечного уголка спокойствия и умиротворения, коим является Postman's Park, укрывшийся в переулке, в самом сердце Сити, — к северу от собора Святого Павла. Кстати, это примечательное местечко упоминается во многих романах и фильмах. Здесь находится Memorial to Heroic Self Sacrifice, или Мемориал героического самопожертвования — 54 красиво расписанные таблички, каждая из них посвящена обычному человеку, который совершил что-то выдающееся и пожертвовал своей жизнью, спасая кого-то. Это 54 совершенно невероятные, пронзительные истории таких людей, как машинист поезда Уолтер и пожарный Гарри, которые в 1898 году, будучи обожженными и ошпаренными, погибли, спасая других. Возможно, вам понадобится прихватить носовой платок, когда соберетесь туда. Настолько же живописна и прекрасна Большая семерка кладбищ Лондона, созданных не только для погребений и скорби, но и для красоты и торжественных служб. Все они изумительны: от Highgate Cemetery (где похоронены Карл Маркс, Кристина Россетти и многие другие



Проект: Junior fashion week
Стилист: Асsem Балтабаева
Креативный директор: Асsem Балтабаева
Фотограф: Анастасия Живая
Визажист: Анастасия Цой
Мастер по волосам: Анастасия Цой

Project: Junior fashion week
Stylist: Assem Baltabayeva
Creative director: Assem Baltabayeva
Photographer: Anastasia Zhivaya
Makeup Artist: Anastasia Tsoy
Hair Stylist: Anastasia Tsoy

Сотрудничество с официальными участниками проекта: +77785039653
Благодарим ресторан "SVOY" за предоставленную локацию



салтанатты қызметтер үшін де жасалған Лондон зираттарының Үлкен жетілігі де соншалықты керемет және әсерлі. Highgate зиратынан (Карл Маркс, Кристина Россетти және көптеген басқа да ақын-жазушылар жерленген) бастап готикалық часовнясы, үлкен кесенелері және үш жеке катакомбасы бар Kensal Green зираты мен неғұрлым прозалық Harrods және Harvey Nichols сияқты көрікті жерлерден небәрі бірнеше ярдтық жерде орналасқан керемет Brompton зиратына дейін олардың барлығы таң қалдырады. Әр зираттың сіздерге баяндап бере алатын көптеген оқиғалары бар.

Темза өзені мен King's Road көшесінің бойындағы дүкендер мен кафелер арасындағы биік қабырғалардың артында таңғажайып тарихы бар тағы бір құпия орын жасырылған, бұл — Лондондағы ең көне Chelsea Physic Garden ботаникалық бағы. Ол 1673 жылдан бері дәрігерлер үшін де, олардың пациенттері, сіздер мен біз сияқты қарапайым пенделер үшін де әлемді өзгерткен 5000-нан астам жеуге жарамды, пайдалы және дәрілік өсімдіктерден тұратын бірегей топтамасымен танымал. Мұнда, мысалы, безгектен емдеп жазатын хина ағашы өседі. Бақ қазіргі таңда да жұмыс істейді, бірақ көпшілік үшін бұл — жай ғана шуақты, әдемі, хош иісті, жасыл желекке бөленген және аралары ұшып-қонып жүретін, жанға тыныштық сыйлайтын алқап. Уақыттарыңызды еш алаңсыз өткізгілеріңіз келсе, Кенсингтондағы Holland саябағында орналасқан Лондондағы ең жаңа оңаша бұрыштардың бірі — Kyoto бағына барыңыздар. Тастан жасалған шамдар, көп деңгейлі сарқырамалар, жапон

close to the more worldly attractions of Harrods and Harvey Nichols, and all have rich stories to tell.

Tucked away behind high walls between the Thames and the shops and cafés of the King's Road, is another secret nook with its own fascinating history: London's oldest botanic garden, the Chelsea Physic Garden. Its has a unique living collection of over 5,000 edible, useful and medicinal plants that, since 1673, have changed the world for both physicians and their patients, ordinary mortals like us, with quinine for malaria, for example. Today it carries on that work but for the rest of us, it's simply a sunny, fragrant contemplative oasis of plants and bees and colour. For more still, small moments of calm, one of London's newest secret havens is the Kyoto Garden, hidden within Holland Park in Kensington. Stone lanterns, tiered waterfalls, the flutter of Japanese maples, the lazy sway of koi carp and the occasional slow strut of one of the park's resident peacocks add up to an Oriental pause for thought. You don't just pause for thought at the World Peace Garden further north by Hampstead Railway Station. Once a neglected waste land, this is now a woodland glade restored by residents and visitors to provide a green sylvan space to house the inspiring written or drawn answers to the question posed to all visitors, "What would contribute to world peace?" memorialised in tiles stretching along a long curving wall.

Even if, heaven forfend, it is tipping down, you can still enjoy the outside

поэты и писатели) до Kensal Green, с его готической часовней, огромными мавзолеями и тремя отдельными катакомбами, и величественного Brompton Cemetery, расположенного всего в нескольких ярдах от более прозаичных достопримечательностей вроде Harrods и Harvey Nichols. У каждого кладбища — множество историй, которые они могут вам поведать.

За высокими стенами, между рекой Темзой и магазинами с кафе на King's Road, скрывается еще одно потаенное место с изумительной историей: самый старый ботанический сад Лондона — Chelsea Physic Garden. Он славится уникальной живой коллекцией, состоящей из более чем 5 тысяч съедобных, полезных и лекарственных растений, с 1673 года изменивших мир как для врачей, так и для их пациентов — таких же простых смертных, как и мы с вами. Здесь, к примеру, растет хинное дерево, спасающее от малярии. Сад и сегодня работает, но для большинства — это просто солнечный, красочный, ароматный, медитативный оазис с зеленью и пчелами. Если хочется провести время в умиротворении, отправляйтесь в Kyoto Garden — один из новейших укромных уголков Лондона, расположенный в Holland Park в Кенсингтоне. Каменные фонари, многоярусные водопады, трепет листьев японских кленов, лениво плавающие декоративные карпы и неторопливо прохаживающиеся напущенные павлины — местные обитатели. В этом уголке Востока приятно предаться размышлениям. В парке World Peace Garden, находящемся

үйеңкілерінің сыбырлаған жапырақтары және жергілікті мекендеушілер — жаймен жүзіп жүретін сәндік тұқы балықтары мен жайбарақат серуендеп жүретін маңғаз тауыстар. Шығыстың бұл бұрышында ойға шомудың өзі бір ғанибет. Солтүстікке қарай, Hampstead теміржол вокзалының жанында орналасқан World Peace Garden саябағында жай ғана ойға шомып қоймайсыздар. Бір кездері мұнда иен жатқан жер болған, ал қазір ағаштар өсіп тұр. Ұзыннан-ұзақ иіліп созылып жатқан қабырғаның бойындағы тақталарда «Әлемде бейбітшілік орнату үшін не қажет?» деген сұрақтың суреттермен және сөздермен берілген шабыттандыратын жауаптары бар жасыл аймақты құрғысы келетін жергілікті тұрғындар мен қонақтар осы аумақты қалпына келтірумен айналысқан.

Және тіпті, құдай сақтасын, қабырға құлап қалса да, барлықтарыңыз Walkie Talkie ғимаратының 43-ші қабатында орналасқан қаладағы ең биік The Sky Garden бағынан Лондонның көріністерін тамашалай аласыздар. Иә, жай ғана шарап ішіп, тамақтанып, би билеуге де болады, сондай-ақ осының бәрін Лондонға, Shard және Gherkin зәулім ғимараттарына, Әулие Павел соборына, Тауэр көпіріне және Темзаның бұралаңдаған иілімдеріне панорамалық көрініс ашылатын ғажайып атриумда, көк майсаның, мыңдаған бұталар мен ағаштардың арасында жасауға да болады.

inside at London's highest public garden, 43 floors up at the top of the Walkie Talkie Building, at The Sky Garden. Yes, you can wine and dine and drink and dance, but you can do so surrounded by greenery: thousands of shrubs, bushes and trees in a truly spectacular, foliage-filled atrium, providing panoramic views across London, The Shard, The Gherkin, St Paul's, Tower Bridge and the sinuous curves of the River Thames.

In recent years, it is the Thames that has finally emerged blinking into the sunlight. For a long time it was as if Londoners were ignoring it. Paths along it were few and far between, boats were notable by their absence, bridges were merely concrete conduits clogged by traffic jams and irritated commuters; even its waters were occluded by embankments, derelict power stations and abandoned wharves. But the Thames is one of the capital's greatest assets, as anyone who flies over London can attest; its rollercoaster curves invite the eye to slow down and look at London's constituent parts, its very different districts, its neighbourhoods. Now the Thames is finally being celebrated, with riverboats ferrying Londoners and tourists alike, with sculptures in and out of the water, with the glory of the London Eye, with the vibrancy of the Southbank, at its most

севернее — около вокзала Hampstead Railway Station, вы не просто погрузитесь в раздумья. Когда-то это был заброшенный пустырь, но теперь тут растут деревья. Восстановлением этой территории занимались местные жители и посетители, которые хотели создать зеленое место с вдохновляющими ответами на вопрос, что нужно для создания мира во всем мире, — в картинках и словах, увековеченных на плитах вдоль длинной изгибающейся стены.

И даже если, не дай бог, стена обрушится, вы сможете наслаждаться видами Лондона из самого высокого городского сада The Sky Garden, который расположен на 43-м этаже здания Walkie Talkie. Да, можно просто пить вино, есть и танцевать, а можно делать все это в окружении зелени — среди тысяч кустов, кустарников, деревьев в потрясающем атриуме, откуда открывается панорамный вид на Лондон, небоскребы Shard и Gherkin, собор Святого Павла, Тауэрский мост и извилистые изгибы Темзы.

В последние годы Темза, сияющая в лучах солнца, наконец-то привлекла всеобщее внимание. Долгое время лондонцы словно бы игнорировали ее. Дорожек вдоль реки было немного, лодок совсем не видно, мосты были просто бетонными туннелями с бес-





Инстаорын: Биіктігі 135 метрлік London Eye — әлемде үлкендігі жөнінен үшінші орындағы шолу дөңгелегі.

Instagram place: the London Eye, at a height of 135m, is the third largest Ferris wheel in the world.

Инстаместо: London Eye высотой 135 метров — третье по величине колесо обозрения в мире.

Соңғы жылдары күн сәулесінен жарқыраған Темза ақыры баршаның назарын өзіне аударды. Ұзақ уақыт бойы лондондықтар оны елемегендей болды. Өзен бойында жолдар аз болды, қайықтар мүлде көрінбейтін, көпірлер кептелісі таусылмайтын, жүргізушілері мен жолаушылары үнемі ашуланып жүретін жай ғана бетон туннельдер болды; ал өзеннің өзі үйінділердің, қараусыз қалған электр станциялары мен айлақтардың артынан көрінбейтін. Алайда Темза — астананың ең үлкен қазыналарының бірі және бұған көз жеткізу үшін Лондонның үстінен ұшып өтіп, өзенге жоғарыдан қарау керек; оның америкалық төбешіктерді еске түсіретін иілімдері қарқынды бәсеңдетіп, қаланың жекелеген бөліктеріне, аудандары мен орамдарына мұқият көз тастауға мәжбүр етеді. Темза ақыры танымал болды: астана тұрғындары мен қонақтарын өзен трамвайлары тасымалдайды, судың бетінде де, үстінде де мүсіндер орнатылған, London Eye шолу дөңгелегі алыстан менмұндайды. Адам аяғы көп жүретін Southbank ауданы жазғы фестивальдар маусымында бұрынғыдан да қарбаласа түседі. Vauxhall ауданындағы жағалау бойында ашық аспан астындағы кафелер қатар түзген. Battersea Power жаңа электр станциясы да осында. Бұған қоса, өзеннің төменгі сағасында пайда болатын жазғы артықшылықтар — «жағажайлар», сондай-ақ жаяу жүргіншілер мен велосипед жолдары да бар.

lively in the festival-filled summer, with the outside cafés that now line its riverbanks at Vauxhall and the new Battersea Power Station development, with the 'beaches' that pop up as summer gimmicks along its lower reaches, and with its cycle paths and walking paths.

Two favourite riverside routes would have to be the walk from the glories of Battersea Park, along the south of the river, to the best view of the Houses of Parliament across the river,

конечными заторами и раздраженными водителями и пассажирами. Да и сама река не просматривалась за нагромождениями из насыпей, заброшенных электростанций и причалов. Однако Темза — одно из величайших сокровищ столицы, и чтобы убедиться в этом, стоит пролететь над Лондоном и посмотреть на реку сверху: ее изгибы, напоминающие американские горки, заставляют замедлить темп и приглядеться к отдельным частям города, его районам и кварталам. Темза наконец-то



BOSCH
Разработано для жизни



Беспроводной пылесос
Unlimited 7 с гибким корпусом

Пусть лучше он
прогнётся за вас!

#ТыЗдесьBosch



Bosch Home Kazakhstan



Возрождение легенды. Серия EB 333.



Духовой шкаф серии EB – желанная вещь в доме каждого ценителя кулинарного искусства или профессионального повара.

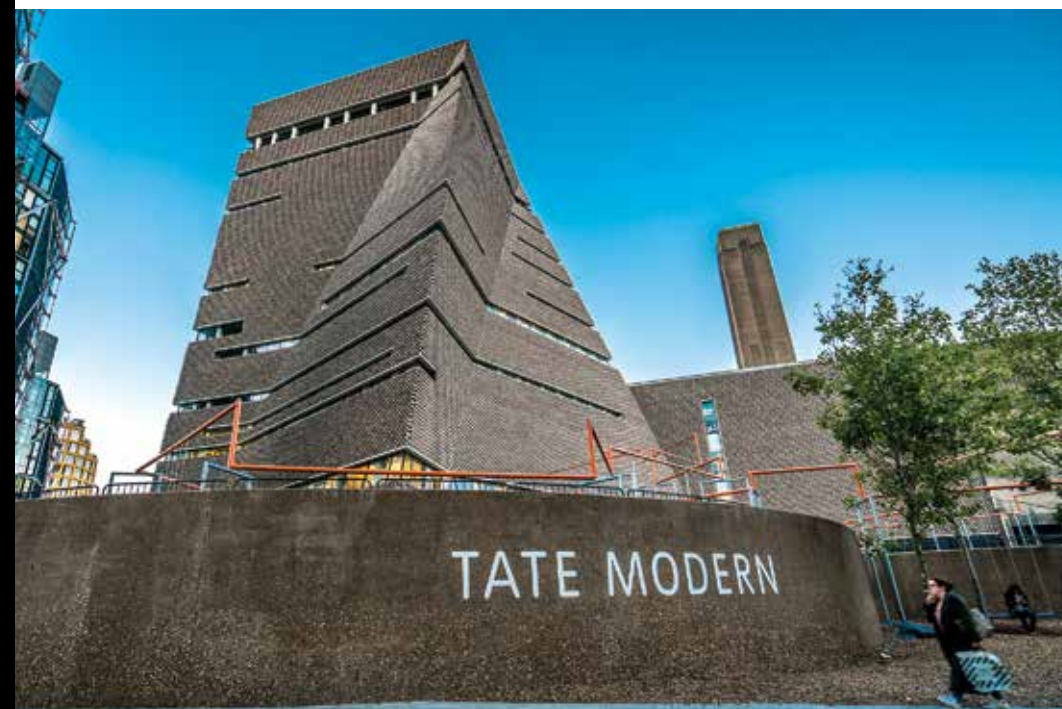
Эта печь является иконой Gaggenau, отражая наследие и традиционный авангардизм.

г. Алматы

Флагманский магазин Gaggenau
Пр-т Достык 89/72
Тел.: +7(727) 32 70 777

г. Нур-Султан

Студия Gaggenau
Ул. Орынбор д.196 НП-15 ж/к «Айсаным»
Тел.: +7(717) 2 9999 42



Сіздерге Темза бойымен өтетін екі маршрут ұнайды. Бірінші серуендеріңізді оңтүстік жағалау бойындағы керемет Battersea саябағынан басқа жағалауда орналасқан Парламенттің әсерлі ғимаратына дейінгі аралықтан бастап, Southbank ауданындағы көптеген барлардың бірінде сусын ішумен аяқтауға болады. Болмаса, керісінше, осы жерден бастауға: Westminster ауданынан Southbank ауданы арқылы Tate Modern галереясына, Globe театрына (үлкен сүйіспеншілікпен қайта құрылған және Шекспир кезіндегідей барлық стихияларға әлі де ашық Лондон театры) дейін жаяу жүріп өтуге де болады. Borough Market ішімдік мекемелерінде сәл демалып алып, Лондондағы ең көне құрылыстардың бірі — Әулие Павел соборының аясында ең заманауи құрылыстардың бірін есте сақтап қалу үшін Millennium көпірінен өтіп, кері бағытта Tate галереясына аттаныңыздар. Бұл сондай ғажап.

Мен әрі қарай да жалғастыра берер едім, бірақ Borough Market-ті еске алу менің дәм сезу рецепторларымды қоздырып жіберді. Бұл базардағы жабық жолдар шағын азық-түлік дүкендеріне, барларға, ресторандарға лық толы, ашық аспан астында жай ғана отыратын жерлер де бар. Сіздер мұнда бүкіл жер шарындағы кез келген елдің тағамдары мен сусындарынан дәм тата аласыздар. Пандемия көп артықшылықтар әкелмеді, бірақ үй-жайларда орналасқан ресторандардың кездейсоқ жабылуы

ending up with a thirst quencher at one of the many pavement bars along the Southbank. Or start from there: walk from Westminster, over to the Southbank, up to the Tate Modern, the Globe Theatre (the original London theatre, lovingly recreated but still open to the elements as it was in Shakespeare's day), pause in the watering holes of Borough Market before doubling back to the Tate to cross over the river on the Millennium Bridge for the best mental snapshot of one of London's most modern superstructures superimposed against one of London's oldest superstructures: St Paul's Cathedral. It's mind-blowing.

I could go on, but the mention of Borough Market has got my tastebuds tingling. Its covered walkways are crammed with food stalls, bars, restaurants and outside seating so that you can eat a selection from all of the places on offer, places which cover the entire global offering of food and drink. There were few pluses to the pandemic, but the sporadic closures of indoor dining have meant that a whole host of London restaurants were prompted to create outdoor spaces and mini terraces for their customers and thankfully they've kept them all post-Covid, suddenly making London a contender for an al

стала популярной: речные трамвайчики перевозят жителей и гостей столицы, скульптуры — и на воде, и над водой, London Eye во всем своем великолепии. Оживленный район Southbank, который становится еще более шумным летом, в сезон фестивалей. Кафе под открытым небом, выстроившиеся вдоль берега в районе Vauxhall. Новая электростанция Battersea Power. А еще пляжи — летние фишки, появляющиеся в низовьях реки, а также велосипедные и пешеходные дорожки.

Вам понравятся два маршрута, пролегающие вдоль Темзы. Первую прогулку можно начать от великолепного парка Battersea, вдоль южного берега, до впечатляющего здания парламента, расположенного на другом берегу, а закончить — в одном из множества баров района Southbank, заодно выпив там что-нибудь. А можно, наоборот, начать отсюда: пройти пешком от Westminster по Southbank до галереи Tate Modern, Globe Theatre (лондонский театр, воссозданный с большой любовью, и все еще открытый всем стихиям, как во времена Шекспира). Отдохните немного в питейных заведениях Borough Market, а потом отправляйтесь обратно, к галерее Tate, перейдите мост Millennium, чтобы запечатлеть в памяти современнейшую постройку на фоне одного из самых старейших памятников Лондона — собора Святого Павла. Это умопомрачительно.

Я бы могла продолжить, но упоминание Borough Market заставило мои вкусовые рецепторы трепетать. Вдоль крытых дорожек этого рынка теснятся продуктовые лотки, бары, рестораны, есть здесь и просто сидячие места под открытым небом. Вы сможете попробовать блюда любой страны, еду и напитки со всего земного шара. Пандемия не принесла много плюсов, но sporadic closures ресторанов, расположенных в помещениях, привело к тому, что большинство лондонских заведений стали использовать для посетителей открытые площадки и мини-террасы, и, к счастью, им удалось их сохранить и в постковидные времена. В итоге Лондон вполне может претендовать на звание ресторанного рая под открытым небом. Стоит упомянуть несколько мест, таких как Солнечная терраса, расположенная на крыше заведения The Gold, возвышающегося над шумом и суетой знаменитого уличного рынка Portobello в Notting Hill, откуда от-

нәтижесінде Лондон мекемелерінің көпшілігі келушілер үшін ашық алаңдар мен шағын террасалар аша бастады және, бақытқа орай, оларды ковидтен кейінгі уақытта да сақтап қалудың сәті түсті. Осының арқасында Лондон ашық аспан астындағы ресторандар жұмағы атағына үміткер бола алады. Бұл тұрғыда бірнеше орынды атап өтуге болады, мысалы, Notting Hill ауданындағы атақты Portobello көше базарының шулы қарбаласында өзгешеленіп ерек тұрған The Gold мекемесінің шатырында орналасқан күн террасасынан Батыс Лондонның осы бір адам аяғы арылмайтын ауданындағы шатырларға тамаша көрініс ашылады. Ал Goring қонақ үйіндегі Veranda алаңы керемет павильонының үстіндегі шыны шатыры ашылатын, қаладағы ең сәнді, оңашаланған жазғы алаңдардың бірі екендігі сөзсіз. Veranda рестораны сервис пен ыңғайлылыққа ескі көзқараста қарайтын отбасына тиесілі. Бұл жерде сіздер ... әсіресе Тедди атты шетлендтік пони жақын маңда серуендеп жүрген кезде өздеріңізді жеке үйдің жанындағы бақта кешкі ас ішуге шақырылғандай сезінесіздер. Бір қарағанда ессіз тобырдан алшақ болып көрінгенмен, шын мәнінде Oxford көшесіндегі қызған сауда ортасынан небәрі бірнеше ярдтық жерде орналасқан Grosvenor жасыл алаңындағы



fresco eating paradise. A few stand out, like the suntrap roof terrace of The Gold, above the hustle and bustle of the famous Portobello street market in Notting Hill, with its views across the rooftops of this vibrant West London neighbourhood. Or the Veranda at The Goring, surely one of London's most elegant summer dining secrets, with its peel-back glass roof over a gracious pavilion. Family-owned, and with an old-fashioned view about service and ease, the Veranda makes you feel like you're being welcomed for a garden supper at a particularly grand private house...especially when Teddy the Shetland pony wanders through. A

крывается вид на крыши этого оживленного района Западного Лондона. Или Veranda в отеле Goring — бесспорно, это одна из самых элегантных укромных летних площадок города с откидной стеклянной крышей над великолепным павильоном. Рестораном Veranda владеет семья со старомодными взглядами на сервис и удобства. Здесь покажется, что вас пригласили на ужин в сад великолепного частного дома... Особенно, когда рядом ходит шетлендский пони Тедди. Примерно в такую же атмосферу вы окунетесь и в Café Biltmore — это местечко на зеленой площади Grosvenor Square, которая, как может показаться, находится вдали



Biltmore кафесінде де шамамен дәл осындай атмосфераны сезінесіздер — бұл оңайға түспеген дүкен терапиясы үшін лайықты марапат болады. Немесе Paddington станциясының артындағы арнада бекітілген таңғажайып Cheese Barge («Ірімшік баржасы») баржасында өздеріңізге еркелеуге ерік беріңіздер. Бір табақ ағылшын ірімшігі мен бір бокал шарапты алып, баржаның төбесіне ыңғайланып отырып алыңыздар да, айналадағы әлемді тамашалаңыздар, осы сәтте кенеттен XVIII ғасыр әдебиетінің алыбы — доктор Джонсонның дауысын естулеріңіз мүмкін, ол портвейн мен темекіден қарлыққан дауысымен былай дейді: «Барып тұрған есерсоқ болмаса, Лондоннан кеткісі келетін адамды таппайсыздар. Жоқ, сэр, Лондоннан шаршаған адам өмірден шаршады деген сөз, өйткені Лондонда өмір ұсына алатын ғанибеттің бәрі бар». Мұнымен тіпті біздер, әйелдер де келісеміз... ◀

similar escape is the Café Biltmore, a garden spot in leafy Grosvenor Square, seemingly far from the madding crowd but actually only yards away from the shopping craziness that is Oxford Street: a welcome reward for all that hard, hard retail therapy. Or embrace your inner dairy diva at the quirky Cheese Barge, docked on the canal just behind Paddington Station. Sitting on the roof of the barge with a plate of English cheese and a glass of wine and watching the world go by, you can suddenly hear Dr Johnson's voice in your ear – that titan of 18th century literary life and letters – its timbres enriched by a lifetime of port and pipes, as he intones, "You find no man, at all intellectual, who is willing to leave London. Sir, when a man is tired of London, he is tired of life; for there is in London all that life can afford." Even we women agree with that.... ◀

от сумасшедшей толпы, но на самом деле всего лишь в нескольких ярдах от шопингового безумия Oxford Street — это будет достойной наградой за всю эту тяжелую-тяжелую магазинную терапию. Или побалуйте свою внутреннюю «молочную девочку» на причудливой Cheese Barge («Сырная баржа»), пришвартованной на канале сразу за Paddington Station. Удобно устроившись на крыше баржи с тарелкой английского сыра и бокалом вина и наблюдая за миром вокруг, вы можете внезапно услышать доктора Джонсона — титана литературы XVIII века, чей голос, хриплый от портвейна и трубочного табака, произнесет: «Вы не найдете никого, если он не идиот, — кто хочет уехать из Лондона. Нет, сэр, если человек устал от Лондона, он устал от жизни, потому что в Лондоне есть все, что может предложить жизнь». Даже мы, женщины, согласимся с этим... ◀



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Лондонға тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to London. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Лондон. Для получения подробной информации посетите наш сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.





Арал теңізі қалпына келуде

Қазақстан «Сырдария өзенінің арнасын реттеу және Арал теңізінің солтүстік бөлігін сақтау» жобасын жүзеге асырғаннан кейін Арал теңізіндегі судың көлемі 11,5 км³-ге артты. Осы жобаның бірінші кезеңінің қорытындысы бойынша Сырдария өзені арнасының өткізу қабілеті артты, сондай-ақ теңіздегі судың да көлемі артып, тұздылығы төмендеді. Бастама 2002 жылы іске қосылды. Көкарал бөгеті, Әйтек құрылыстар кешені және Сырдариядағы қорғаныс бөгеттері салынып, Қызылорда және Қазалы су тораптарында, Шардара және Арнасай су қоймаларының бөгеттерінде құрылыс жұмыстары жүргізілді. Осыған байланысты Арал теңізінің солтүстік бөлігіне құятын су көлемі ұлғайып, осы аймақтың көптеген биологиялық түрлері қалпына келтірілді, ауыл шаруашылығы алқаптарын суармалы сумен қамтамасыз ету жақсарды. Жобаның екінші кезеңі акваторияның солтүстік бөлігін қалпына келтіруге арналған. Гидротехникалық нысандар салынады және жөнделеді, балық тәлімбақтары қалпына келтіріледі. bigasia.ru



Аралар ұсақталып барады

АҚШ ғалымдары 8 жыл бойы Солтүстік Америкадағы тау жотасы — Жартасты таулар аумағында 20 мың араны зерттеді. Субальпілік белдеудегі бұл экожүйе жаһандық жылынуға неғұрлым осал болып табылады. Соңғы жылдары онда көктемгі орташа температураның жоғарылауы және қардың ерте еруі байқалуда. Зерттеу нәтижесі аралардың ірі түрлері жылдан-жылға азайып, ұсақтары көбейе түскендігін көрсетеді. Ең үлкен өзгерістерге ұшыраған түкті аралар, жапырақ кескіш аралар және тас қалаушы аралар топтары болды. Аралардың кішіреюі оларды жылыну жағдайларында неғұрлым осал етуі мүмкін. Әдетте ірі аралар қорек іздеп, ұяларынан әлдеқайда алысқа ұшып шыға алады. Олардың жойылуы омартаға қауіп төндіріп қана қоймай, аралар тозаңдандыратын аумақтардың көлемін де азайтады. ecolife.ru

Bees become smaller

Scientists in the USA have spent the last eight years studying 20,000 bees in the Rocky Mountains in North America. The ecosystem in this sub-alpine belt is more vulnerable to global warming, as in recent years the average temperature in spring here has been rising and the snow melting earlier. They have seen that the number of larger bees has been decreasing every year, while the number of smaller ones is growing. The greatest changes have been seen in the families of bumblebees, leaf-cutting bees and mason bees. The fear is that larger bees could be more vulnerable to global warming. As larger bees can, in general, fly further from their nests in search of food, not only will their disappearance risk a reduction in long-distance pollination, but it will also reduce the number of bee-pollinated areas overall. ecolife.ru

Recovery of the Aral Sea

Since Kazakhstan implemented its project on the 'Regulation of the Syrdarya River Flow and Preservation of the Northern Aral Sea', the volume of water in the Aral Sea has increased by 11.5 km³. The results reported from the first phase of the project show the carrying capacity of the Syrdarya River has increased as well as the water volume in the sea, and its salinity has reduced. The project was started in 2002 and involved building the Kokaral dam, the Aitek complex of structures and protective dams on the Syrdarya River, as well as construction work on the hydroelectric facilities of Kyzylorda and Kazalinsk, the Chardara dam and Arnasay reservoir, increasing the volume of water flowing into the northern Aral Sea. Many local biological species have recovered and the supply of water to irrigate agricultural lands has increased. The second stage is aimed at improving socioeconomic conditions around the northern part of the basin. Hydrotechnical facilities will be built and repaired and fish farms restored. bigasia.ru

Аральское море восстанавливается

Объем воды в Аральском море увеличился на 11,5 куб. км после реализации Казахстаном проекта «Регулирование русла реки Сырдарьи и сохранение северной части Аральского моря». По результатам первой фазы данного проекта увеличилась пропускная способность русла реки Сырдарьи, также увеличился объем воды в море, снизилась ее соленость. Инициатива стартовала в 2002 году. Были построены Кокаральская плотина, комплекс сооружений Айтек и защитные дамбы на Сырдарье, проведены строительные работы на гидроузлах Кызылорды и Казалинска, плотинах водохранилищ Шардары и Арнасай. В связи с этим увеличился объем воды, впадающей в северную часть Аральского моря, восстановлены многие биологические виды данного региона, улучшилось обеспечение поливной водой сельхозугодий. Второй этап проекта направлен на то, чтобы вернуть к жизни северную часть акватории. Будут построены и отремонтированы гидротехнические объекты, восстановлены рыбопитомники. bigasia.ru



Пчелы мельчают

Ученые в США в течение 8 лет изучали 20 тысяч пчел в районе Скалистых гор — горного хребта в Северной Америке. Эта экосистема в субальпийском поясе наиболее уязвима перед глобальным потеплением. В последние годы там зафиксировали повышение средних весенних температур и раннее таяние снега. Результат исследований показал, что с каждым годом количество более крупных представителей видов пчел уменьшалось, а более мелких — увеличивалось. Наибольшие изменения претерпели семьи шмелей, пчел-листорезов и пчел-каменщиков. Уменьшение размера пчел может сделать их более уязвимыми в условиях потепления. Как правило, более крупные пчелы могут летать гораздо дальше от гнезд для поиска пищи. Их исчезновение не только поставит под угрозу улей, но и сократит число опыляемых пчелами территорий. ecolife.ru

Климаттың жылынуы шараптың дәмін өзгертеді

Ғалымдардың пайымдауынша, климаттың өзгеруі салдарынан вегетациялық кезеңде аптап ыстықтың болуы премиум сапалы жүзім алуға болатын аумақтарды екі есеге азайтуы мүмкін. ХХІ ғасырдың соңына қарай АҚШ-та мұндай аумақтар 80 пайыздан астамға қысқаруы мүмкін. Болжам көрсетіп отырғандай, 2050 жылға қарай бүкіл әлем бойынша шарап жасайтын негізгі аймақтарда жүзім шаруашылығына қолайлы аумақтар 20-60 пайызға қысқарады. Ал Жерорта теңізі жағалауындағы кейбір аймақтар (Италияда, Грекияда және Францияда) жүзім өсіруге мүлдем жарамсыз болуы мүмкін. Сарапшылардың болжауынша, шарап жасаушылар АҚШ пен Еуропаның солтүстігіне, Оңтүстік Американың, Австралияның және Жаңа Зеландияның оңтүстігіне қоныс аударуы мүмкін. Мысалы, Австралияның Тасмания аралдық штатында қазірдің өзінде жүзімдіктер отырғызылуда: салқындау климат шардоне және пино нуар сорттарын өсіруге қолайлы. recyclemag.ru



Альбатростар климаттың салдарынан айырылысады

Альбатростар — бір-біріне өте адал құстар, бірақ нашарлай түсіп отырған экологиялық жағдай жұптардың арасын ашады. Португалиядан, АҚШ-тан және Ұлыбританиядан шыққан ғалымдар тобы Атлант мұхитының оңтүстік бөлігіндегі Фолкленд аралдарында қарақас альбатростар колониясын 15 жылдан астам уақыт бақылады. Климаттың өзгеруі моногамды құстар популяциясына тікелей әсер ететін болып шықты. Әдетте құстар бір серік тандап, бүкіл өмірін сонымен өткізеді, бірақ соңғы жылдары құстардың «ажырасулары» көбейген. Ғалымдар мұның екі түсіндірмесі бар деп есептейді. Біріншіден, климаттың өзгеруі салдарынан альбатростардың қорек табуы қиындайды. Біреуі қорек іздеп кеткенде, екіншісі басқа «махаббатын» кезіктіреді. Екіншіден, қолайсыз ауа райы жағдайлары ұрғашы альбатростарда күйзеліс тудырады да, ол серігін тастап кетеді. Ғалымдар жұптардағы қатынастардың бұзылуы альбатростардың онсыз да азайып бара жатқан әлемдік популяциясының азаюын тездетуі мүмкін деп қауіптенеді. ecolife.ru



Climate could change the taste of wine

Scientists believe that extreme heat, as a result of climate change, during the growing period of vines could reduce by half the areas where premium wine grapes are traditionally grown. Some areas are already changing their grapes to more heat-resistant varieties. By the end of the 21st century, the area currently covered by vineyards in the USA could shrink by over 80%. According to this forecast, the main wine-producing regions around the world could reduce by 20-60% by 2050. Some areas on the Mediterranean coast (in Italy, Greece and France) could become completely unsuitable for winegrowing. Experts predict that winemakers will migrate to the north in the USA and Europe, and to the south in South America, Australia and New Zealand. Vineyards are already being planted on the island of Tasmania, just south of the Australian mainland, where the cooler climate is more suitable for growing chardonnay and pinot noir. recyclemag.ru

Потепление климата изменит вкус вина

Ученые полагают, что экстремальная жара в вегетационный период, которая возникает из-за изменения климата, может наполовину сократить площади, где можно получать виноград премиум-класса. К концу ХХІ века такие территории в США могут сжаться более чем на 80 процентов. Прогноз показывает, что площади, пригодные для виноградарства, в основных винодельческих регионах во всем мире сократятся на 20–60 процентов к 2050 году. А некоторые зоны на побережье Средиземного моря (в Италии, Греции и Франции) могут стать вовсе не пригодными для выращивания винограда. Эксперты предсказывают миграцию виноделов на север США и Европы, на юг Южной Америки, Австралии и Новой Зеландии. Например, виноградники уже закладывают в островном австралийском штате Тасмания: более прохладный климат подходит для выращивания «шардоне» и «пино нуар». recyclemag.ru



Climate change putting a strain on albatross relationships

Albatrosses are very faithful birds, but the deteriorating environment is causing couples to break up. A group of scientists from Portugal, America and the United Kingdom have been observing a colony of black-browed albatrosses on the Falkland Islands in the South Atlantic Ocean for over 15 years. They found that climate change is affecting the wellbeing of monogamous bird populations. The birds usually choose one partner for life, but lately the number of 'divorces' has increased. Scientists think there are two explanations for this. Firstly, climate change has made it more difficult for albatrosses to find food. While one bird is looking for food, its partner may find another 'love'. Secondly, poor weather conditions are stressing female albatrosses and that can make them leave their partners. Scientists are concerned that the break-up of couples could speed the reduction of albatross populations across the world and these are already in steep decline. ecolife.ru

Альбатросы расстаются из-за климата

Альбатросы — очень верные птицы, но ухудшающаяся экологическая обстановка вносит разлад в отношения пар. Группа ученых из Португалии, США и Великобритании более 15 лет наблюдала за колонией чернобровых альбатросов на Фолклендских островах в южной части Атлантического океана. Оказалось, что изменение климата неизбежно влияет на благополучие моногамной популяции птиц. Обычно птицы выбирают одного партнера и проводят с ним всю жизнь, но в последние годы выросло число птичьих «разводов». Ученые считают, что этому есть два объяснения. Во-первых, из-за изменения климата альбатросам становится сложнее найти пищу. За то время, пока одна птица находится в поиске пропитания, другая находит новую «любовь». Во-вторых, неблагоприятные погодные условия вызывают стресс у самок альбатроса, и птица бросает партнера. Ученые опасаются, что разрушение отношений в парах может ускорить сокращение мировой популяции альбатросов, которая и без того снижается. ecolife.ru



Көлік шуылымен күрес

Амстердамда қатты шу шығаратын көліктердің жүргізушілерін анықтап, кейін айыппұл салу үшін арнайы камералар орнатылады. Жаңа құрылғылар өтіп бара жатқан көліктің шуыл деңгейін өлшеп, нөмірін тіркейді және патрульдік қызмет қызметкерлеріне ақпарат береді. Еуропалық қоршаған ортаны қорғау агенттігінің деректері бойынша, ЕО тұрғындарының 20 пайызы шуылдан зардап шегеді. Амстердамда жүргізушілерге қозғалтқыштың дыбысын жарыс көлігінің арылдаған дыбысына ұқсайтын қатты дыбысқа әдейі өзгертуге тыйым салатын заң қабылданып та қойды. Алайда бұған дейін қызметтер қажетті техниканың болмауына байланысты оның орындалуын тиісінше бақылай алмады. Еуропаның басқа елдерінде де жол шуылымен күреседі: кеспе тастарды асфальтқа ауыстырады, қала орталығында сағатына 30 километрге дейін жылдамдық шектеуін енгізеді және көлік ағындарын басқарудың заманауи жүйелерін орнатады. euro-pulse.ru

Fighting noise pollution

Amsterdam is putting up special cameras to identify drivers of particularly noisy cars in order to fine them. The new devices will measure the noise of the passing car, record its licence plate number and transmit that information to the relevant authorities. According to the European Environment Agency, 20% of EU residents suffer from noise pollution. Amsterdam already has a law banning drivers from modifying their engines to make them sound like the roar of a racing car but had lacked the necessary equipment to impose it. Other European countries are fighting road noise by resurfacing roads with special 'quiet' asphalt, introducing speed limits of up to 30km per hour in city centres and installing modern systems to manage traffic flows. euro-pulse.ru



Қызанақтан жасалған қаптама

Малага ғалымдары қызанақ қабығынан ғаламшар үшін зиянсыз қаптама жасайды. Қызанақ пастасы мен кетчуп өндіретін зауыттардан шыққан қалдықтарды зерттеушілер пластикті алмастыра алатын экологиялық таза материалға айналдырды. Тамақ кәсіпорындарында қажетке жарамай қалған қабық кейіннен солардың негізінде өнімдерді орауға арналған биоматериал өндірілетін май қышқылдарының көзіне айналады. Осылайша, тамақ өндірісінің қалдықтарын азайтып қана қоймай, сонымен қатар, мұнай өнімдерінен пластик жасау кезінде табиғатқа келтірілетін зиянды да азайтуға болады. Қызанақтан жасалған қаптама мықтылығы жөнінен дәстүрлі қаптамадан кем түспейді, бірақ әлдеқайда жылдам ыдырайды — оның толық жойылуы үшін бір айға жуық уақыт қажет, ал кәдімгі пластик Жер бетінде шамамен 450 жыл сақталады. lenta.ru



Борьба с шумовым загрязнением

В Амстердаме установят специальные камеры, способные определять водителей слишком шумных машин, с тем, чтобы потом их штрафовать. Новые устройства будут измерять шум проезжающего мимо автомобиля, фиксировать его номер и передавать информацию сотрудникам патрульной службы. По данным Европейского агентства защиты окружающей среды, 20 процентов жителей ЕС страдают от шумового загрязнения. В Амстердаме уже принят закон, запрещающий водителям намеренно модифицировать двигатели, чтобы они издавали более громкий звук, напоминающий рев гоночного автомобиля. Однако ранее службы не могли в должной мере контролировать его исполнение из-за отсутствия необходимой техники. В других странах Европы тоже борются с дорожным шумом: меняют брусчатку на асфальт, вводят скоростные ограничения до 30 километров в час в центре города и устанавливают современные системы управления транспортными потоками. euro-pulse.ru



Packaging made from tomatoes

Scientists from Malaga are working on creating a new form of packaging made from tomato skin that will have no harmful impact on the environment. They have turned the waste from factories producing tomato paste and ketchup into an environmentally friendly, clean material capable of replacing plastic. The skins that food factories don't need supply the fatty acids that will be used as the basis of the biomaterial for food packaging. This will not only reduce the waste, which is a by-product of food production, but also the harm to the environment caused by the use of petroleum-derived plastics. The new tomato packaging is no weaker than traditional plastics, but it does decompose much faster, requiring around a month to fully decompose in the sea while regular plastic remains on the earth's surface for approximately 450 years. lenta.ru

Упаковка из томатов

Ученые из Малаги создают из томатной кожуры безвредную для планеты упаковку. Отходы с заводов по производству томатной пасты и кетчупа исследователи превратили в экологически чистый материал, способный заменить пластик. Ненужная на пищевых предприятиях кожура станет источником жирных кислот, на основе которых затем производят биоматериал для упаковки продуктов. Таким образом, получится не только сократить отходы от производства еды, но и уменьшить вред, который наносится природе при использовании пластика из нефтепродуктов. Упаковка из томатов не уступает традиционной в прочности, но разлагается значительно быстрее — для полного исчезновения ей потребуется примерно месяц, в то время как обычный пластик останется на поверхности Земли примерно 450 лет. lenta.ru



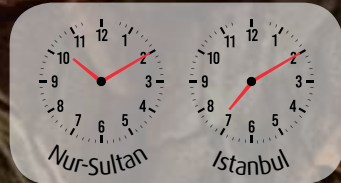
АРЕНДА КОММЕРЧЕСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ INFINITY MALL ATYRAU

г. Атырау,
ул. Сатпаева 43а

+7 771 2602858

rent@infinityplaza.kz
@ infinity.plaza





Құдаймен билейтін дәруіштер

Әлжан Құсайынова Shutterstock

Көп қырлы Стамбул әрдайым қонақтарын таң қалдыруға дайын. Әрі тек салтанатты сарайларымен, бақтарымен және таңдаулы тағамдарымен ғана емес. Бұдан бөлек, оның бірден көзге түсе қоймайтын жүздеген жасырын қазыналары мен інжу-маржандары сақталған. Бұл жерде жұмбақ, ғажайып, жан-дүниенді баурап алатын зікірді немесе дәруіштердің сема биін мысалға келтіруге болады. Оны Айналмалы дәруіштер мұражайынан көруге болады.

Бірақ оны әсерлерге құштар туристерге арналған кезекті қызықтыру шарасы ретінде ғана қабылдауға асықпаңыздар. Дәруіштер — сопылардың көне рухани тәжірибесінің, түп-тамыры ұлы Осман империясының ежелгі тарихынан бастау алатын діни орденнің жақтаушылары. Ислам дінінің осы бір экзотикалық және эзотерикалық тармағының сұлулығы әрдайым ақындардың, музыканттардың, философтардың, тіпті кез келген діндерден бейхабар жандардың да назарын өзіне аударып келген. Сопылық дәруіштердің сиқырлы биінің тарихы сегіз ғасырдан астам уақытты құрайды. Бұл — ұжымдық дұғаның ерекше бір түрі, динамикалық медитация нысандарының бірі.

The Holy Dance of the Whirling Dervishes

Alzhan Kussainova Shutterstock

Istanbul is full of surprises, from magnificent palaces and lush gardens to fabulous places to eat. And if you look a little closer you will find many more treasures and hidden gems. One of these is the mysterious, marvellous, hypnotic *zikr* or *sema*, the dance of the dervishes. To see this dance and learn its history you can visit a special museum dedicated to the Mevlevi Order, who are better known as the whirling dervishes.

This is a dance that rewards those who take the time to understand it. Dervishes follow the ancient spiritual practices of the Sufis, a religious order that has its roots in the early history of the great Ottoman Empire. The beauty of this exotic and esoteric branch of Islam has attracted poets, musicians and philosophers, and many more with no spiritual leanings. The dance first emerged eight centuries ago when it was developed as a form of dynamic meditation and collective prayer.

Дервиши, танцующие с Богом

Альжан Кусаинова Shutterstock

Многоликий Стамбул всегда готов удивить своих гостей. И не только пышными дворцами, садами и изысканными блюдами. Помимо этого, он хранит в себе сотни скрытых сокровищ и жемчужин, не сразу бросающихся в глаза. Таких как, к примеру, таинственный, дивный, воистину гипнотический зикр, или сема, — танец дервишей. Его можно посмотреть в Музее крутящихся дервишей.

Но не спешите воспринимать его лишь как очередной аттракцион для туристов. Дервиши — это адепты древней духовной практики суфиев, религиозного ордена, корни которого уходят в древнюю историю великой Османской империи. Красота этой экзотической и эзотерической ветви ислама всегда привлекала к себе внимание поэтов, музыкантов, философов, даже тех, кто был весьма далек от любых религий. История завораживающего танца суфийских дервишей насчитывает более 8 веков. Это особый вид коллективной молитвы, одна из форм динамической медитации.





ЗІКІР МИСТИКАЛЫҚ БИ

Бір көргеннен өзіне ғашық ететін бұл би сырттай қарағанда былай көрінеді: кең ақ киім киіп, сыртынан қара жамылғы жамылған дәруіштер көздерін жұмған күйі қолдарын жоғары көтеріп, өте жылдам айналады. Би кезінде қара жамылғы шешіліп, сопылар тек ақ киімде қалады және бұл киім ауыстыру өлім мен қайта тірілуді білдіреді. Ілім бойынша айналу идеясында ғаламшарлар мен адам жандарының құдайдың айналасында айналуы көрініс табады. Дәруіштер мистикалық бидің оларды жаратушыға жақындатып қана қоймай, сонымен қатар, онымен қуанышты сезімдер құйынында қосатындығына сенеді. Зікір немесе сема көбінесе транс күйінде орындалады.

Бидің алдында сопылар Руми ақынның Мұхаммед пайғамбарды ұлықтайтын өзіндік бір жыр іспеттес өлеңдерін оқиды. Одан кейін музыка ойнап, сахнаға қызыл киіз қалпақ пен ақ көйлек киген, қолдарын кеуделеріне айқастырған бишілер шығады. Олар әрқашан бір бағытта — оңнан солға қарай шыр көбелек айналып билей бастайды, оң қолдарын жоғары көтеріп, сол қолдарын төмен түсіреді де, шеңбер бойымен баяу бастап, бірте-бірте жылдамдата түседі. Осылайша, олар көктегі энергияны алып, жерге бағыттайды.

Сопылар би құйынында айналып жүргенде, осы сиқырлы әрекетті тамашалап тұрған көрермендердің де бұл көріністен бастары айналады. Сопылар биде қаншалықты тез айналса, олардың етектері де соғұрлым жоғары көтеріле түседі, демек, олардың энергиясы

MYSTICAL ZIKR

This is a captivating dance even if you don't understand the significance of it, as the dervishes wearing wide white skirts and black capes spin past each other with closed eyes and raised hands. Yet if you understand its meaning you can appreciate it even more. Early in the dance the dervishes shed their black capes so they dance garbed only in white, a transformation that symbolises a spiritual rebirth. The spinning dance is designed to mirror the planets and the rotation of human souls around God. Dervishes believe that not only does the mystic dance bring them closer to the Creator, but they literally merge with him in an ecstatic vortex. This whirling prayer ceremony is known as a sema, or zikr, and part of it is performed while the devotee is in a trance-like state.

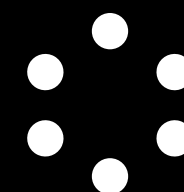
Before the dance the dervishes read verses by the poet Rumi, which sound like a hymn glorifying the prophet Muhammed. When the music starts playing, the dancers step onto the stage wearing tall felt hats, representing the tombstone of the ego, and white robes with long skirts, which represent the ego's shroud. With their arms folded across their chests they begin moving past each other, always in the same direction, from the right to the left, first slowly tracing out the circle and then, as they speed up, they raise their right hands and lower their left. This symbolises their readiness to accept the power of God's blessing from heaven with one hand, while with the other they direct it back to earth.

МИСТИЧЕСКИЙ ТАНЕЦ-ЗИКР

Со стороны этот танец, влюбляющий в себя с первого взгляда, выглядит так: дервиши в свободных белых одеяниях и черных накидках очень быстро кружат с закрытыми глазами и поднятой вверх рукой. Черные накидки сбрасываются в ходе танца, монахи остаются лишь в белом, и эта смена одежд символизирует смерть и воскрешение. Согласно учению, в идее кружения отражено вращение планет и человеческих душ вокруг Бога. Дервиши верят, что мистический танец не только приближает их к Создателю, но более того — они буквально сливаются с ним в экстатическом вихре. Зикры, или семы, зачастую исполняются в состоянии транса.

Перед танцем монахи зачитывают стихи поэта Руми, звучащие как своеобразный гимн во славу пророка Мухаммеда. Затем играет музыка, на сцену выходят танцоры в красных войлочных колпаках и белых платьях со скрещенными на груди руками. Они начинают кружиться вокруг себя, всегда в одном направлении — справа налево, сначала медленно по кругу, затем постепенно ускоряются, поднимают правую руку вверх, а левую опускают вниз. Таким образом, они получают небесную энергию и направляют ее на землю.

Когда монахи кружат в пленительном вихре, голова от такого зрелища кружится даже у зрителей, наблюдающих за этим завораживающим действием. Чем быстрее кружится в танце суфий, тем выше поднимается колокол



ҚазМұнайХим

ПЕРВОЕ ПРОИЗВОДСТВО ПОЛНОГО ЦИКЛА РЕАГЕНТОВ
И ПРИСАДОК ДЛЯ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ
В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Телефон: +7(7172)79-05-09
E-mail: info@kazmunaihim.kz
www.kazmunaihim.kz

айналасындағы бүкіл кеңістікті тазартып, оған қуат береді.

Құжыра қабырғаларында дәруіштердің ғұрыптық биіне үйретеді. Бұл биді орындауға жібермес бұрын әрбір шәкірт Мәуләуи құжырасында кем дегенде 1000 күнін өткізуге міндетті, ал бұл — үш жылға жуық уақыт дүние қызығынан баз кешу деген сөз. Сопылар бірінші жылын — жақынына, екінші жылын құжыраға қызмет етуге, ал үшінші жылын жан дүниесін тазартып, тыныштық пен тепе-теңдікке қол жеткізуге арнайды.

МӘУЛӘУИ МЕКТЕБІНІҢ ТАРИХЫ

Кез келген басқа ілімдер сияқты, сопылықтың да көптеген тармақтары мен мектептері бар. Түркия тарихындағы ең атақты ордендердің бірі — Мәуләуи немесе айналмалы дәруіштер орденінің негізін салушы өз өлеңдерінде сопылық идеяларын дәріптеген парсы ақыны, мистик және философ Жалаладдин Руми болды. Руми Мәуләна (араб тілінен аударғанда «мырза») атымен белгілі болған және мектеп те соның құрметіне осылай аталған. Кейін орденді оның ұлы басқарған.

Жаратқанға қызмет ететін сопылар ордені ең алдымен осы шыр айналып, дөңгелене билеген биінің арқасында танымал болды. Шығыстың басқа да рухани тәжірибелерінде сияқты, мұнда да білім кітап арқылы емес, ұстаздан шәкіртке, ауыздан-ауызға беріліп отырды. 2005 жылы кемелдікке апаратын мистикалық жолды

As the dervishes whirl past, the audience can feel their heads starting to spin, too. The faster the Sufi dances, the higher his skirt spins as his energy charges and purifies the space around him.

The ritual dance of the dervishes is taught in the cloister. Before being allowed to dance, every student must spend no less than 1,000 days in a Mevlevi monastery, which is about three years of self-denial. Dervishes dedicate the first year to serving their neighbours, the second in service to the monastery and the third to the purification of the soul and finding peace and harmony.

HISTORY OF THE MEVLEVI ORDER

Sufism, as any other teaching, has many branches and schools. The founder of the Mevlevi Order, also known as the whirling dervishes and one of the most famous in Turkish history, was the Persian poet, mystic and philosopher Jalaluddin Rumi, who poetized the ideas of Sufism in his verses. Rumi was better known as Mevlana (from the Arabic for 'master') and the school was named in his honour. Later his son took over to lead the order.

This order of monks serving the Most High became famous for their ecstatic, whirling dance. As in other

его юбки, а это значит, что его энергия заряжает и очищает все пространство вокруг него.

Ритуальному танцу дервишей обучают в стенах монастыря. Каждый ученик, прежде чем будет допущен к его исполнению, обязан провести в обители Мевлеви не менее 1000 дней — это около 3 лет самоотречения. Первый год монахи посвящают служению ближнему, второй — монастырю, а третий — очищению души и обретению покоя и равновесия.

ИСТОРИЯ ШКОЛЫ МЕВЛЕВИ

Суфизм, как и любые другие учения, имеет много ответвлений и школ. Основателем ордена Мевлеви, или крутящихся дервишей, одного из самых известных в истории Турции, был персидский поэт, мистик и философ Джалаладдин Руми, воспевавший идеи суфизма в своих стихах. Руми был больше известен как Мевляна («господин» — в переводе с арабского), в честь него школа и получила свое название. Позже орден возглавил его сын.

Орден монахов, служащих Все-вышнему, прославился в первую очередь благодаря экстатическому танцу-кружению. Как и в других восточных духовных практиках, знания здесь передавались не по книгам, а от наставников к ученикам — из уста в уста. В 2005 году прекрасный танец



Қызықты факт: дәруіш құжыра қабырғаларында 1000 күнін өткізу арқылы сенімі мен ниетінің беріктігін дәлелдеуі тиіс.

Interesting fact: a dervish must prove his belief and commitment by spending 1,000 days in the cloister.

Интересный факт: дервиш должен доказать серьезность своей веры и намерений, проведя 1000 дней в стенах монастырской обители.

Қызықты факт: Дәруіштер киімінің әрбір деталі, соның ішінде сәлде байлау тәсілдері және тіпті белдіктері мен айылбастары да өзіндік мәнге ие.

Interesting fact: every detail of a dervish's costume has its own meaning, from the way they tie their turbans to what belts and buckles they wear.

Интересный факт: каждая деталь костюма дервишей имеет свое значение, в том числе способы завязывания турбанов, и даже ремни и пряжки.



бейнелейтін дәруіштердің осы бір тамаша биін ЮНЕСКО адамзаттың ауызекі және материалдық емес мәдени мұрасының жауһары деп жариялады. Сопылық ағымды ұстанушылар айнала билеу кезінде нәпсіден арылып, жүректерін құдайға деген сүйіспеншілікке толтырады және сол арқылы рухани ләззаттың шыңына қол жеткізеді. Дәруіштердің бір бөлігі жер әлемді кезіп жүрсе, енді бір бөлігі ханка немесе теккие құжыраларында өмір сүрген.

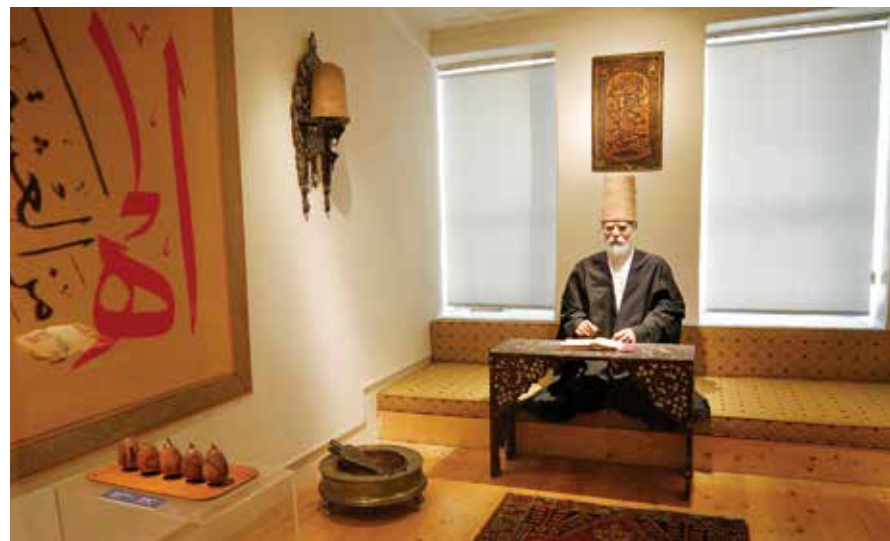
Бастапқыда бұл орденге мүше болу үшін оларға кез келген мал-мүліктен, дүнияуи қызықтардан бас тартып, өз-өздерін жел айдаған қаңбақтың күйіне душар етулері қажет болды. Бұл дүниенің байлығынан жұрдай болғанымен, рухани байлыққа қол жеткізген дәруіштер тақуалықтың құдайға апаратын тура жол екендігіне сенген. Олар жанды бүтіндей өз иеліктеріндегі жалғыз байлықтары деп санаған және оны әркіммен бөлісуге дайын болған. Рас, кейінірек сопылардың көбі каллиграфия өнерін меңгеріп, бұл олардың күн көру тәсілдерінің бірі болған.

oriental spiritual practices, knowledge was transferred not through books but by word of mouth from mentors to students. In 2005, UNESCO declared the dance of the dervishes, representing a mystical path to perfection, as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. As they spin, these Sufi monks are released from their egos and filled with a love of God achieved through a spiritual ecstasy. Some dervishes wandered around the world, and some stayed in the cloistered communities known as 'khanka' or 'tekke'.

In the beginning they were required to reject any material possessions and all earthly temptations when they joined the order. Poor financially but rich spiritually, the dervishes believed that asceticism was a direct route to God. They believed that their soul was their only wealth, something they possessed unequivocally but were ready to share with others. Later on, however, many

дервишей, символизирующий мистический путь к совершенству, ЮНЕСКО объявила шедевром устного и нематериального Всемирного культурного наследия. В этом странствии-кружении адепты суфизма освобождаются от эго, наполняясь любовью к Богу и достигая тем самым духовного экстаза. Часть дервишей странствовала по миру, часть — проживала в общинах-монастырях ханка, или теккие.

Поначалу, чтобы стать членом ордена, им следовало отказаться от любого имущества и земных соблазнов, обрекая себя на бесконечные скитания и странствия по неизвестным путям и странам. Нищие материально, но богатые духом дервиши верили, что аскетизм — это прямой путь к Богу. Считалось, что душа — это их единственное богатство, то, чем они владели безраздельно и были готовы делиться с каждым. Правда, позднее многие монахи овладели искусством каллиграфии — это был один из способов их пропитания.



БИЛЕУШІ ДӘРҮІШТЕР МҰРАЖАЙЫ

Бұл мұражай Стамбулда 1491 жылы негізі қаланған сопылардың алғашқы құжырасының орнында, Галата қаласында орналасқан. Көптеген ғасырлар бойы орден әр түрлі кезеңдерді және өзіне деген әр түрлі қатынасты бастан өткерді. Адамдар дәруіштермен кездесуді бақыт пен сәттілікке балаған ежелгі замандағы шексіз қадірлеуден бөлек, сопыларда ұмытылып, толық тыйым салуға ұшыраған жылдар да болған. Мәселен, 1925 жылы Түркияның тұңғыш президенті Ататүрік арнайы жарлықпен орденнің қызметіне тыйым салып, сопыларды таратып жіберген, ал Галатадағы ғимаратты бастауыш мектепке айналдырған. 1954 жылы бұл тыйым алынып тасталды,

monks acquired the art of calligraphy and that became one of the ways they could earn a living.

MUSEUM OF THE DERVISHES

The museum is located in Galata, where the first Sufi cloister was founded in Istanbul in 1491. The order has not always had an easy relationship with the authorities. In ancient times people believed that meeting a dervish would bring you happiness and luck, but more modern history has brought the monks years of oblivion and, for a while, a total ban. In 1925 Ataturk, the first president of Turkey, prohibited the activity of the order by special decree, dispersed the monks and repurposed their monastery

МУЗЕЙ ТАНЦУЮЩИХ ДЕРВИШЕЙ

Этот музей находится в Галате — на месте первой обители суфиев, основанной в Стамбуле в 1491 году. За множество веков орден пережил самые разные времена и разное отношение к себе. Помимо обожания в древности, когда люди верили, что встреча с дервишами сулит счастье и удачу, были у монахов и годы забвения и полного запрета. Так, в 1925 году Ататюрк, первый президент Турции, специальным указом запретил деятельность ордена, разогнал монахов, а здание в Галате переоборудовали под начальную школу. В 1954 году запрет этот отменили, а в 2011 году обитель Мевлеви вновь рас-

ал 2011 жылы Мәуләуи құжырасы ілімнің ізбасарлары мен жақтаушылары үшін қайтадан есігін айқара ашты.

Қазір Билеуші дәруіштер мұражайы көктем мен жазда гүлденген ағаштардың нәзік хош иісіне бөленетін үлкен әдемі бақтың ортасында орналасқан. Бұл жерде серуендеу тыныштық пен жайбарақаттық сезімін сыйлайды. Мұражай кешеніне келушілер жоғарғы қабатта сопылардың ережелер жинағымен және тақуалық өмір салтының ерекшеліктерімен танысу мүмкіндігіне ие болса, бірінші қабатта Стамбул тұрғындары мен қонақтары әр жексенбі сайын өтетін мистикалық айналу рәсімін өз көздерімен көре алады.

Бұл ағымның бай тарихынан сыр шертетін мұражай экспозициясында дәруіштер ойнаған музыкалық аспаптардың бай топтамасымен, олардың каллиграфия үлгілерімен, жеке заттарымен, кітаптарымен және сопылардың жұпыны тұрмыстық заттарымен танысуға болады.

Тәжірибеленуші тақуа сопылардың айналуы бірнеше сағатқа созылуы мүмкін еді, бірақ туристер үшін ол, әрине, толығымен ғұрыптық мәнге ие болудан қалды. Мұражайда әрекет бір сағатқа дейін қысқарып, киелі рәсімнен гөрі қойылымға айналды. Айтпақшы, Стамбулда мұндай би қойылымдарын тек осы мұражайдан ғана емес, сонымен қатар, Нојараша мәдени орталығынан немесе Sirkeci тарихи вокзалының аумағынан да көруге болады. ◀

in Galata as an elementary school. In 1954, this ban was cancelled and in 2011 the Mevlevi monastery opened its doors once more to followers and worshippers.

The Galata Mevlevi House Museum is surrounded by a large and beautiful garden, filled in spring and summer with the delicate fragrance of tree blossom. Strolling through the garden brings a feeling of peace and reconciliation. On the upper floor visitors can learn about the rules and routines that regulate the life of the ascetics, and every Sunday on the first floor you can watch the dervishes perform their ceremonial mystic dance.

In the part of the museum that houses the exhibition is a wonderful collection of musical instruments played by the dervishes, samples of their calligraphy and personal belongings, the few books and items that an ascetic monk will have in his life.

Since the monks can perform this trance-like dance for hours as part of their ritual worship, the dance they do for tourists is necessarily abbreviated. In the museum they dance for no more than an hour, which makes it more for show than for religious purposes. You can see the dervishes dance not only at the museum, but also at the Hocapaşa Cultural Centre or in the grounds of Sirkeci, the historic railway station. ◀

пахнула свои двери для последователей и поклонников.

Сейчас Музей танцующих дервишей находится посреди большого прекрасного сада, благоухающего весной и летом тонкими ароматами цветущих деревьев. Прогулка по нему дарит ощущение покоя и умиротворения. Посетители музейного комплекса могут ознакомиться со сводом правил и особенностями образа жизни аскетов на верхнем этаже, а на 1-м этаже жители и гости Стамбула могут воочию увидеть мистическую церемонию кружения, которая проводится каждое воскресенье.

В музейной экспозиции, повествующей о богатой истории этого течения, можно познакомиться с большой коллекцией музыкальных инструментов, на которых играли дервиши, увидеть образцы их каллиграфии, личные вещи, книги и предметы скудного монашеского быта.

Кружение практикующих монахов-аскетов могло длиться часами, но для туристов оно, конечно, перестало быть полностью ритуальным. В музее действо сократили до часа, превратив его больше в зрелище, нежели в священнодействие. К слову, посмотреть такие танцевальные представления в Стамбуле можно не только в этом музее, но и в культурном центре Нојараша или же на территории исторического вокзала Sirkeci. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматы мен Нұр-Сұлтаннан Стамбулға рейстерді күнделікті орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates daily flights from Almaty and Nur-Sultan to Istanbul. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет ежедневные рейсы из Алматы и Нур-Султана в Стамбул. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



BTL AESTHETICS

ПРЕОБРАЖЕНИЕ НА 360°

Неинвазивные решения для любой зоны тела,
подходящие каждому!



EXILIS ULTRA 360™

Лифтинг, уменьшение
жировых отложений, интимное
омоложение и повышение
сексуального удовлетворения



Найдите
ближайшую
клинику
на сайте
btl.aesthetics.ru

EMSELLA®

Лечение недержания,
сексуальной дисфункции,
укрепление мышц
тазового дна

Аппарат радиочастотной мезотерапии BTL, Exilis Ultra принадлежит компании BTL (M1111)-01103389 от 29.04.2022 г. – Виссочин, Область применения: фиброзитис, инволюция, эстетическая медицина. Аппарат радиочастотного термолиза и лифтинга Exilis Ultra 360 принадлежит компании BTL (M1111)-01103389 от 27.05.2021 г. 27.05.2026 г. Область применения: дисплазия, гиперплазия, гиперплазия, гиперплазия. Инвазивная процедура, необходима консультация врача. Основание противопоказаний: беременность, металлические имплантаты. Производитель: BTL, Inc. (USA), Антверп, 5018 BV, Херенгоуд, Страны, Южная Африка. Уполномоченный представитель: ТОО «BTL Kazakhstan», ул. Ади Шайтбаева 92, офис 45, г. Алматы, Казахстан.



+7 (727) 313 2371 | BTLAESTHETICS.RU | [INSTAGRAM: BTLAESTHETICKSZ](https://www.instagram.com/btlaestheticskz)



Пхукеттергі Full Moon Party

Пхукеттің ең танымал сауық кештеріне қосылыңыздар. Full Moon Party — бұл толған айдың таңғажайып жарығы астында таңға дейін би билеу. Әр түрлі елдерден келген диджейлер теңіз жағасында керемет атмосфера жасайды, көпшілік қауым ұмытылмас от шоуы мен кәсіби бишілердің өнер көрсетулерін күтеді. Бармендер арнайы осы оқиғаға арналған фирмалық коктейльдерді дайындайды, ал барбекю дайындалып жатқан жағажайда тамақ ішіп әлденіп алуға болады. Осының бәрін керемет жарықтандыру мен лазерлік шоу тамаша толықтырады, оларды жарық қойылымдары жөніндегі кәсіби мамандар қамтамасыз етеді.

Қашан және қайда: 15 шілде және 13 тамыз, Paradise Beach, Пхукет, Таиланд. Толық ақпарат paradisebeachphuket.com сайтында.



Full Moon Party at Phuket

Come and party the night away at Phuket's famous Full Moon Party and dance until dawn under the gorgeous light of the full moon. The beach is turned into a nightclub and guests will be entertained by international DJs, a spectacular fire show and professional dancers. Barmen will prepare special holiday cocktails and a barbecue is set up on the beach. Professional lighting experts provide the illumination and laser light shows.

When & Where: 15 July and 13 August, Paradise Beach, Phuket, Thailand. More information is available at paradisebeachphuket.com.

Full Moon Party на Пхукете

Присоединяйтесь к самым знаменитым вечеринкам Пхукета. Full Moon Party — это танцы до самого утра под великолепным светом полной луны. Диджеи из разных стран создают потрясающую атмосферу на морском берегу, публику ждут незабываемое огненное шоу и выступления профессиональных танцоров. Бармены делают фирменные коктейли — специально для этого случая, а перекусить можно прямо на пляже, где готовится барбекю. И все это сопровождается шикарным освещением и лазерное шоу, которые обеспечивают профессиональные специалисты по световым представлениям.

Когда и где: 15 июля и 13 августа, Paradise Beach, Пхукет, Таиланд. Подробности — на paradisebeachphuket.com.

KazAgro/KazFarm көрмесі

Қазақстанда тағы да KazAgro/KazFarm ірі халықаралық аграрлық көрмесі өтеді. Ауқымды шара 12, 13 және 14 қазан күндері Нұр-Сұлтан қаласында өтеді деп жоспарланған. Іс-шара қонақтарын дәстүр бойынша мазмұнды іскерлік бағдарлама мен агробизнесітегі инновациялар көрсетілімі күтеді. Шараға қазақстандық нарық ойыншыларымен тәжірибе алмасу үшін әлемнің түкпір-түкпірінен сарапшылар келеді. Көрменің ұйымдастырушысы «ExpoGroup» компаниясының директоры, агроөнеркәсіптік кешенде 25 жылдық тәжірибесі бар сарапшы Шолпан Қожабаева болып табылады.

Қашан және қайда: 12-14 қазан, Нұр-Сұлтан қ., Мәңгілік Ел даңғылы, 53/1. Толық ақпарат жобаның Instagram-дағы [@expogroupkaz](https://www.instagram.com/expogroupkaz) парақшасында.

KazAgro/KazFarm Exhibition

KazAgro/KazFarm is an international agricultural exhibition, the largest of its kind in Central Asia, which takes place in Kazakhstan. This event is expected to be held on 12, 13 and 14 October in Nur-Sultan. There will be intensive business discussions alongside demonstrations of the latest innovations in the agricultural sector. Experts from many countries will attend to exchange information and practical knowledge. The organiser is Sholpan Kozhabayeva, director of ExpoGroup, who has 25 years' experience in Kazakhstan's agro-industrial complex.

When & Where: 12-14 October, Nur-Sultan, 53/1 Mangilik El St. More information is available at the project's webpage on Instagram [@expogroupkaz](https://www.instagram.com/expogroupkaz).

Выставка KazAgro/KazFarm

В Казахстане вновь состоится крупнейшая международная аграрная выставка KazAgro/KazFarm. Проведение масштабного мероприятия запланировано на 12, 13 и 14 октября в городе Нур-Султане. Гостей мероприятия традиционно ожидают насыщенная деловая программа и демонстрация инноваций в агробизнесе. Эксперты из разных стран мира посетят мероприятие для обмена опытом с казахстанскими игроками рынка. Организатор выставки — Шолпан Кожабаяева, директор компании ExpoGroup, эксперт с 25-летним опытом работы в АПК.

Когда и где: 12-14 октября, г. Нур-Сұлтан, пр. Мангилик Ел, 53/1. Подробности — на странице проекта в Instagram [@expogroupkaz](https://www.instagram.com/expogroupkaz).



When&Where



Summer Opening of Buckingham Palace

Buckingham Palace is the legendary residence of Queen Elizabeth II. You can visit on your own or with a tour group to see for yourself the luxurious state rooms and a special exhibition dedicated to the Queen's Platinum Anniversary. Displays will include earlier portraits of the monarch and some of her personal jewellery such as a diamond tiara. Buckingham Palace has 775 magnificent rooms, many fine art works, a lavishly furnished throne hall and the impressive Grand Staircase. It is open for visitors in summer when the Queen is not in residence. You can buy an extra ticket for a 45-minute tour of the palace gardens.

When & Where: from 22 July to 2 October, from Thursday to Monday from 09:00 to 17:45, London, England. More information is available at visitlondon.com.

Букингем сарайының жазғы ашылуы

Букингем сарайы — патшайым II Елизаветаның аңызға айналған резиденциясы. Сіздер онда сәнді жабдықталған салтанатты залдарды, сондай-ақ патшайымның платиналық мерейтойына арналған, патшайымның ертеректегі портреттері мен оның кейбір жеке әшекейлері, соның ішінде гауһар тиарасы қойылған арнайы экспозицияны тамашалау үшін жеке өздеріңіз немесе топ құрамында экскурсияға бара аласыздар. Букингем сарайы дегеніміз — 775 керемет бөлме, бейнелеу өнері туындылары, салтанатты тақ залы және керемет алдыңғы баспалдақ. Ол патшайым өз резиденциясында болмаған жаз айларында жұртшылық үшін ашық болады. Қосымша билетке Букингем сарайының бақтарына 45 минуттық экскурсия да кіреді.

Қашан және қайда: 22 шілдеден 2 қазанға дейін, бейсенбі – дүйсенбі аралығында сағ. 09:00-ден 17.45-ке дейін, Лондон, Ұлыбритания. Толық ақпарат visitlondon.com сайтында.

Летнее открытие Букингемского дворца

Букингемский дворец — легендарная резиденция королевы Елизаветы II. Вы можете посетить его самостоятельно или в составе группы с экскурсией, чтобы увидеть роскошно обставленные парадные залы, а также специальную экспозицию, посвященную платиновому юбилею королевы, на которой представлены ранние портреты монарха и некоторые из ее личных украшений, в том числе — бриллиантовая тиара. Букингемский дворец — это 775 великолепных комнат, произведения изобразительного искусства, роскошный тронный зал и великолепная парадная лестница. Он открыт для публики в летние месяцы, когда королевы нет в резиденции. Дополнительный билет включает 45-минутную экскурсию еще и по садам Букингемского дворца.

Когда и где: с 22 июля по 2 октября, с четверга по понедельник — с 9.00 до 17.45. Лондон, Великобритания. Подробности — на visitlondon.com.



Ташкентский фестиваль мороженого

Лето в столице Узбекистана — очень жаркая пора, поэтому администрация города решила провести мероприятие, которое непременно принесет жителям и гостям города не только прохладу, но и отличное настроение. Вы также сможете оценить мороженое узбекских производителей, которые давно наладили прекрасную кооперацию с производителями мороженого из Италии, умело используя сорта местных фруктов, в особенности дыни, и производителей из соседних стран. Ташкентский фестиваль мороженого — отличная возможность прогуляться по зеленым паркам города, которые представляют собой настоящие оазисы.

Когда и где: 22-24 июля, парки и скверы Ташкента, Узбекистан. Подробности — на tashkent.uz.

Ташкенттегі балмұздақ фестивалі

Өзбекстан астанасында жаз — өте ыстық мезгіл, сондықтан қала әкімшілігі қала тұрғындары мен қонақтарына салқындық қана емес, тамаша көңіл-күй де сыйлайтын шара өткізуді ұйғарды. Сіздер сондай-ақ жергілікті жемістер, әсіресе қауын сорттарын шебер пайдалана отырып, Италияның балмұздақ өндірушілерімен әлдеқашаннан бері тамаша ынтымақтастық орнатқан өзбек өндірушілерінің және көршілес елдер өндірушілерінің балмұздақтарын бағалай аласыздар. Ташкенттегі балмұздақ фестивалі — нағыз жазира болып табылатын қаланың жасыл саябақтарында серуендеудің тамаша мүмкіндігі.

Қашан және қайда: 22-24 шілде, Ташкент саябақтары мен гүл бақтары, Өзбекстан. Толық ақпарат tashkent.uz сайтында.

Tashkent Ice Cream Festival

Summer in the capital of Uzbekistan is very hot, so the authorities have designed a festival that not only cools everyone down but cheers them up as well. It's also an opportunity to showcase the skills of the Uzbek ice cream makers, who have recently teamed up with ice-cream producers from Italy as well as neighbouring countries and are skilfully blending in local fruits, especially melons. The Tashkent Ice Cream Festival is the perfect opportunity to enjoy the cool green oases that are the city parks.

When & Where: 22-24 July, parks and squares of Tashkent, Uzbekistan. More information is available at tashkent.uz.



Ganesh Chaturthi

This colourful festival that lasts for several days is dedicated to Ganesha, the elephant-headed Hindu god of prosperity and wisdom. The most lavish celebrations are planned in Mumbai and enjoyed by the thousands of pilgrims that flood into the city. The main ceremony, Visarjan, is a splendid event accompanied with music, dancing and drumming. Mumbai is famous for its festivals and this is one of its most vibrant. Ganesh Chaturthi is celebrated in cities and villages throughout India, and you can join in and try the traditional sweets, *modak* and *ladda*, cooked especially for this occasion.

When & Where: from 31 August to 9 September, India. More information is available at indiaonlinepages.com.

Праздник Ганеша-чатуртхи

Этот яркий многодневный праздник посвящен Ганеше — индийскому богу мудрости и изобилия с головой слона. Самые пышные празднования планируются в Мумбаи, куда съезжаются тысячи паломников. Главная церемония торжества — Ви-сарджан — проходит с большой пышностью в сопровождении музыки, танцев и барабанного боя. Весь Мумбаи, славящийся своими торжествами, в этот период гудит от масштабных празднований. В то же время подобные церемонии проходят во всех городах и деревнях Индии, где вы также можете поучаствовать и попробовать традиционные сладости модак и ладду, которые специально готовят к этому празднику.

Когда и где: с 31 августа по 9 сентября, Индия. Подробности — на indiaonlinepages.com.



Ганеш Чатуртхи мерекесі

Бірнеше күн тойланатын бұл жарқын мереке үндінің даналық пен молшылық құдайы — піл басты Ганешке арналған. Мыңдаған тәу етушілер ағылып келетін Мумбайда ең керемет той-думандар жоспарланады. Мерекенің басты рәсімі — Висарджан музыканың, бидің және барабан даңғырының сүйемелдеуімен аса салтанатты өтеді. Салтанатты шараларымен әйгілі бүкіл Мумбай осы кезеңде ауқымды той-думанға бөленеді. Осы уақытта Үндістанның барлық қалалары мен деревняларында осындай рәсімдер өтіп жатады, оларға сіздер де қатысып, осы мерекеге арнайы дайындалатын дәстүрлі модак және ладду тәттілерінен дәм тата аласыздар.

Қашан және қайда: 31 тамыздан 9 қыркүйекке дейін, Үндістан. Толық ақпарат indiaonlinepages.com сайтында.

Mainfest фестивалі

Бұл — жағасында Франкфурт қаласы орналасқан Майн өзеніне салтанатпен құрмет көрсету мерекесі. Бұл дәстүр Майн өзенінің жағасында орналасқан Dreikönigskirche немесе Үш бақсы шіркеуі қасиетті ету рәсімінен өткен сонау 1340 жылдан бастау алады және бастапқыда балықшылар мерекесі болған. Қазіргі уақытта мерекелік шаралар жанды музыкамен, аттракциондармен, ойындармен, жәрмеңкемен, дәстүрлі неміс тағамдары мен кәдесыйлар ұсынылатын шатырлармен өтеді. Сонымен қатар, мұнда каноэда есу және балықшылар шайқасы сияқты өзенмен байланысты әр түрлі жарыстар өткізіледі. Бірақ Mainfest басты дәстүрлері сыра мен сидр молшылығы, бөшкелерден өзенге шарап ағызу және Майнға шалынған құрбандық белгісі ретінде бұқаның тұтас етін қуыру болып қала береді.

Қашан және қайда: 5-8 тамыз аралығында, Ромер алаңы, Майндағы Франкфурт, Германия. Толық ақпарат frankfurt-tourismus.de сайтында.

Mainfest

This Frankfurt festival is held in honour of the Main River running through the city. It was first held back in 1340, when the Dreikönigskirche (Church of the Three Kings) was consecrated on the banks of the Main, and was originally for fishermen and boatmen. Today it's a folk festival with live music, fairground rides, games, markets and stalls selling traditional German food and souvenirs. There are various competitions related to the river, such as canoeing and a battle between anglers. But the central Mainfest traditions continue to involve an abundance of beer and cider, pouring wine from barrels into the river and barbecuing whole bulls as a sacrifice to the Main.

When & Where: 5-8 August, Romer Square, Frankfurt on the Main, Germany. More information is available at frankfurt-tourismus.de.

Фестиваль Mainfest

Это праздник чествования реки Майн, на берегах которой расположился Франкфурт. Традиция сложилась еще в 1340 году, когда была освящена Dreikönigskirche, или церковь Трех Волхвов, расположенная на берегу Майна, и первоначально это был праздник рыбаков. В наши дни народные гулянья проходят с живой музыкой, аттракционами, играми, ярмаркой, палатками с традиционной немецкой едой и сувенирами. Кроме того, здесь проводятся различные соревнования, связанные с рекой, например, гребля на каноэ и битва рыбаков. Но главными традициями Mainfest остаются обилие пива и сидра, выливание в реку вина из бочек и зажаривание туши быка в знак жертвоприношения Майну.

Когда и где: с 5 по 8 августа, площадь Рёмер, Франкфурт-на-Майне, Германия. Подробности — на frankfurt-tourismus.de.



Holidaying like the Jet Set in Montenegro

Ben Mack Shutterstock

There's something for everyone along the shores of the warm Adriatic Sea in Montenegro, where anyone can holiday like the ultra-wealthy.

Элитный отпуск в Черногории

Бен Мак Shutterstock

Каждый найдет что-то себе по душе на берегу Адриатического моря в Черногории, где можно отдохнуть как богатым.

Montenegro

Черногориядағы
элиталық демалыс

Бен Мак Shutterstock

Байбатшадай демалуға болатын Адриатика теңізінің жағалауындағы Черногорияда әркім өзіне ұнайтын нәрсені табады.



— Черногорияда бәрі де бар. Таулар, көлдер, өнер, жылы шырайлы адамдар — бәрі осында, — дейді жүргізушім Горан.

Мұнымен дауласу қиын. Черногория астанасы — Подгорицаның жасыл желекке бөленген тыныш көшелерімен әуежайдан орталыққа қарай жүріп келе жатқанда, айналада әдемі көріністер қоршап тұрады. Таза ауамен тыныстау жанға сондай жағымды.

Черногория — Еуропаның туристер арасында аса танымал басқа елдерімен іргелес жатқан өте кішкентай ел, сондықтан да жиі назардан тыс қалады. Бірақ қазір жағдай өзгеріп келеді: адамдар тамаша пейзаждар, әсем табиғат, ежелгі мәдениет және айтарлықтай тұрақты жылы ауа райы туралы біртіндеп естіп-білуде — әрі осының барлығы Қазақстаннан шамамен 200 есеге кішірек осы бір жерден табылады. Байлардың шалқыған өмірі туралы жазатын Robb Report ықпалды басылымы жақында Черногорияны «Жерорта теңізінің элитаға арналған жаңа ыстық нүктесі» деп атады.

Бұл ел өте кішкентай болғандықтан, барлық жерде дерлік демалуға тамаша орын таба аласыздар. Подгорица — жай ғана астана және ең үлкен қала емес, ол Черногориядағы Скадар көлі, Котор және көлікпен немесе пойызбен елдің кез келген аймағына оңай жетуге болатын тарихи астана Цетине сияқты ең әйгілі көрікті жерлерге жақын орналасқан.

“Montenegro has everything,” says Goran, my driver. “Mountains, lakes, art, and very friendly people.”

It’s hard to argue. As we head down quiet, tree-lined roads from the airport to the centre of Podgorica, the capital of Montenegro, the views are beautiful. Even the fresh, crisp air feels wonderful to breathe in.

Because it is a very small country and close to some of Europe’s most popular nations for tourism, Montenegro is often overlooked by visitors. But that is changing, as word about its stunning landscapes, gorgeous nature, ancient culture and pretty reliably warm weather, all in a place about 200 times smaller than Kazakhstan, gets out. The influential luxury-lifestyle publication for the wealthy, *Robb Report*, recently called Montenegro “the Mediterranean’s new jet set hotspot.”

Because Montenegro is very small, almost anywhere can be a good place to stay. Podgorica is not just the capital and largest city but is close to many of Montenegro’s most famous tourist attractions like Lake Skadar, the Kotor region, and the historic capital of Cetinje, all with good links by car and train to the rest of the country.

«В Черногории есть все, — говорит Горан, мой водитель. — Горы, озеро, искусство и очень дружелюбные люди».

С этим трудно поспорить. Когда мы движемся по тихим зеленым улицам из аэропорта в центр Подгорицы, столицы Черногории, нас сопровождают прекрасные виды. Свежим воздухом так приятно дышать.

Черногория — очень маленькая страна, соседствующая с другими весьма популярными среди туристов странами Европы, поэтому ее часто упускают из виду. Но сейчас ситуация меняется: люди постепенно узнают о великолепных пейзажах, прекрасной природе, древней культуре и довольно устойчивой теплой местной погоде — и все это в одном месте, которое приблизительно в 200 раз меньше Казахстана.

Robb Report, влиятельное издание, которое пишет о роскошной жизни для богатых, недавно назвало Черногорию новой горячей точкой в Средиземноморье для элиты.

Так как эта страна очень маленькая, почти везде здесь можно найти прекрасное место для отдыха. Подгорица — не просто столица и самый крупный город, она расположена в непосредственной близости от самых знаменитых достопримечательностей

Черногорияның басқа жерлерімен салыстырғанда Подгорица — «жаңа» қала. Әрі ең кереметі — ол өнерге толы. Мұнда айшықты фрескалар мен таң қалдырарлық мүсіндерді де, тіскебасарлар мен сусындар сататын дүңгіршектерді де барлық жерден кездестіруге болады. Ежелгі патша сарайы немесе Өнер орамы сияқты көрікті жерлер өнер зерттеушілеріне көптеген бақытты сағаттар сыйлай алады. Мұнда саябақтар да көп; Черногорияда табиғаттан алшақ болу мүмкін емес.

Элиталық өмір салты көп шығынды қажет етеді деген түсінік қалыптасқан, дегенмен, Черногорияда бәрі өте арзан. Мысалы, жақсы қонақүй бөлмесінде түнеу 100 еуродан (ел Еуропалық Одақтың құрамына кірмеген болса да, мұнда еуро қолданылады), ал жақсы ресторанда тамақтану 10 еуродан аз тұруы мүмкін. Кофе — 2 еуро, тіпті одан да аз.

Соңғы бірнеше жылда Подгорицаның орталығында бірнеше бутик-қонақүй ашылды, солардың бірі — Boscovich қонақ үйіндегі ресторанның өзі қалай әдемі сәнделген болса, тағамдары да сондай керемет (ресторан қонақтары да өте жақсы киінген). Порциялары үлкен, негізінен халықаралық тағамдар ұсынылады, сэндвичтердің, пастаның және үйдегідей дайындалған балық тағамдарының мол таңдауы бар. Сусындар мәзірі ауқымды, қаласаңыздар, сіздерге арнап көз алдарыңызда фирмалық коктейль дайындап бере алады. Ирландиялық кофенің дәмін татып көріңіздер, бірақ байқаңыздар, одан кейін ұйықтауларыңыз қиынға соғады.



Podgorica is a ‘new’ city compared to many places in Montenegro. One of the best things about it is you will find interesting art everywhere. Bright murals and eye-catching sculptures are as common as the kiosks on almost every street that sell snacks and drinks. Sites like the old Royal Palace or Art Quarter can result in many happy hours of exploring. There are lots of parks, too; you are never far away from green nature in Montenegro.

The jet set lifestyle usually means spending lots of money, but Montenegro is very inexpensive. For instance, a room at a fancy hotel can cost under 100 euro a night (Montenegro uses the euro but is not part of the European Union), and a meal at a good restaurant can cost less than 10 euro. A coffee might be two euro or less.

Several boutique hotels have opened in Podgorica’s downtown area in the past few years, and one example is Hotel Boscovich, where you can find a restaurant that has food as good as the décor (and the diners very well-dressed). Portions are big and the food is mostly international, with lots of sandwiches, pastas, and fish dishes made in house. The drinks menu is extensive, with the specialty being cocktails handcrafted in front of patrons. Or try the Irish coffee, but be warned it might keep you up all night.

Although it is usually warm and sunny, the weather can quickly roll into Podgorica from the surrounding mountains like a witch’s frothing

Черногории, таких как Скадарское озеро, Котор и историческая столица Цетине, откуда можно легко добраться на машине или поезде в любую точку страны.

Подгорица по сравнению с другими местами Черногории — новый город. И что особенно прекрасно — он полон искусства. Яркие фрески и завораживающие скульптуры здесь повсюду, как и киоски, торгующие закусками и напитками. Такие достопримечательности, как старинный Королевский дворец или Квартал искусства, могут подарить много счастливых часов исследователям прекрасного. А еще здесь много парков — в Черногории невозможно находиться вдали от природы.

Элитный стиль жизни обычно подразумевает большие траты, однако в Черногории всё очень недорого. Например, комната в прекрасном отеле может обойтись вам менее 100 евро за ночь (здесь в ходу евро, хотя страна не является частью Европейского союза), а поест в хорошем ресторане можно менее чем за 10 евро. Кофе — 2 евро, а то и меньше.

В последние несколько лет в центре Подгорицы открылось несколько бутик-отелей, один из таких — Hotel Boscovich, в котором есть ресторан, где блюда так же прекрасны, как и декор (гости ресторана тоже очень хорошо одеты). Порции — большие, кухня в основном международная, большой выбор сэндвичей, пасты и рыбных блюд, приготовленных по-домашнему. Меню напитков обширно:



booking.com



Бұл жерде әдетте күн жылы әрі шуақты болғанымен, жалмауыз кемпір төңкерген қайнап жатқан қазанның көбігі сияқты тау жақтан кенеттен бұлттар қаптағанда, Подгорицада ауа райы тез өзгеруі мүмкін. Жалмауыз кемпірді бекер еске алған жоқпыз: Черногория мәдениетіндегі бұрындары айтарлықтай кең таралған ырымшылдық кейбір қалалар мен деревняларда бүгінгі күнге дейін сақталған.

Шынында да, Черногорияда пойызбен саяхаттап келе жатып, жол бойы сүйсінумен боласыздар. Барлық жерде керемет пейзаждар сұлулығымен таң қалдырады, бірақ Подгорицадан теңіз жағасындағы Бар қаласына барар жолдағы пейзаждар ерекше әдемі.

Пойыздар Подгорицаның орталық станциясынан сағат сайын дерлік жүреді. Бар қаласына ормандар арқылы, кең-байтақ даламен, тауларды және көкпеңбек суы жарқыраған Адриатика теңізінің жағалауын бойлай жүретін бір сағаттық сапар сондай ғажап. Жол-жөнекей пойыз көне қорған қирандыларының жанынан өтеді, сондықтан терезенің жанында отыруға тырысыңыздар, бірақ орын таңдауда қателесе қою қиын — мұндағы барлық креслолар үлкен және ыңғайлы.

Бар өзінің жағажайларымен танымал. Жұмсақ құм жылы суға ұласады, ал арқа тұстарыңызда керемет таулар мен мұңдалап тұрады. Осының бәрі Италиядағы немесе Францияның оңтүстігіндегі байлар мен атақты адамдарға арналған әйгілі демалыс орындарына қатты

здесь могут приготовить фирменный коктейль прямо у вас на глазах. Попробуйте кофе по-ирландски, однако будьте осторожны — после него сложно уснуть.

Несмотря на то, что здесь обычно тепло и солнечно, погода в Подгорице может быстро измениться, если вдруг с гор, словно пена из опрокинутого ведьмой кипящего котла, спустятся облака. О ведьмах мы вспомнили не просто так: суеверия в черногорской культуре, которые раньше были довольно распространены, в некоторых городках и деревушках сохранились и по сей день.

Действительно, чувствуешь себя очарованным, когда путешествуешь по Черногории на поезде. Повсюду вас будут сопровождать великолепные пейзажи, но особенно они прекрасны по дороге из Подгорицы в приморский город Бар.

Поезда отправляются с центральной станции Подгорицы почти каждый час. Часовое путешествие в Бар через леса, необъятные поля, вдоль гор и береговой линии сверкающих синих вод Адриатического моря волшебны. В какой-то момент поезд проходит мимо развалин старинного замка, так что постарайтесь сесть у окна, хотя трудно ошибиться с выбором места — все кресла здесь большие и удобные.

cauldron of clouds that's been knocked over. Speaking of witches, superstition used to be prominent in Montenegrin culture, and still is in some smaller towns and villages.

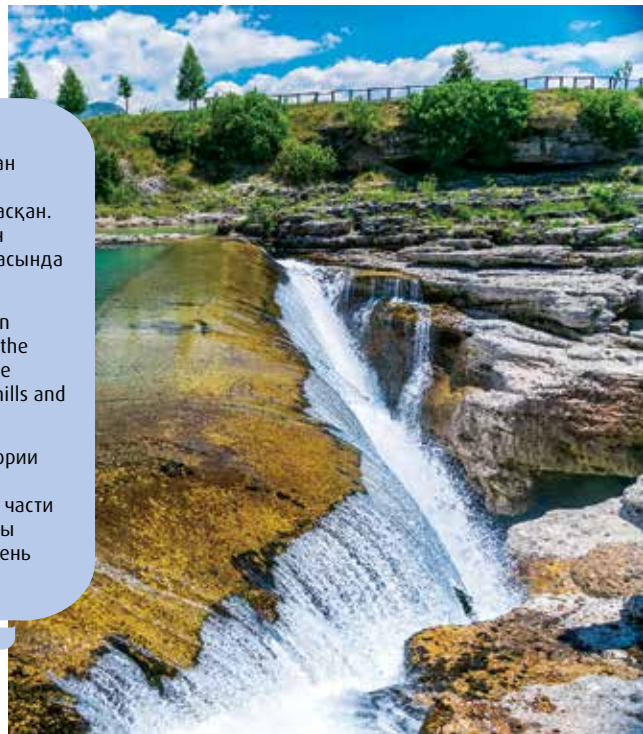
It feels like being under a spell when riding on a train in Montenegro. The scenery is stunning on almost all routes, but especially going from Podgorica to the seaside town of Bar.

Trains depart from Podgorica's central station almost every hour. The one-hour journey to Bar, through forests,

Инстаорын: Черногориядағы Ниагара сарқырамасы ел астанасы Подгорицадан бірнеше шақырым жерде, Циевна өзен арнасының ең жалпақ бөлігінде орналасқан. Ол су диірмендерінің жұмыс істеуі үшін жасалған. Бүгінде бұл жер туристер арасында өте танымал.

Instagram place: the Niagara waterfall in Montenegro is just a few kilometres from the capital, Podgorica, in the widest part of the Cijevna river. It was built to power watermills and is now a popular tourist destination.

Инстаместо: водопад Ниагара в Черногории находится в нескольких километрах от столицы Подгорицы — в самой широкой части русла Циевны. Он был создан для работы водяных мельниц. Сегодня это место очень популярно среди туристов.



ұқсайды. Жағажайлардағы кафелер мен ресторандар шуақты күндері (ал мұнда олар жыл бойы дерлік осындай) сая болатын пальмалардың көлеңкесіндегі соқпақ жолдардың бойында орналасқан. Су жүзу немесе яхтамен серуендеу үшін өте қолайлы. Айлақтағы қайықтардың көпшілігі туристерді бірнеше сағаттық немесе тіпті күні бойғы серуендерге де алады.

Бар қаласының тарихы бай. Stari Bar немесе Ескі Бар жағажайдан шамамен екі шақырым жерде орналасқан, сондықтан ол жаққа жаяу серуендеуден ләззат аласыздар. Ескі Бар бекінісі негізінен қираған, бірақ оны да аралап көрулеріңізге болады. Бұл жерде қиялдарыңызға ерік беріп қана қоймай, сонымен қатар, қала мен теңіздің әдемі көріністерін тамашалай аласыздар.

Әлдебір басқа нәрсені көру үшін Әулие Йован Владимир ғибадатханасына барыңыздар. Қабырғаларының және биік күмбезді төбелерінің әрбір сантиметрінде қолмен салынған айшықты иконалар мен киелі кітап сюжеттері бейнеленген суреттердің арқасында шіркеу, 2016 жылы ғана ашылғандығына қарамастан, өте ескі болып көрінеді. Кіру тегін.

Барда дәмді тамақтануға болатын жерлер көп. Knjaževa Bašta («Князь бағы») рестораны жағажайдың жанында орналасқан. Ол 1900 жылдардың басында Венецияда тот баспайтын болаттан жасалған және Италия патшасы — III Виктор Эммануил өзінің әйелі Елена мен оның отбасына (Еленаның әкесі Черногория патшасы болған) сый ретінде жіберген әдемі конструкцияда орналасқан. Үлкен айналар, аспашамдар және кафельмен жабылған еден декордың бір бөлігі болып табылады. Сән-салтанатына қарамастан, ресторанның бағалары айтарлықтай қолжетімді; қытырлақ (немесе аса қытырлақ емес) нанмен қоса алғанда, бағасы 4 еуроға жетпейтін, көкөністер мен картоп қосылған жылы балық гуляшынан міндетті түрде дәм татыңыздар.

across huge fields, under mountains, and along the shimmering blue Adriatic Sea coastline, is magical. At one point you go right past the ruins of an old castle, so opt for a window seat, though you can't really go wrong as all the seats are large and comfortable.

Bar is famous for its beaches. The soft sand gives way to warm water, with enormous mountains looming in the background. It looks very similar to famous holiday havens for the rich and famous like parts of Italy or the south of France. Cafés and restaurants line the walkways along the beaches, with palm trees providing shade on sunny days (which is most days). The water is good for swimming or going for a cruise on a yacht. Many of the boats in the marina can take tourists out for a few hours or the whole day.

Bar also has lots of history. The Stari Bar (Old Town Bar) area is about two kilometres inland from the beach and

Бар славится своими пляжами. Мягкий песок уступает место теплой воде, а за вашей спиной возвышаются невероятные горы. Все это очень похоже на известные места отдыха для богатых и знаменитых в Италии или на юге Франции. Кафе и рестораны расположены на пляжах вдоль пешеходных дорожек в тени пальм, укрывающих вас в солнечные дни (а они стоят там почти круглый год). Вода идеальна для плавания или прогулок на яхте. Большинство лодок в гавани берут туристов на многочасовые прогулки или даже на весь день.

У Бара богатая история. Stari Bar, или Старый Бар, находится примерно в двух километрах от пляжа, так что пешая прогулка туда будет вам в удовольствие. Крепость Старого Бара большей частью разрушена, но вы можете побродить по ней. Мало того что ваше воображение может разгуляться, так вы еще наяву насладитесь прекрасным видом на город и море.

Чтобы посмотреть что-нибудь иное, отправляйтесь в храм Святого Йована Владимира. Благодаря ярким рукописным иконам и иллюстрациям к библейским сюжетам, которыми покрыт каждый сантиметр стен и высоких купольных потолков, церковь выглядит очень старой, хотя открыта она была в 2016 году. Вход — бесплатный.

В Баре множество мест, где можно вкусно поесть. Ресторан Knjaževa Bašta («Княжий сад») расположен около пля-





Көл жағасындағы сүйкімді деревняларға саяхаттар — элиталық демалыстың тағы бір айрықша белгісі. Черногорияда мұндай жерлер көп және, бәлкім, солардың ең әдемісі — Подгорицаның батысында және Бардың солтүстігінде орналасқан Котор ауданында. Көк жақұттай жарқыраған су айдынында шағын кемелер баяу сырғып жүзеді. Төбелер мен таулар қою жасыл ағаштармен көмкерілген. Тап-таза көшелерді бойлай шатырлары ашық қызғылт сары жабынқышпен жабылған, орта ғасырлардағыдай көрінетін тас виллалар бой көтерген. Көліктер мүлдем дерлік көрінбейді. Мұндай көріністер бұл жерде — әдеттегі жағдай.

Котор тәжіндегі інжу туралы айтатын болсақ, бұл — Пераст. Ол ертегідегі деревняға ұқсайды, мұнда өмір талай

it's a lovely walk to get there. The Old Bar Fortress is largely in ruins, but you can explore almost all of it. Not only can your imagination run wild, but it has beautiful views of the city below and out to the sea.

For something different, check out the Church of St Jovan Vladimir. The bright, hand-painted icons and illustrations of Bible stories, which cover every centimetre of the walls and even the high domed ceilings, makes it look very old, but the church only opened in 2016. Admission is free.

Bar also has lots of excellent places to eat. The restaurant Knjaževa Bašta ('Prince's Garden') is near the beach. It's housed in a beautiful stainless steel structure made in Venice in the early 1900s and sent as a gift from Italy's King Victor Emmanuel III to his wife Elena and her family — her father was the king of Montenegro. Large mirrors, chandeliers and tiled floors are part of the décor. Luxurious as it is, it's still very affordable; the warm Dalmatian stew with vegetables and potatoes is especially recommended, costing less than four euro with crunchy (though not too crunchy) bread included.

Trips to pretty lakeside villages are another hallmark of jet set holidays. Montenegro has many such places and perhaps the most beautiful are found in the Kotor region. This area is west of Podgorica and north of Bar. Small ships pass slowly atop the smooth surface of water as blue as sapphires. Flocks of birds fly overhead. The hills and mountains are covered in dark green trees. Clean narrow streets are lined with stone villas boasting bright orange tile roofs, looking the same

жа. Конструкции ресторана выполнены в Венеции в начале 1900-х годов из нержавеющей стали, это был подарок итальянского короля Виктора Эммануила III своей жене Елене и ее семье, — отец Елены был королем Черногории. Благодаря этим уникальным конструкциям сооружение очень красиво — большие зеркала, люстры и кафельный пол являются частью декора. Несмотря на свою роскошь, ресторан довольно доступен: непременно попробуйте теплый гуляш «Далматский» с овощами и картофелем, с хрустящим (или не очень) хлебом, цена которого менее 4 евро.



ғасырдың куәсі болған кафелердің, ресторандардың, дүкендердің, шіркеулердің және қонақ үйлердің арасында бірқалыпты ағыспен өтіп жатады. Су бетінде тербелген қайықтарды, Әулие Георгий және Госпа-од-Шкрпел (Рифтегі Мадонна) аралдарын, олардың тамаша фон түзетін әдемі ғибадатханаларын сағаттап тамашалауға болады (бұл аралдарға пароммен жетуге болады, айтпақшы, Перасттың өзі де паромнан тамаша көрінеді). Қаланың жағалау бөлігінде орналасқан сансыз көп кафелердің бірінде сусын іше отырып, өмір ағымын тамашалау жанға сондай жағымды.

Әрине, жүздеген бөлмелері бар үлкен курорттық кешендерді көреміз деп күтпеген болсаңыздар, Перастта орналасуға ыңғайлы тамаша орындар көп. Подгорица мен Бардағы сияқты, бұл жерлердің бағалары да әдетте аса қымбат емес, ал ондағы персонал қайықпен романтикалық серуенді, балық аулауға баруды (Которда бұл әсіресе керемет) немесе жергілікті гидпен көрікті жерлерді аралауды ұйымдастыруға көмектеседі. Бағалар өздеріңізді элита ретінде сезіну үшін аса бай болудың қажеті жоқ екендігінің тағы бір дәлелі болып табылады — басқа жерлерді былай қойғанда, Черногорияда осылай. ◀

as they did in the Middle Ages. Cars are almost nowhere to be found. Such scenes are typical here.

If there's a 'crown jewel' of Kotor, it would be Perast. Looking like a fairy-tale village, life is meant to be taken slowly among its centuries-old cafés, restaurants, shops, churches and inns. You can spend hours watching boats bob up and down on the water, the islands of Saint George and Our Lady of the Rocks and their churches forming a perfect background (there are also regular ferries to the islands you can take; Perast itself arguably looks even prettier when seen from them). Watching life go by feels even better with a drink from one of the many cafés along the waterfront.

There are many good, comfortable places to stay in Perast, as long as you do not expect enormous resorts with hundreds of rooms. Like Podgorica and Bar, they are usually very inexpensive, and staff can help arrange things like a romantic boat ride, fishing trip (the Kotor region has fantastic fishing), or a sightseeing tour led by a local. The prices are more proof you don't have to be super rich to be part of the jet set — at least not in Montenegro. ◀

Поездки в милые приозерные деревеньки — еще одна отличительная черта элитного отпуска. В Черногории таких мест много, и, вероятно, самое красивое расположено в районе Котора, который находится к западу от Подгорицы и к северу от Бара. Небольшие корабли медленно курсируют по синей сапфирной глади воды. Холмы и горы покрыты темной зеленью деревьев. Чистые улочки окружают каменные виллы с ярко-оранжевыми черепичными крышами, которые выглядят так же, как и в Средние века. Машин почти не видно. Такие виды здесь — обычное дело.

Если говорить о жемчужине в короне Котора, то это Пераст. Выглядит он словно сказочная деревня, жизнь которой размеренно течет среди многовековых кафе, ресторанов, магазинов, церквей и гостиниц. Можно часами наблюдать за лодками, качающимися на воде, любоваться островами Святого Георгия и Госпа-од-Шкрпела (остров Мадонны-на-Рифе) и их прекрасными храмами, создающими идеальный фон (на эти острова можно добраться на пароме, да и сам Пераст, кстати, с парома выглядит потрясающе). Наблюдать за течением жизни приятнее с напитком, взятым в одном из многочисленных кафе, расположенных в прибрежной части города.

В Перасте много прекрасных комфортабельных мест для размещения, если, конечно, вы не ожидаете увидеть здесь огромные курортные комплексы с сотнями номеров. Так же, как в Подгорице и Баре, эти места обычно не очень дороги, а их персонал поможет организовать романтическую прогулку на лодке, поездку на рыбалку (в Которе она фантастическая) или осмотр достопримечательностей с местным гидом. Цены являются еще одним свидетельством того, что не нужно быть сверхбогатым, чтобы почувствовать себя элитой, — по крайней мере, в Черногории. ◀

КАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Подгорицаға Алматыдан аптасына 4 рет және Нұр-Сұлтаннан аптасына 2 рет тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana flies direct to Podgorica four times a week from Almaty and twice a week from Nur-Sultan. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana осуществляет прямые рейсы в Подгорицу 4 раза в неделю из Алматы и 2 раза в неделю — из Нур-Султана. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Инстаорын: Бока-Котор шығанағы— Еуропадағы ең әдемі фьорд. Әсіресе Ловчен тауынан таңқаларлық көріністер ашылады. Оның шыңына жету үшін бұралаң тау жолының 25 орамынан өтулеріңіз қажет және әр орамнан өткен сайын көріністер әдемірек бола түседі.

Instagram place: the breathtaking Kotor Bay is often called the most southerly fjord in Europe. The best way to appreciate it is from the Lovcen mountain. The road up the mountain follows 25 serpentine loops, and with each one the views get more beautiful.

Инстаместо: Боко-Которский залив — красивейший фьорд Европы. Особенно захватывающие виды открываются с горы Ловчен. Чтобы попасть на ее вершину, вам предстоит преодолеть 25 витков серпантина, и с каждым витком виды будут все прекраснее.

Сүйікті орын туралы жүз сөз

✍ айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазина
📷 фото: авторлар ұсынған, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерімен бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?



A Hundred Words about Favourite Places

✍ columnist: Saule Sergazinova
📷 photo: authors, Shutterstock

In our regular column, 100 Words about Favourite Places, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.



Сто слов о любимом месте

✍ ведущая рубрики: Сауле Серғазина
📷 фото: предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы, и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Монтре / Montreux

Диаз Әбілқасов, PR-менеджер

Егер сіздер Женевадан 86 км қашықтықта орналасқан Монтреде болып көрмеген болсаңыздар, демек, Швейцария жасағалауын барлық сұлулығында көрмедіңіздер. Елдің батысындағы француз тілінде сөйлейтін кантондағы курорттық қала — алдыңғы қатарлы жұлдыздардың ең сүйікті демалыс орны. Бұл жер айшықты архитектурасымен, тропикалық флорасымен және таңғажайып таза ауасымен ерекшеленеді. 25 мыңнан сәл астам халқы бар шағын қала дәстүрлі шапап жасау аймағының орталығында тұр және Леман көлі мен Альпі тауларының арасында сығылыса орналасқан. Бұл жерде ескі архитектура заманауи архитектурамен тамаша үйлесім тапқан. Монтре осы жерде болуды қатты ұнатқан Фредди Меркюриге ескерткіш қойылған өте әдемі жасағалауымен, Deep Purple рок тобы Smoke on the Water композициясында атауын мәңгілікке қалдырған казиносымен (1971 жылы осы казинода шыққан өрттің салдарынан көл суының үстінде сол бір түтін түзілген), сондай-ақ 1967 жылдан бері осында өткізіліп келе жатқан джаз фестивалімен әйгілі.

Diaz Abylkassov, PR manager

If you have never been to Montreux, just 86km from Geneva, then you haven't seen the Swiss Riviera in all its glory. This resort city in a French-speaking canton in the west of the country is a favourite holiday spot for superstars. It has striking architecture, tropical flora and gloriously fresh air. The city, with slightly over 25,000 inhabitants, is in the heart of Switzerland's traditional wine-making region, tucked in between Lake Lemman and the Alps. Old and new architecture live in harmony here. The city is famous for its lakeside promenade with the statue of Freddie Mercury, who loved coming here, and the moment immortalised by Deep Purple in their song 'Smoke on the Water' (the smoke spread out across the surface of the lake when a casino caught fire during a concert in 1971), and for the jazz festival that has been held here since 1967.

Диаз Абылкасов, PR-менеджер

Если вы не были в Монтрё, что в 86 километрах от Женевы, то не видели Швейцарскую ривьеру во всей красе. Курортный город во франкоязычном кантоне на западе страны — излюбленное место отдыха звезд первой величины. Здесь очень колоритная архитектура, тропическая флора и потрясающе свежий воздух. Городок, население которого чуть больше 25 тысяч человек, расположен в центре традиционного винодельческого региона и зажат между озером Леман (Женевское озеро) и Альпами. Старая архитектура здесь гармонично сочетается с современной. Монтрё знаменит красивейшей набережной с памятником Фредди Меркьюри, который очень любил здесь бывать, казино, увековеченным Deep Purple в композиции Smoke on the Water (из-за пожара в этом казино в 1971 году над водой озера и образовался тот самый дым), а также джазовым фестивалем, который проводится здесь с 1967 года.



Сеул / Seoul

Амина Ижен, контент жасаушы

Оңтүстік Корея — заманауи технологиялар дәуірі көне ескерткіштермен қатар үйлесім тапқан, әсем табиғаты жаңа жетістіктерге шабыттандыру қуатын сыйлайтын айшықты ел. Әрине, ең алдымен Сеулге барып көрген жөн. Бұл қаланы ойланбастан шығармашылық жұмағы деп атауға болады, өйткені онда ұмытылмас және жарқын демалыс үшін қажет нәрсенің бәрі: бірегей архитектура мен өнер туындылары, гастрономиялық тағамдар, сән үрдістері және соңғы технологиялар бар. Сеул ешқашан ұйықтамайды, ол үнемі қозғалыста. Оның атмосферасына бойлай отырып, осы қаладағы өмірдің нағыз ырғағын сезіне аласыздар: мұндағы адамдар күндіз өз шаруаларымен асығып жүрсе, түнде ресторандар мен клубтарға асығып бара жатады. Оңтүстік Кореяның астанасынан тарих пен қазіргі заман арасындағы айқын контрастты көруге болады, сондықтан оның саналуандығын тамашалау мүмкіндігін жіберіп алмаңыздар.



Убуд / Ubud

Ева Морозова, маркетинг

Убуд — қаланың қарбаласынан арылып, жаныңның жай табуы, үйлесімге бөленуі және ішкі жан дүниенің танып білу үшін қашып кеткің келетін ғаламшардағы бірегей жер. Бали аралындағы бұл тамаша қаланы айнала тропикалық ормандар, күріш алқаптары және террасалар қоршап тұр, олардың арасында индуизм храмдары мен гитадханаалары орналасқан. Мен бұл жаннат мекеніне осында келген алғашқы секундтан-ақ ғашық болдым. Терезесі джунглиге қараған үйде, қанық бояулардың, жасыл желек пен гүлдердің арасында сылдырлаған судың дыбысынан ояну — ештеңемен салыстыруға келмейтін бақыт. Маған сеніңіздер, Убуд ешкімді бей-жай қалдырмайды. Балиге келіп, осы таңғажайып аралды ішкі жағынан сезініп көріңіздер, сіздер оны ешқашан ұмыта алмайсыздар!

Amina Chjen, content creator

South Korea is a wonderful country where the modern age of technology blends in with ancient monuments and where the natural world re-energizes you and inspires you with a passion for new achievements. Of course, you have to start with Seoul. A good description of the city would be a creative paradise as it has everything you need to make your holiday memorable: unique architecture and art works, gourmet cooking and the latest fashion and technology. Seoul never sleeps, it's always on the move. When you throw yourself into the city's embrace you will feel its heart beating: during the day crowds hurry to and fro on business and at night people rush to the restaurants and clubs. The capital of South Korea offers a shining contrast between past and present; don't miss the chance to enjoy its diversity.

Амина Ижен, контент-креатор

Южная Корея — та самая колоритная страна, где эра современных технологий соседствует с памятниками древности, а живописная природа заряжает энергией, вдохновляя на новые свершения. Конечно же, первым делом стоит посетить Сеул. Этот город можно смело назвать творческим раем, ведь там есть все, что необходимо для незабываемого и яркого отдыха: уникальная архитектура и произведения искусства, гастрономическая кухня, модные тенденции и новейшие технологии. Сеул никогда не спит, он постоянно находится в движении. Окунувшись в его атмосферу, вы сможете почувствовать настоящий ритм жизни этого города: днем толпы людей спешат по делам, а ночью торопятся в рестораны и клубы. Столица Южной Кореи представляет собой яркий контраст между историей и современностью, поэтому не упустите возможности насладиться ее разнообразием.

Eva Morozova, marketing

Ubud is one of those places you can go to if you want to escape the bustle of the city and replace it with peace, harmony and a better understanding of yourself. This small Balinese city is surrounded with tropical forests, rice fields and terraces, Hindu temples and sanctuaries. I fell in love with this paradise the first moment I arrived. What a joy to wake up in a house with a view of jungle, with its bright colours, greenery, flowers and the babble of water from a nearby stream. Believe me, Ubud has this effect on everyone. Come to Bali, feel this magic island from inside and you will never forget it.

Ева Морозова, маркетинг

Убуд — это место на планете, куда так хочется убежать, чтобы скрыться от городской суеты и обрести покой, гармонию и познать себя изнутри. Этот чудогород на Бали окружен тропическими лесами, рисовыми полями и террасами, среди которых расположились индуистские храмы и святилища. Я влюбилась в это райское место с первой секунды, как только там оказалась. Это такое счастье — просыпаться в домике с видом на джунгли, среди ярких красок, зелени и цветов, под звуки журчащей воды. Поверьте, Убуд никого не оставит равнодушным. Приезжайте на Бали, почувствуйте этот волшебный остров изнутри — вы никогда не сможете забыть его!

Наталья Телемисова, блогер

2019 жылдың мамыр айында мен қазір Германияда тұратын бала күнгі құрбыма бір айға қонаққа бардым, сол кезде біз Еуропада шағын саяхат жасадық. Әсіресе Мозель өзенінің бойындағы табиғаты көркем жерде орналасқан немістің шағын ғана, бірақ өте әдемі Бернкастель-Кус қаласы есімде ерекше сақталып қалды. Оның айналасында жүзімдіктер көп, ал жақын маңдағы төбелердің бірінде XIII ғасырда салынған ортағасырлық Ландсхут қамалының қирандылары жатыр. Қаланың өзінде көптеген шарап дүкендері бар, бұл дүкендерде сіздерге қуана-қуана шағын дегустация ұйымдастырады. Маған ескі үйлерге толы тар көшелермен серуендеген қатты ұнады. Бұл жаққа жолдарыңыз түсіп жатса, Германия ГДР және ГФР болып бөлінген кездегі ойыншықтар қойылған мұражайға барып көруді ұсынамын. Бүкіл топтама екі қабатты алады.

Natalya Telemissova, blogger

In May 2019 I took a month to go and visit a childhood friend who currently lives in Germany, and we arranged a small tour around Europe. I particularly remember the small but very beautiful German city of Bernkastel-Kues, in a picturesque spot on the Moselle River. It is surrounded with vineyards, and on a nearby hill sit the ruins of the medieval castle of Landshut, which was built in the 13th century. The city has many wine shops where they are usually delighted to offer you a mini-tasting. I liked strolling through the narrow streets, lined with ancient houses. If you go there, I highly recommend a visit to the museum of toys from the time when Germany was divided into the GDR and FRG. The collection takes up two floors.

Наталья Телемисова, блогер

В мае 2019 года я ездила на месяц в гости к подруге детства, которая сейчас живет в Германии, и мы устроили небольшое турне по Европе. Особенно мне запомнился небольшой, но очень красивый немецкий городок Бернкастель-Кус, который расположен в живописном месте — на реке Мозель. Вокруг него много виноградников, а на одном из холмов неподалеку — руины средневекового замка Ландсхут, построенного в XIII веке. В самом городе много винных магазинчиков, где тебе с радостью устроят мини-дегустацию. Мне очень понравилось гулять по узеньким улочкам со старинными домами. Если попадете сюда, очень рекомендую посмотреть музей, где выставлены игрушки тех времен, когда Германия была разделена на ГДР и ФРГ. Вся коллекция занимает два этажа.



Бернкастель-Кус / Bernkastel-Kues



Стамбул / Istanbul

Ботағоз Сағынбай, қаржыгер

Стамбулмен танысуды ең атаулы тарихи көрікті жерлер орналасқан Сұлтанмахмет ауданынан бастаңыздар, содан соң пароммен Босфор бұғазында серуендеңіздер. Истикляль көшесінде серуендеп жүріп, әлемнің барлық халықтарының тілдерін ести аласыздар, өте дәмді түрік тәттілерінен және әйгілі экмек балығы ұсынылатын дәстүрлі тағамдарынан дәм тата аласыздар.

Менің Стамбулға деген махаббатым XIX ғасырда салынған Осман сұлтандарының резиденциясы — Долмабахче сарайынан басталды. Сарай мен гаремнің ауқымы мен сұлулығына тәнті болған мен күннің қалай өткенін және қадам өлшегіштің ондаған мың қадамдарға жетіп қалғанын байқамай қалдым!

Ең қымбат жылжымайтын мүліктер және элиталық барлар мен ресторандар орналасқан Бебек ауданына барып көруге кеңес беремін. Оны Монакомен жиі салыстырып жатады — сәні мен салтанаты жөнінен одан еш кем түспейді, әрі жергілікті байлар да яхталарды жақсы көреді. Өздеріңіздің сүйікті сусындарыңызды, әйгілі симит түрік тоқаштарын алыңыздар да, Бебектегі әрбір мекеменің террасасынан ашылатын Босфор көрінісін тамашалаңыздар.

Botagoz Sagynbai, financier

Start your introduction to Istanbul in the Sultanahmet district, where the city's most famous historical landmarks are found, and then take a ferry on the Bosphorus. When you stroll down Istiklal Street you can hear the languages of all the peoples in the world, taste delicious Turkish delight and traditional cuisine including the famous 'balik ekme' (grilled fish sandwich). I fell in love with Istanbul at the Dolmabahce Palace, built in the 19th century as a home for the Ottoman sultans. Impressed by the scale and beauty of the palace and harem, I simply didn't notice the day passing and my pedometer showed I had taken tens of thousands of steps. I recommend a visit to the Bebek district with its expensive real estate and swanky bars and restaurants. It's often compared to Monaco, as it has the same sense of luxury and the rich locals love their yachts. Enjoy your favourite beverage and 'simit', the famous Turkish crusty bread, and admire the view of the Bosphorus that opens up from terrace of each and every establishment in Bebek.

Ботағоз Сағынбай, финансист

Знакомство со Стамбулом начните с района Султанмахмет, где находятся самые знаковые исторические достопримечательности, а затем прокатитесь на пароме по Босфору. Прогуливаясь по улице Истикляль, можно услышать языки всех народов мира, попробовать вкуснейшие турецкие сладости и традиционную кухню с ее знаменитым балык-экмеком.

Моя любовь к Стамбулу началась с дворца Долмабахче — резиденции османских султанов, построенной в XIX веке. Находясь под впечатлением от масштабов и красоты дворца и гарема, я и не заметила, как пролетел день, а на шагомере высветились десятки тысяч шагов!

Очень советую посмотреть Бебек — район, где находятся самая дорогая недвижимость и элитные бары и рестораны. Его часто сравнивают с Монако — он роскошен, а местные богачи так же любят яхты. Возьмите ваш любимый напиток, знаменитую турецкую выпечку симит и полюбуйтесь видом на Босфор, который открывается с террасы абсолютно каждого заведения в Бебеке.

Ерден Телемисов, актер

Былырғы жылдың жартысын Лондонда өткіздім. Биг-Бен, Букингем сарайы, Трафальгар алаңы — ең танымал көрікті жерлерді бірінші аптада-ақ аралап шықтым. Мен үшін Бэнксидің көше граффитилерін іздеу өзіндік бір ермек болды. Менің білуімше, мұнда тіпті оның барлық суреттерін бір күнде көру мақсатын көздейтін жарыстар ұйымдастырылады. Лондон ұлттық галереясына міндетті түрде барып көру керек деп санаймын; экскурсия күні бойына созылуы мүмкін екеніне дайын болыңыздар. Әр жұма сайын дерлік мен италиялықтан бастап вьетнамдыққа дейінгі бүкіл әлемнің көше тағамдары, тіпті Ташкент палауы да сатылатын Mercato Metropolitano үлкен жабық фудкорттыңа барып жүрдім. Тойып тамақтанып алғаннан кейін дәл осы жерде орналасқан, жанды музыка ойнатылатын Temple of Art & Music концерт алаңына баратынмын. Джазды жақсы көретін болсаңыздар, бағалап көріңіздер.

Erden Telemissov, actor

Last year I spent six months in London. I went to all the most famous places in the first week: Big Ben, Buckingham Palace, Trafalgar Square. I had fun looking out for street graffiti by Banksy. I heard that races are held to try to see all his works in one day. I think the National Gallery has to be visited but be prepared that it might take all day. Almost every Friday I went to the Mercato Metropolitano, a large covered food market that sells street food from all over the world, from Italy to Vietnam. There was even pilau from Tashkent. After an excellent meal I would go to the Temple of Art & Music nearby, a concert venue with live music. If you like jazz, this will be right up your street.

Арина Лепихова, банк қызметкері

Мен Испанияға бір көргеннен ғашық болдым! Бұл елге алғашқы сапарым мен танысуым әлемдегі ең әдемі қала мәртебесіне әбден лайықты Мадридтен басталды. Мен орталықта, айналасында көрікті жерлер мен ресторандары көп, туристер үшін тамаша Plaza Mayor ауданынан 5 минуттық жерде тұрдым. Архитектуралық сұлулықтардан бөлек, мені таң қалдырғаны: мұнда еңбектеген баладан еңкейген қарияға дейін бәрі өте стильді киінеді. Сонымен қатар, испандықтар өте ықыласты және көңілді. Олар тіпті үйде тамақ дайындауға уақыт жұмсамайды, бұл уақытты бір бокал тамаша шарап пен дәмді пазльядан ләззат алып, отбасымен бірге ресторанда өткізуді жөн көреді.

Саяхаттау арқылы біз өзіміз үшін әлемнің шексіздігін ашамыз, жаңа нәрселерді үйренеміз және жақсара түсеміз. Саяхаттаңыздар, достар!

Arina Lepikhova, bank employee

I fell in love with Spain as soon as I saw it. My first trip and introduction to the country began with Madrid, which should be known as the world's most beautiful city. I stayed in the centre, five minutes from Plaza Mayor, the perfect district for tourists as there are so many places of interest and attractive restaurants. In addition to the architectural beauty, I was amazed by the people and how everyone, from babies to the elderly, are stylishly dressed. The Spanish people are very kind-hearted and cheerful. They don't waste their time cooking at home but prefer spending family time in a restaurant with a glass of excellent wine and a tasty paella. When we travel we learn how infinite our world is, how much there is to learn and make us better. Travel, friends!



Лондон / London

Ерден Телемисов, актер

Половину прошлого года я провел в Лондоне. Биг-Бен, Букингемский дворец, Трафальгарская площадь — самые известные достопримечательности я посетил в первую же неделю. Свообразным развлечением для меня стал поиск уличных граффити Бэнкси. Насколько я знаю, здесь даже устраивают забеги, цель которых — увидеть все его рисунки за один день. Считаю обязательным посещение Лондонской национальной галереи: пригласитесь к тому, что по ней экскурсия может занять весь день. Практически каждую пятницу я ходил в Mercato Metropolitano — большой крытый фудкорт, где продается уличная еда со всего мира: от итальянской до вьетнамской, есть даже ташкентский плов. Сытно поев, шел в Temple of Art & Music — это концертная площадка с живой музыкой, которая находится тут же. Если вы любите джаз, то оцените.



Мадрид / Madrid

Арина Лепихова, сотрудник банка

Я влюбилась в Испанию с первого взгляда! Мое первое путешествие и знакомство с этой страной началось с Мадрида, который по праву заслуживает статус самого красивого города мира. Жила в центре, в 5 минутах от Plaza Mayor, — это идеальный район для туристов: вокруг множество достопримечательностей и прекрасных ресторанчиков. Помимо архитектурных красот меня поразили люди: все, от младенцев до стариков, одеваются очень стильно. Кроме того, испанцы очень отзывчивые и веселые. Они даже не тратят время на приготовление еды дома, предпочитая проводить его с семьей в ресторанчике за бокалом прекрасного вина и вкусной пазльей.

Путешествуя, мы открываем для себя безграничность нашего мира, учимся новому и становимся лучше. Путешествуйте, друзья!



Мармарис / Marmaris

Сауле Сумесинова, банк қызметкері

1980 жылдары Мармарис шағын балықшы ауылы болған, ал қазір бұл — Эгей мен Жерорта теңіздері түйісетін жерде, таулар мен қарағайлы ормандардың арасында орналасқан түрік жағалауындағы ең әдемі курорттық қала. Жағалау, кафелер, ресторандар, Ескі бекініс пен Ескі қала, Үлкен базар, butikтер көшесі және, әрине, барлар көшесі. Осының бәрі туралы ұзақ әңгімелеуге болады, бірақ өз көздеріңізбен көргендеріңіз дұрыс. Мармаристің ең биік нүктесінде орналасқан, қала мен шығанаққа тамаша көрініс ашылатын Castle барына барып көруге кеңес беремін. Мекеменің өзінде коктейль немесе бір шыныаяқ түрік кофеһін ішу үшін ашық террасада отыруға болады. Мармарис менің шетелге шыққан алғашқы қалам болды. Оны жақсы көргенім сонша, ұзақ уақыт бойы барлық жаңа қалалар мен елдерді осы тамаша жермен салыстырып жүрдім.



Барселона / Barcelona

Талғат Әлімов, маркетинг

Менің ойымша, кез келген жер үшін ең маңызды нәрсе — атмосфера. Әр қаланың өз атмосферасы болады: бір жерде мейірімсіз, бір жерде қарбаласқа толы, бір жерде жылы, бір жерде жанға жайлы, бір жерде ертегідегідей, енді бір жерде сергек және жарқын. Барселона — еркіндік пен сұлулық атмосфераһы. Мұнда заманауи қала Гаудидің таңғажайып ғарыштық архитектурасымен тамаша үйлеседі, ал кең жағажайлар Жерорта теңізінің барлық кереметтерінен ләззат алуға мүмкіндік береді. Ыңғайлы көлік жүйесі, ашық жарқын адамдар, жұмсақ климат, теңіз, күн, жағажай — осының бәрі қуаныш пен босаңсып демалу мүмкіндігін сыйлайды. Сонымен бір мезгілде бұл жерде жұмыс сәттеріне де көңіл тоқтатып, зейін қоюға болады. Бұл — менің Қазақстаннан тыс жерде тұрғым келетін бірінші қалам.

Saule Sumessinova, bank employee

In the 1980s Marmaris was a small fishing village and now it is a beautiful resort city on the Turkish Riviera, set between mountains and pine forests where the Aegean and Mediterranean seas meet. It has a seaside promenade, cafés, restaurants, an old town and an Ottoman castle, a Grand Bazaar, its shopping streets and, of course, Marmaris Bar Street with its clubs and bars. I can describe it endlessly, but you need to see it for yourself. I recommend a visit to the Castle Bar, right at the top of Marmaris, which offers a wonderful view of the city and bay below. You can relax on the open terrace with a cocktail or a cup of Turkish coffee. Marmaris was my first foreign city. I loved it so much that for a long time afterwards it was my benchmark against which I would compare every new city and country I went to.

Сауле Сумесинова, сотрудник банка

В 1980-х годах Мармарис был небольшой рыбацкой деревушкой, а сейчас это красивейший курортный город Турецкой ривьеры, расположенный между горами и сосновым лесом, где сливаются Эгейское и Средиземное моря. Набережная, кафе, рестораны, Старая крепость и Старый город, Гранд-базар, улица бутиков и, конечно же, улица баров. Обо всем этом можно говорить долго, но лучше увидеть самому. Рекомендую посетить Castle Bar, расположенный в самой высокой точке Мармариса, откуда открывается великолепный вид на город и бухту. В самом заведении можно расположиться на открытой террасе, чтобы выпить коктейль или чашечку кофе по-турецки. Мармарис был моим первым зарубежным городом. Я так полюбила его, что потом долго все новые города и страны сравнивала с этим замечательным местом.

Talgat Alimov, marketing

The environment is, I believe, the most important part of any place, and this is especially true of cities. Some are built in stone, some are bustling, some warm, very local, fairy tale or jolly and colourful. Barcelona has an atmosphere of freedom and beauty. This modern city blends in with the magical cosmic architecture of Gaudi and its wide beaches that allow you to enjoy all the beauty of the Mediterranean. A convenient transport system, friendly people, pleasant climate, sea, sun, beaches: all this brings joy and creates the perfect environment for a relaxing break. At the same time, you can quietly focus on your work. It is the first city, outside of Kazakhstan, where I would choose to live.

Талгат Алимов, маркетинг

Атмосфера, на мой взгляд, — самое важное для любого места. И в каждом городе она своя: где-то каменная, где-то светлая, где-то теплая, где-то родная, где-то сказочная, а где-то — бодрая и яркая. Барселона — это атмосфера свободы и красоты. Здесь современный город сочетается с волшебной космической архитектурой Гауди, а просторные пляжи позволяют насладиться всеми прелестями Средиземноморья. Удобная транспортная система, открытые люди, мягкий климат, море, солнце, пляж — все это дарит радость и возможность расслабиться и отдохнуть. Вместе с тем тут можно спокойно концентрироваться и на рабочих моментах. Это первый город за пределами Казахстана, где я хотел бы жить.



Санкт-Петербург / St Petersburg

Елена Миллер, инженер-конструктор

Санкт-Петербурге келгенде, мен қаланың энергияға толы, шығармашылық өміріне сүңгіп кеттім. Таңғажайып архитектурадан ләззат алып, жергілікті тұрғындар мен туристерді бақылау сондай қызықты. Мұнда әр бұрышта тоқашпен дәмді кофе ішуге болады. Бұл қаладағы кез келген кофехана немесе ресторан — ерекше атмосферасы мен интерьері бар бірегей орын. Олардың иелері өз мекемелеріне жанының бір бөлшегін салатыны сезіліп тұрады. Санкт-Петербург көшелерінде серуендеп, оның тарихынан ләззат алғанды, көрікті жерлерін, өзендері мен арналарын тамашалағанды ұнатамын. Соңғылары әсіресе түнгі шамдар жанғанда еліктіріп арбайды. Қаланың қарбаласы мен Нева даңғылындағы ығы-жығыдан шаршасаңыздар, Фин шығанағына құйылатын Нева кірмесіне әдемі көрініс ашылатын, саябағы бар Елагин немесе Крест шағын аралдарында оңашалануға болады. Бұл жердегі күннің батуын көруге барлығына кеңес беремін!

Elena Miller, engineering design

When I came to St Petersburg I was submerged in the vigorous, creative life of the city. It is fascinating to watch the locals and to admire the astonishing architecture. At every street corner you can stop for a delicious coffee and bun. All coffee houses and restaurants in this city feel unique, with their own special atmosphere and interiors. It's as though the owners have invested part of their heart in them. I love walking through the streets of St Petersburg and enjoying the landmarks, history, rivers and canals. The latter are especially bewitching at night when the lights are on. If you get tired of the crowds on Nevsky Ave, head for the seclusion of Krestovsky or Elagin, small islands with parks and beautiful views of the Neva as it flows into the Gulf of Finland. Everyone should see the sunsets from here.

Елена Миллер, инженер-конструктор

Приехав в Санкт-Петербург, я с головой окунулась в творческую, энергичную жизнь города. Очень интересно наблюдать за местными жителями и туристами, наслаждаться потрясающей архитектурой. На каждом углу здесь можно выпить вкусный кофе с булочкой. Любая кофейня или ресторан в этом городе — уникальное место с особой атмосферой. Чувствуется, что хозяева вложили часть души в создание интерьера. Люблю гулять по улочкам Питера и наслаждаться его достопримечательностями, историей, реками и каналами. Последние особенно завораживают, когда зажигаются ночные огни. Если вы устали от городской суеты и толп на Невском, можно уединиться на Крестовском или Елагином — маленьких островах с парком и красивым видом на Невскую губу, которая впадает в Финский залив. Закаты в этих местах рекомендую увидеть каждому!

Надира Бердәлі, йога нұсқаушыһы

Үндістан рухани ізденіс үстіндегі жандар үшін таптырмас межесі орын болып табылады. Үндістанның солтүстігі мен оңтүстік-батысындағы барлық штаттар мен қалалардың ішінде Пенджаб штаты мен оның астанасы — Амритсар қаласы ерекше есімде қалды. Бұл жерде мені қызықтырған басты нәрсе — Sri Harmandir Sahib немесе Алтын ғибадатхана. Оның бүкіл аумағы мәрмәрмен қапталған. Өзінің сұлулығымен таң қалдыратын ғибадатхана сикхтердің діни тірегі болып табылады. Мұнда тәу етушілердің тақуалығы мен тыныштық тербелістерін сезінуге болады. Бұдан бөлек, сіздер қала өмірін тамашалай аласыздар. Амритсар базары мен сауда орамдары архитектурасымен және тауарларының саналуандығымен таң қалдырады, кейбір дүкендердің тұрғынына 200 жылдан асқан! Бұған қоса, ең дәмді үнді тағамдары дәл осы Пенджабта деп саналады. Айтпақшы, Қазақстандағы үнді ресторандарының ас мәзірінде кездесетін тағамдардың көбі пенджабтық болып табылады. Шынында да, Үндістан туралы айтатын болсақ, Амритсардағыдан дәмді тағамдарды басқа еш жерден көрген емеспін.

Nadira Berdali, yoga instructor

India is one of the first destinations for people in search of a spiritual journey. Of all states and cities in the north and south-western part of India I remembered best the state of Punjab and Amritsar, its cultural capital. What attracted me most was the Harmandir Sahib, or Golden Temple. Its entire outside area is covered with marble. The temple is amazingly beautiful and the working heart of the Sikh religion. Coming here you can feel the humility of the pilgrims and the atmosphere of peace and tranquillity. The city itself has lots to offer, such as the market at Amritsar, which is a charming blend of commerce and architecture where you can buy anything, and some stores are over 200 years old. Punjab is also famous for having the best-tasting food in India, and many dishes in Indian restaurants in Kazakhstan are from the Punjab. Indeed, talking about India, I believe I have never eaten better food than in Amritsar.

Надира Бердали, инструктор по йоге

Индия является топовым пунктом назначения для тех, кто находится в духовном поиске. Из всех штатов и городов на севере и в западно-южной части Индии мне больше всего запомнился Пенджаб с его столицей Амритсаром. Главное, что привлекло меня здесь, — это Sri Harmandir Sahib, или Золотой храм. Вся территория его выложена мрамором. Храм, поражающий своей красотой, является действующим религиозным оплотом сикхов. Здесь можно ощутить смиренность паломников и вибрации умиротворения и спокойствия. Кроме того, вы можете насладиться жизнью города. Базар Амритсара и торговые кварталы очаровывают архитектурой и разнообразием товаров, некоторым лавкам — более 200 лет! А еще считается, что самая вкусная индийская еда именно в Пенджабе. Между прочим, многие блюда, которые встречаются в меню индийских ресторанов в Казахстане, являются пенджабскими. Действительно, если говорить об Индии, то вкуснее еды, чем в Амритсаре, я не пробовала.



Амритсар / Amritsar

Бұрқан–Бұлақ құпиялары

Secrets of Burkhan–Bulak Тайны Бурхан–Булака

✍ Әлжан Құсайынова
📷 Павел Михеев, Shutterstock

Алматы облысындағы Текелі қаласының маңында, Жоңғар Алатауы тауларында орналасқан табиғаты әсем Қора шатқалында ежелгі будда миссионерлерінің естелігін сақтаған бірнеше бірегей орын бар.

Қазақстан кең-байтақ аумақ қана емес, жергілікті тұрғындардың діни наным-сенімдердің саналуандығына төзімділікпен қарауы туралы баяндайтын бай рухани тарихы бар өлке болып табылатындықтан, мұнда археологтар елдің әр түрлі бұрыштарынан ежелгі замандардағы әр түрлі ғұрыптар мен діндердің өкілдерінен қалған бірегей артефактілер мен құрылыстарды — мұсылман мешіттері мен христиан шіркеулерін, сондай-ақ бұл жерлер үшін дәстүрлі емес буддалық, манихейлік және зороастрлық ғибадатханаларды тапқан кезде аса қатты таң қала қоймайды.

✍ Alzhan Kussainova
📷 Pavel Mikheyev, Shutterstock

In the Almaty region, not far from the city of Tekeli in the mountains of the Dzungarian Alatau, is the scenic Kora Gorge with its secret memories of ancient Buddhist missionaries.

Kazakhstan is not just a vast country but also a land with a rich spiritual history that shows the tolerance of its people for other beliefs. So it is no great surprise when archaeologists discover in various corners of the country unique artefacts and buildings left by representatives of ancient religions, from Muslim mosques and Christian churches to those found less often in the region, Buddhist, Manichaean and Zoroastrian temples.

✍ Альжан Кусаинова
📷 Павел Михеев, Shutterstock

В Алматинской области, недалеко от города Текели, в живописном Коринском ущелье, расположенном в горах Джунгарского Алатау, есть несколько уникальных мест, хранящих память о древних буддийских миссионерах.

Казахстан — это не только огромная территория, но и край с богатой духовной историей, повествующей о толерантности местных жителей к самым разным верованиям. Так что здесь не очень-то и удивляются, когда археологи обнаруживают в самых разных уголках страны уникальные артефакты и сооружения, оставшиеся от представителей различных культов и религий с древнейших времен — как мусульманских мечетей и христианских церквей, так и менее традиционных для этих мест буддийских, манихейских и зороастрийских храмов.



БҰРҚАН-БҰЛАҚ НЕМЕСЕ БУДДА САРҚЫРАМАСЫ

Бұрқан-Бұлақ өз бойында «ең» сөзімен сипатталатын бірнеше қасиетті қамтыған: бұл — бір мезгілде Қазақстандағы ең биік, ең ерекше және, әрине, ең әдемі сарқырама. Ол Жоңғар Алатауының тау тізбектерінде, дәлірек айтқанда, Алматы облысының Ескелді ауданында, Текелі қаласынан 70 шақырым жерде, буырқана ағып жатқан Қора өзенінің шатқалында орналасқан.

Төрт каскадтың жалпы қосындысы — 168 метр биіктіктен құлай ағатын Бұрқан-Бұлақ сарқырамасы тік тас жартастардың үстінен өтіп жатыр. Мөлдір судың шашырандылары тастарға соғылып, бастан-аяқ су тозаңына көмеді, құлақ тұндыра күркіреген гуілден басқа еш дыбыс естілмейді. Бірақ, мүмкін, бұл дұрыс та шығар, өйткені бұл жерде барлық әңгіме бос болып көрінеді емес пе? Ғажайып сарқыраманың жанында бір ғана тілек болуы мүмкін: оның шабыттандыратын сұлулығын үнсіз ғана тамашалап, буырқанған энергиясынан қуат алу.

Кейде бұл сарқыраманы Будда сарқырамасы деп те атайды, өйткені жақын маңда Қора өзені Қаратал өзеніне келіп құятын жердегі үлкен тасқа бір кездері монахтар қашап салған буддалық ступаның бейнесі бар. Бұл жерді буддизмді ұстанушылар ғана емес, жергілікті тұрғындар да киелі деп санайды, олар сіздерге осы өңірге

BURKHAN-BULAK OR THE BUDDHA WATERFALL

Burkhan-Bulak attracts the adjective ‘best’ several times over, for being the highest, most unusual and most beautiful waterfall in Kazakhstan. You can find it in the Dzungarian Alatau mountain range, in the Eskeldin district of the Almaty region, 70km from the city of Tekeli, in the gorge through which tumble the busy waters of the Kora River.

Burkhan-Bulak falls from a height of 168m, in a series of four cascades, over rocky cliffs. Crystal clear water splashes off stones, showering you from head to foot in a cloud of spray, while the deafening rattle and thunder of the waterfall masks all other sounds. Which may be for the best as what could be worth saying? When you are so close to this majestic fall of water, all you really feel like doing is standing in silent contemplation of its inspiring beauty while absorbing the charge of its raw energy.

Sometimes this waterfall is called the Buddha’s Waterfall because of the Buddhist stupa, engraved by monks many years ago, close to where the Kora River flows into the Karatal. This place is considered sacred by Buddhists, and locals too have dozens of myths and legends to share of how pilgrims suffered to get to what

БУРХАН-БУЛАҚ, ИЛИ ВОДОПАД БУДДЫ

Бурхан-Булак впитал в себя сразу несколько характеристик со словом «самый»: это одновременно самый высокий, самый необычный и, конечно же, самый красивый водопад Казахстана. Он расположен в горной цепи Джунгарского Алатау, а именно: в Ескельдинском районе Алматинской области, в 70 километрах от города Текели, в ущелье бурной реки Кора.

Падая с высоты 168 метров (такова суммарная высота четырех каскадов), Бурхан-Булак течет по отвесным каменным скалам. Хрустальные брызги разбиваются о камни и осыпают вас с ног до головы облаком водяной пыли, оглушая мощным грохотом и гулом, в котором теряются все звуки. Но, может, это и к лучшему, ведь все разговоры возле него кажутся пустыми? Рядом с величественным водопадом возникает лишь одно желание: молча созерцать, любоваться его вдохновляющей красотой и заряжаться бурлящей энергией.

Иногда этот водопад именуют водопадом Будды, так как неподалеку находится изображение буддийской ступы, когда-то высеченное на огромном камне монахами там, где река Кора впадает в Каратал. Священным это место считают не только адепты буддизма — местные жители тоже могут рассказать вам десятки легенд

жетуді аңсаған тәу етушілер туралы ондаған аңыздар мен мифтерді айтып бере алады. Солардың көбі осы жердің қуатынан, тазалығынан және керемет энергетикасынан күш алу үшін бірнеше күн түнеуге келуге тырысады. Мұнда келетін болсаңыздар, естеріңізде болсын, сарқыраманың ең әсерлі көріністері мен ең қуатты ағындарына туристер жаздың басында, мұздықтардың белсенді еруінен кейін куә бола алады.

САРҚЫРАМАҒА БАРАТЫН ЖОЛ

Қора шатқалына барып көру қашан да оңай болмаған, ұзақ уақыт бойы шатқал шекаралық аймақта болып, шетелдіктер туралы айтпағанның өзінде, Қазақстан азаматтарын да бұл жерге арнайы рұқсатсыз кіргізбейтін.

Жол-жөнекей барлық туристер су айдынының ортасында дөңгелек жасыл аралы бар шығыр пішінді ерекше Жасылкөл көліне міндетті түрде тоқтап, суретке түсіп жатады. Осы көлге жабайы жайылымдардан үйір-үйір жылқылар су ішуге келеді. Бұл су айдыны әдетте сарқырамаға барар жолда бағдар болады.

Бұл жерлерге тек жол талғамайтын көліктермен ғана жетуге болады. Мұнда жайлы автобустар немесе маршруттық рейстер болады деп күтпеңіздер, әдетте туристерді демалыс базасына «шишигамен», жолаушыларды тасымалдау

was then a forbidden land. Now many come for a few days, staying overnight to recharge themselves with the power, purity and incredible energy of this place. If you decide to come too, bear in mind that the waterfall is at its most dramatic in early summer after the glaciers have melted.

ROAD TO THE WATERFALL

It was never easy to get to Kora gorge as it’s in a border region, and for a long time not even Kazakhs were allowed here without a special permit, let alone foreigners.

Now that tourists are allowed, many pause on their journey to admire the unusual bagel-shaped Zhaysylkol Lake with its round green island in the middle. Herds of horses come down from the wild pastures to drink from it. It’s also a good reference point on the way to the waterfall.

You need an off-road vehicle to get to the gorge. Don’t expect to find fast or comfortable buses to whisk you to your destination; tourists usually ride in vehicles familiarly known as ‘shishigas’, the old but reliable GAZ-66 cars re-equipped to transport passengers. Shishiga drivers will take you on the frequently hair-raising

и мифов о паломниках, страждущих добраться до этого заповедного края. Многие стараются приехать сюда на несколько дней с ночевкой, чтобы зарядиться мощью, чистотой и невероятной энергетикой этого места. Если соберетесь сюда — помните, что самыми эффектными видами и мощными потоками водопад делится с туристами в начале лета, после активного таяния ледников.

ДОРОГА К ВОДОПАДУ

Попасть в Коринское ущелье всегда было непросто, долгое время оно относилось к приграничной зоне, и без специального пропуска сюда не пускали даже граждан Казахстана, не говоря уж об иностранцах.

По пути все туристы непременно останавливаются и фотографируются у необычного озера Жасылколь, которое имеет форму бублика с круглым зеленым островком посреди водной глади. К озеру на водопой приходят табуны лошадей с диких пастбищ. Этот водоем обычно служит ориентиром по дороге к водопаду.

Добраться в эти края можно только на внедорожниках. Не надейтесь найти здесь комфортабельные автобусы или маршрутные рейсы, туристов на базу отдыха возят обычно на



үшін қайта жабдықталған ескі, бірақ сенімді «ГАЗ-66» көліктерімен апарады. «Шишигалардың» жүргізушілеріне жолда тұңғықтың шетінде тепе-теңдік ұстауға тура келеді десе де болады.

Осы табиғат кереметіне апаратын жалғыз жол тік серпантин мен Қапал асуынан кейінгі жолсыз жер арқылы өтеді. Күрделі, бұралаң, кей жерлерінде, әсіресе Қора шатқалына қиялай төмен түсетін жерінде айтарлықтай экстремалды маршруттың бүкіл ұзындығында басым бөлігін асудың өзі алады. Дегенмен, талай эмоцияны бастан кешіріп, дйттеген жерге жеткеннен кейін сіздер міндетті түрде көргендеріңіздің бәріне көңілдеріңіз толып, риза боласыздар. Бұл жерден ашылатын бас айналдырарлық көріністер, таулардың таңғажайып панорамасы осынау жомарт сыйымен жолдың бар ауыртпалығын бірден ұмыттырып жібереді. Және естеріңізде болсын, осы берекелі өлкеге сапар уақытында ұялы байланыс туралы ұмытуларыңызға тура келеді — мұнда ол мүлдем қолжетімді емес.

ТЕКЕЛІ СТУПАСЫ

Текелі ступасы — тасқа қашалған буддалық ступаның бейнесі Талдықорғаннан шамамен 40 шақырым және Алматыдан 290 шақырым жерде орналасқан. Биіктігі үш метрден, диаметрі сегіз метрден асатын дөңгелек пирамида пішінді үлкен тастың жанынан оны байқамай өту қиын. Онда ступадан басқа да буддалық бейнелер мен жазулар қашап жазылған. Тастың жоғарғы жағының орта тұсында жаңбыр суына арналған ойық бар, жергілікті тұрғындар бұл суды да киелі деп санайды.

Текелі ступасының шығу тарихының екі нұсқасы бар. Солардың бірі бойынша, оны будда миссионерлері жасаған, ал екіншісі бойынша — Жоңғар шапқыншылығы кезінде бұл жерде Ойрат Шажә қолбасының әскері тұрған және ол осы тасты Буддаға алғыс

mountain roads that you need to travel to get to your destination.

There is only one road to this miracle of nature. It crosses the Kapalsky Izvoz Pass and it's steep, serpentine and almost impassable in places. Getting through the pass is a large part of the journey and the twisting road takes extreme routes in some places, especially on the slope running down to the Kora Gorge. Though the emotional experience of finally being there and seeing such beauty all around makes you glad you braved the journey. Giddy views and the thrilling panoramic mountain scenery generously reward you for your trials. Bear in mind that during your time in the gorge you can forget about mobile communication as you won't find any kind of signal.

ТЕКЕЛІ СТУПА

The Tekeli Stupa is a carved stone Buddhist stupa around 40km from Taldykorgan and 290km from Almaty. It is hard to miss this huge pyramid-shaped rock, which is more than three metres high with a diameter of over eight metres. On it are carved Buddhist images and letters. In the middle of the top of the stone is hollow where rainwater collects that locals believe is blessed.

There are two versions of the origins the Tekeli Stupa. One version says it was created by Buddhist missionaries, and the other is that during the Dzungarian invasion, the army led by Oirat Chazh was deployed here and he created this stupa to give thanks



«шишигах» — стареньких, но надежных «ГАЗ-66», переоборудованных для перевозки пассажиров. Водителям «шишиг» в пути приходится буквально балансировать на краю пропасти.

Единственный путь к этому чуду природы пролегает через крутой серпантин и бездорожье после перевала Капальский извоз. Сам перевал занимает львиную долю всего маршрута — сложного, извилистого, местами довольно экстремального, особенно на спуске в Коринское ущелье. Впрочем, добравшись до него, испытываешь массу эмоций, вы непременно наполнитесь благодарностью ко всему, что там увидите. Головокружительные виды, захватывающая дух панорама гор, открывающиеся отсюда, щедро вознаградят вас за все испытания, о которых вы забудете сразу же. И помните: на время поездки в эти благодатные края вам придется забыть о мобильной связи — здесь она совершенно недоступна.

ТЕКЕЛИЙСКАЯ СТУПА

Текелийская ступа — высеченное на камне изображение буддийской ступы, находится примерно в 40 километрах от Талдыкоргана и в 290 километрах от Алматы. Мимо этого огромного камня округло-пирамидальной формы, высотой более 3 метров и диаметром более 8 метров, сложно пройти, не заметив его. Кроме ступы на нем выгравированы буддийские изображения и письмены. Сверху в центре камня — углубление для дождевой воды, которую местные жители тоже считают святой.

Есть две версии происхождения Текелийской ступы. По одной из них, ее создали буддийские миссионеры, по второй — во времена джунгарского нашествия здесь стояло войско военачальника Ойрата Чажә, который и установил этот камень в благодарность Будде. В целом все изображения и статуи Будды, ко-

Бұрқан-Бұлақ аңызы

Бір кездері сарқыраманың жанында Бұрқан есімді ұлы бар әйел тұрған деседі. Ұлы Қора есімді қызға ғашық болып, бұл таңдау анасының көңілінен шықпағандықтан, анасы жартаста қамал тұрғызып, Бұрқанды сонда қамап қояды. Алайда Бұрқанның махаббаты бәрінен басым түсіп, қамалдан асып төгілген суы Қора сұлудың өзеніне қосылады. Содан бері екеуінің жұптары ажырамайды, ал байғұс ана баласының ақылсыз таңдауына әлі күнге дейін қайғырып жылайды. Бұрқан-Бұлақ сарқырамасымен қатарлас жылай ағатын кішкентай жылға «Ананың көз жасы» деп аталады.

Legend of Burkhan-Bulak

They say that once upon a time a woman lived by the waterfall with her son, Burkhan. When he fell in love with a girl called Kora his mother was so jealous that she built a prison in the rocks and incarcerated him there. However, his love was so strong that he broke free and into the arms of his beautiful Kora. Ever since then the waters of Burkhan have merged with the waters of Kora, and his poor mother still mourns the choice her son made. She pours forth her grief and her weeping is the source of a small brook close to the Burkhan-Bulak waterfall, called Mother's Tears.

Легенда Бурхан-Булака

Говорят, что когда-то у водопада жила женщина с сыном по имени Бурхан. Когда сын влюбился девушку по имени Кора, которая не понравилась ревнивой матери, женщина воздвигла в скале темницу, в которой заперла Бурхана. Однако любовь его к избраннице была настолько сильна, что он вырвался на свободу и слился с красавицей Корой. С тех пор воды Бурхана так же соединяются с водами Кору, а бедная мать до сих пор оплакивает неразумный выбор сына. Она изливает свою печаль в виде небольшого ручья, который находится неподалеку от водопада Бурхан-Булак и носит название «Слезы матери».



ретінде орнатқан. Жалпы алғанда, археологтар Қазақстан аумағынан тапқан Будда бейнелері мен мүсіндерінің барлығы көптеген монахтар Тибеттегі қуғын-сүргіннен қашқан IX-XI ғасырларға жатады.

Тастың жоғарғы жағында ғаламның он қырын бейнелейтін, «Құдіретті он әріп» деп аталатын Калачакра монограммасы қашалған. Ортасында — ступаның өзі. Ал төменгі жағында артқы аяғында тұрып, Будда отырған ғибадатхананы ұстап тұрған айдаһар басты қар арыстанына ұқсайтын мифологиялық жануар бейнеленген. Жазу «Ом мани падме хум» ең танымал буддалық мантрасы ретінде түсіндіріледі. Бұл мантрада бақыт пен өркендеудің мәні және азаттықтың символы, сондай-ақ лотостағы қазынаға бағыштау көрсетіледі.

Ғалымдар бір кездері ступаның жанында тазарту рәсімдері жүргізілгенін айтады. Жергілікті тұрғындар оны жанында жағымды энергиядан қуат алуға болатын ғарыш порталына ұқсатады. Бұл киелі жәдігерді жасаушылардың Қора шатқалына кіре берістің алдынан орын таңдауының өзінде үлкен мән жатса керек, өйткені мұнда барлық стихиялардың — жердің, желдің, судың және күннің басы бірігеді. Ал ступа шатқалға кіреберісті күзетіп тұрғандай. ◀

to Buddha. Most of the images and statues of Buddha that archaeologists have discovered in Kazakhstan date back to the 9th to 11th centuries, a time when many monks were fleeing from persecution in Tibet.

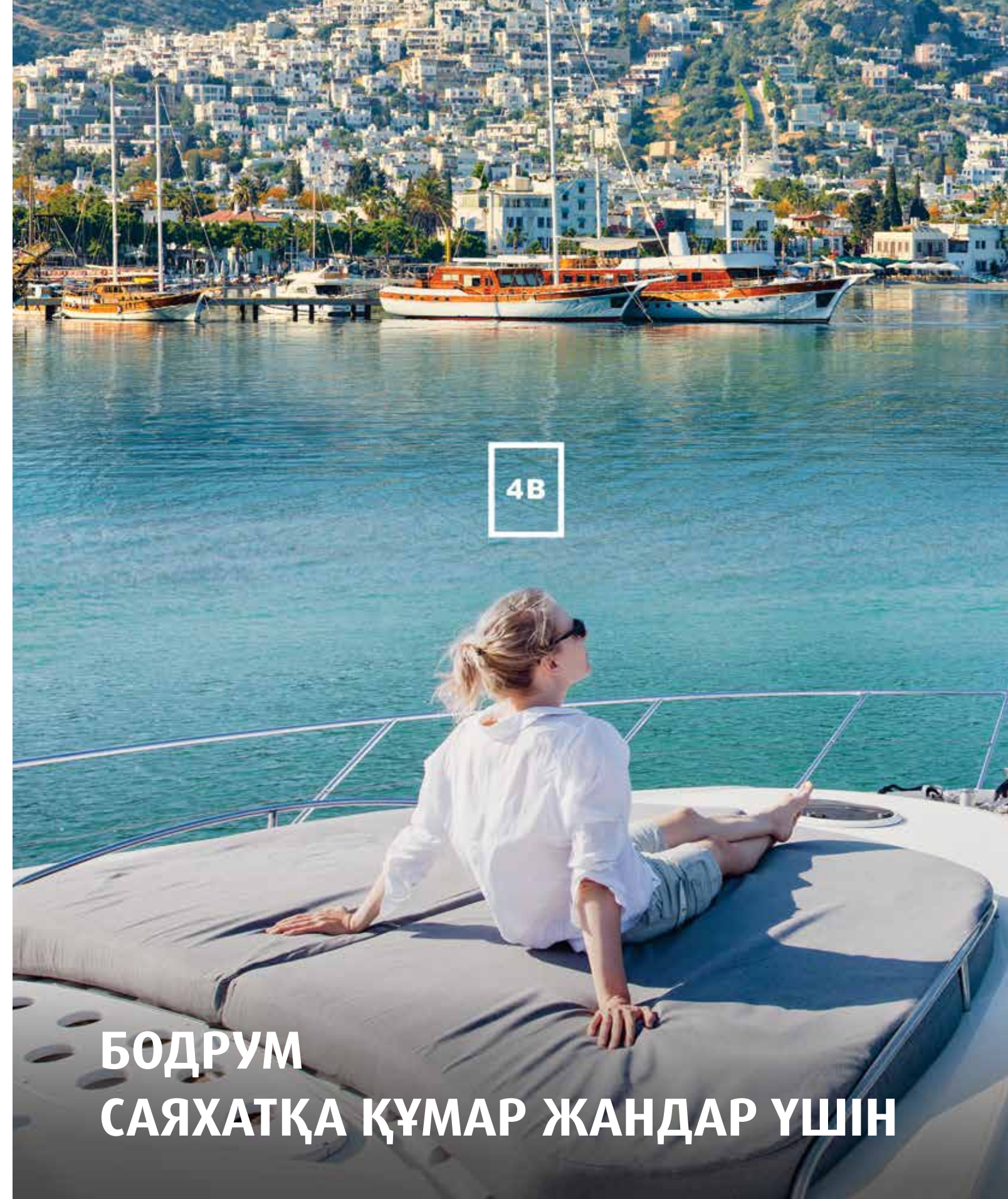
The upper part of the stone has a carved monogram of Kalachakra, also called the 'Tenfold Powerful One', symbolising ten aspects of the universe. Below is an image of the stupa, under which is a mythological animal that looks like a snow lion with dragon's head standing on its hind feet and holding the shrine with Buddha sitting solemnly inside. The inscription is the famous Buddhist mantra 'Om mani padme hum'. This mantra reflects the six goals of Buddhism and helps to heal and purify. In translation it means 'praise to the jewel in the lotus'.

Historians claim that in the long distant past, purification rites were conducted near the stupa. Locals say it looks like a space portal where you can go to be charged with positive energy. What is sure is that its creators chose this place at the entrance to the Kora Gorge for its special significance as a place where all the elements merge: earth, wind, water and sun. The stupa sits like the guardian of this gorge. ◀

торые археологи нашли на территории Казахстана, относят к IX–XI векам — времени, когда многие монахи бежали из Тибета от преследований.

В верхней части камня высечена монограмма Калачакры, называемая «Десять могучих букв», которая символизирует собой 10 аспектов Вселенной. Посередине — собственно, сама ступа. Снизу — мифологическое животное, похожее на снежного льва с драконьей головой, стоящее на задних лапах, которое держит храм, где восседает Будда. Надпись трактуют как самую известную буддийскую мантру: «Ом мани падме хум». В этой мантре отражены суть счастья, процветания и символ освобождения, а также приветствие сокровищу, заключенному в лотосе.

Ученые утверждают, что когда-то у ступы проводили обряды очищения. Местные жители говорят, что она похожа на космический портал, возле которого можно зарядиться положительной энергией. Само место перед входом в Коринское ущелье наверняка было выбрано создателями этой святыни с большим смыслом, ведь здесь соединяются все стихии: земля, ветер, вода и солнце. А ступа словно охраняет вход в ущелье. ◀



БОДРУМ САЯХАТҚА ҚҰМАР ЖАНДАР ҮШІН



Skytrax world airline awards winner 2012-2021

 air astana



Шифоннан тігілген қабатты
белдемшесі бар көйлек.

Chiffon dress with tiered skirt.

Платье с ярусной юбкой
из шифона.

AIGUL KASSYMOVA



Крептен тігілген костюм-пенжек
және белдемше.

Belted crepe jacket and skirt.

Костюм-пиджак и юбка из крепа.



Атластан тігілген жейде-көйлек.
Satin shirt dress.
Платье-рубашка из атласа.



Атластан тігілген қатармасы бар көйлек.
Satin wrap dress.
Платье с драпировкой из атласа.



Крептен тігілген пенжек пен шалбар.
Belted crepe jacket and trousers.
Пиджак и брюки из крепа.





Вискозадан тігілген поло мен белдемше.
Viscose polo shirt and skirt.
Поло и юбка из вискозы.



Атластан тігілген көйлек.
Satin dress.
Платье из атласа.



Крептен тігілген, көлемді жеңдері бар көйлек.
Crepe dress with ruched sleeves.
Платье из крепа с объемными рукавами.



AIGUL KASSYMOVA

Дизайншы: Айгүл Қасымова
Фотографтар: Лия Вайс,
Андрей Колпаков
Модель: Томирис Заир
Макияж және шаш сәндеу:
Ксения Брызгалова

Designer: Aigul Kassymova
Photographer: Liya Vais,
Andrey Kolpakov
Model: Tomiris Zair
Hair and Make-up:
Xeniya Bryzgalova

Дизайнер: Айгүль Касымова
Фотографы: Лия Вайс,
Андрей Колпаков
Модель: Томирис Заир
Макияж и прическа:
Ксения Брызгалова

@aigulkassymova_almaty

АСХАТ СӘДУОВ

КӨШПЕНДІЛЕР ФИЛОСОФИЯСЫН ҚАЙТА ҚАРАУ

Асхат Сәдуов — жас қазақстандық сәулетші, әлемдегі сәулет өнеріне арналған ең танымал блог — archdaily.com ұсынған Arch Daily беделді сыйлығының жеңімпазы, Қазақстан елордасында орналасқан, бірақ бүкіл ел бойынша жұмыс істейтін New Moon Architects архитектуралық-урбанистік бюросының негізін қалаушысы және тәуелсіз консультанты. Біз онымен урбанистика және оның маңызы, көшпенділердің архитектурасы мен философиясын Қазақстан қалаларының болашағы тұрғысынан қайта қарау туралы әңгімелестік.

✍ Владислав Слудский,
арт-консультант, куратор
📷 Shutterstock, Евгений
Ткаченко, Әділ Әбілтаев

ASKHAT SADUOV. RETHINKING THE PHILOSOPHY OF NOMADS

✍ Vladislav Sludsky, art consultant, curator
📷 Shutterstock, Yevgeniy Tkachenko, Adil Abiltayev

Askhat Saduov is a young Kazakhstani architect and winner of the prestigious Arch Daily award, given by archdaily.com, the world's most visited architecture website. Askhat is an independent consultant and founder of the architectural and urbanist bureau New Moon Architects in Nur-Sultan. We talked to him about urban science and its significance, about rethinking architecture and the philosophy of nomads in the context of future Kazakhstani cities.

АСХАТ САДУОВ. ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЕ ФИЛОСОФИИ НОМАДОВ

✍ Владислав Слудский, арт-консультант, куратор
📷 Shutterstock, Евгений Ткаченко, Адиль Абилтаев

Асхат Садуов — молодой казахстанский архитектор, победитель престижной премии Arch Daily от archdaily.com — самого популярного в мире блога, посвященного архитектуре, независимый консультант и основатель архитектурно-урбанистического бюро New Moon Architects, которое находится в казахстанской столице, но работает по всей стране. Мы поговорили с ним об урбанистике и ее значении, о переосмыслении архитектуры и философии номадов в контексте будущего городов Казахстана.

— Бір жыл бұрын Сіздің елордадағы Есіл өзені арқылы өтетін Атырау көпірі жобаңыз әлемде сәулет өнері саласындағы ең беделді сыйлықтардың бірі болып табылатын Arch Daily сыйлығын жеңіп алды. Осыдан кейін Сіздің өміріңіз қалай өзгерді және бұл оқиғаны халықаралық мойындау деңгейіне шығу деп санауға болады ма?

— Маған Қытайдан осыған ұқсас жобаға сұраныс түскенін ескерсек, солай деп санауға болады, бірақ одан артық емес. Жалпы алғанда, бұл жоба жай ғана әлі де толықтыруды күтетін қоржынға түсті. Өкінішке орай, қазақстандық сәулетшілер қауымдастығы бытыраңқы және жас сәулетшілердің мүддесін ұсынатын бірлестік жоқ. Өз жолымызды өзіміз салуымызға тура келеді, біз әлі де сарафан радиосы жағдайларында өмір сүрудеміз.

— Өзіңіздің сүйікті сәулетшілеріңізді атасаңыз. Сіз кіммен жұмыс істегіңіз келер еді және олар Сізге несімен ұнайды?

— Қиын сұрақ. Мәдени контекстке құрметпен қарайтын және орын сәйкестігін көрсету үшін детальдарды іздейтін сәулетшімен жұмыс істегім келеді деп ойлаймын. Маған детальдарға және жергілікті сәйкестікке мұқият қарайтын Кенго Кума немесе өнер

A year ago, your design for the Atyrau Bridge over the Yessil River in Nur-Sultan earned you a highly prestigious architecture award from Arch Daily. How has your life changed since then, and can we consider this event as a step towards international recognition?

Yes we can, bearing in mind that I got a request from China to build a similar project, even though it has not yet gone beyond a design on paper. Unfortunately, the Kazakhstani community of architects has no association to represent the interests of young architects abroad. We have to make our own way; our reputation only spreads by word of mouth.

Please name your favourite architects. Who would you like to work with and what do you like most about them?

That's a difficult question. I would probably have the highest regard for an architect who respects cultural context and searches for details to express the identity of the location. I admire Kengo Kuma, who has an eye for detail and local identity, and Peter Zumthor, who works with traditional materials at the junction of art and architecture. One day I would love to try out the ancient techniques that we have lost. And, if I

— Год назад твой проект моста Атырау через реку Есиль в столице выиграл, пожалуй, одну из самых престижных архитектурных премий мира — Arch Daily. Как изменилась твоя жизнь после этого и можно ли назвать это событие выходом на международный уровень призна-

— Можно, если считать, что ко мне обратились из Китая с запросом на подобный проект, но не более. По большому счету, этот проект просто лег в портфолио, которое пока ждет пополнения. К сожалению, казахстанское сообщество архитекторов разрозненно, нет ассоциации, которая представляла бы интересы молодых архитекторов. Приходится пробивать себе путь самостоятельно, мы все еще живем в условиях сарафанного радио.

— Назови, пожалуйста, своих любимых архитекторов. С кем бы ты хотел поработать и за что ты их любишь?

— Сложный вопрос. Наверное, с тем архитектором, который с уважением относится к культурному контексту и ищет детали для того, чтобы выразить идентичность места. Мне нравится Кэнго Кума с его бережным отношением к деталям и местной идентичности или Петер Цумтор, который на стыке



мен сәулеттің тоғысында дәстүрлі материалдармен жұмыс істейтін Петер Цумтор ұнайды. Жалпы, мен өзіміз жоғалтқан ежелгі техникаларды қолданып көрер едім. Ал егер қиялға ерік берсек, Орталық Азияның ежелгі сәулетшілерімен қуана-қуана жұмыс істер едім, саз балшықты илеп, көрікте күйдірет едім, оюлы өрнектері бар балшықты гипс (ғаныш) жасап, сылақта кендір талшықтарын ойнатар едім.

— **Сәулет өнерінен бөлек, Сіз қалаларды қорғаушы және урбанистиканы жақтаушы болып табыласыз. Қалай ойлайсыз, сәулет өнері мен урбанистиканың міндеттері бір ме, ал егер олай болмаса, айырмашылығы неде?**

— Сәулет өнері де, қала сияқты, қызмет көрсетуге бағдарланған болуы тиіс, бұл — қарапайым аксиома. Бірақ сәулетшілердің эгоцентризммен байланысты мәселелер бар, бұл ғимараттардың сыртқы келбетінде де, қалалық ортада да үйлеспеушілік тудырады. Қалаға құс ұшар биіктен қарасаңыз, бұл — бір реттік әсер. Әрине, ол қиялды қоздырады және тіпті туристерді де тартуы мүмкін, бірақ маған мұндай қаланы қабылдау өте қиын, мен оның ең алдымен тұруға жайлы болғанын қалар едім.

— **50 жылдан кейінгі Қазақстанның ең жақсы қаласы?**

— Егер мен жоспарлайтын болсам, Қонаев қаласы. Мүмкіндік өте аз, бірақ бар. Ал егер шын айтатын болсам, Алматы 50 жылдан кейін де ең жақсы қала болып қала береді деп ойлаймын. Атап айтқанда, өзім осыған бар күш-жігерімді саламын.

— **Көп қабатты үйлер жаман деп ойлайтыныңызды білемін. Неліктен?**

— Өйткені біз адамбыз. Біз ұша білмейміз.

— **Кеңестік конструктивизм мұрасына қалай қарайсыз? Осы ғимараттарды, мозаикаларды сақтаудың қандай да бір технологиялары бар ма және оларды сақтау неліктен маңызды немесе маңызды емес?**

— Кеңестік конструктивизмге өте құрметпен қараймын, өйткені ол дүниежүзілік сәулет өнерін дамытты. Бүкіл хайтек, биотек, параметризм соған негізделген. Француз Ле Корбюзьенің пікірі бойынша сәулет өнерінің данышпаны болып табылатын Иван Леонидов бүкіл сәулет әлемін дүр сілкіндірді және Гагарин дүниеге келмей тұрып ғарышқа ұшты. Біздің «Шатырымыз», «Шарымыз» және

can fantasise, I would love to work with the historic architects of Central Asia; I would bake clay in a furnace, mix it with gypsum and shape it into a carved ornamental design, and would play with hemp fibers in plaster.

As well as your work as an architect, you are a great defender of cities and an advocate of urban science. Do you think architecture and urban science have the same objectives and if not, what is the difference?

Architecture, like city design, should be service-oriented, that is a simple axiom. But architects can be egocentric and this can cause a dissonance both in the buildings’ appearance and the urban environment. A bird’s eye view of the city gives a one-off thrill, it stirs the imagination and is probably good for tourism, but I would find it difficult to accept such a city, as my first priority is that it should be comfortable to live in.

The best Kazakhstani city in 50 years’ time?

A city called Konaev, if I were planning it. The chances are negligible, but they still exist. In all seriousness, I think Almaty will still be this city, even in 50 years’ time. I will certainly make every effort to ensure this.

I know you think high-rise buildings are bad. Why?

Because we are people. We can’t fly.

What do you think about the heritage of Soviet constructivism? Are there any technologies out there that can preserve these buildings and mosaics, and is it important or not to preserve them?

I have great respect for Soviet constructivism as it gave rise to the development of world architecture. All high-tech, bio-tech and parametricism stems from this. Ivan Leonidov, who was an architectural genius according to the French Le Corbusier, stirred up the entire architectural world and flew to space long before Yuri Gagarin was born. Our Shatyr, Sphere and Bayterek (Khan Shatyr Entertainment Centre, Nur Alem Sphere and Astana Bayterek Complex — ed. note) are all Leonidov. It is important to preserve the Soviet heritage for history as its technologies are mainly social, city-orientated and philanthropic.

Tell us more about public art in the world and in Kazakhstan. Do our cities need it as much as Chicago,

искусства и архитектуры работает с традиционными материалами. Во-общее, я бы попробовал однажды древние техники, которые мы утратили. И, если уж фантазировать, с удовольствием поработал бы с древними зодчими Центральной Азии, помесил бы глину, запекая в горне, готовил бы глиногипс (ганч) с резными орнаментами и играл бы с волокнами конопли в штукатурке.

— Помимо архитектуры, ты являешься большим защитником городов и адвокатом урбанистики. Считаешь ли ты, что у архитектуры и урбанистики — одни задачи, а если нет, то в чем разница?

— Архитектура, как и город, должна быть сервисно ориентированной — это простая аксиома. Но есть проблемы, связанные с эгоцентризмом у архитекторов, это вызывает диссонанс как в облике зданий, так и в городской среде. Если смотреть на город с высоты птичьего полета, то это розовый эффект. Он, конечно, будоражит воображение и, возможно, даже привлечет туристов, но мне очень сложно принять такой город, в первую очередь хотелось бы, чтобы в нем было уютно жить.

— Самый лучший город Казахстана через 50 лет?

— Город Қонаев, если я буду его планировать. Шансы ничтожны, но есть. Если серьезно, думаю, Алматы будет им оставаться и через 50 лет. В частности, я приложу все усилия для этого.

— Я знаю, ты считаешь, что многоэтажки — это плохо. Почему?

— Потому что мы люди. Нам не дано летать.

— Как ты относишься к наследию советского конструктивизма? Есть ли какие-то технологии сохранения этих зданий, мозаики и почему важно или не важно их сохранять?

— К советскому конструктивизму отношусь очень уважительно, ведь это дало развитие всемирной архитектуре. Хай-тек, биотек, параметризм основаны на нем. Иван Леонидов, гений архитектурного слуха, по мнению француза Ле Корбюзье, взбудоражил весь архитектурный мир и улетел в космос еще до рождения Гагарина. Наши «Шатер», «Шар» и «Байтерек» (ТРЦ «Хан-Шатыр», сфера «Нур-Алем» и монумент «Астана-Байтерек». — Прим. ред.) — это Леонидов. Сохранять советское наследие важно для истории, потому что эти технологии —



«Бәйтерегіміз» («Хан-Шатыр» сауда ойын-сауық орталығы, «Нұр-Әлем» сферасы және «Астана-Бәйтерек» монументі — Ред. ескертпесі) — бұл Леонидов. Кеңестік мұраны сақтау тарих үшін маңызды, өйткені бұл технологиялар — негізінен әлеуметтік, қаланы қорғайтын, адамсүйгіш технологиялар.

— Әлемдегі және Қазақстандағы Public Art туралы айтып берсеңіз. Ол Чикагоға, Лондонға және Парижге қажет болғандай, біздің қалаларға да соншалықты қажет пе? Ол қандай міндеттерді шешеді?

— Public Art — қала кеңістігінің маңызды мәдени қабаты, диалог пен танымның басқа деңгейі, өзіндік терең философиясы бар жанрлардың өзгеше құрылымы мен дифференциациясы. Бұл қабатсыз қазіргі әлемді елестету мүмкін емес. Біз әлі де кеңістіктік өнерді танудың желілік (мен ескі деп айтар едім) нақтылығында өмір сүрудеміз. Бірақ ЭКСПО-2017 көрмесінің арқасында біз қалалық кеңістік өнерін дамытудың басқа бір кезеңіне қадам басып, тіпті отандық авторымыз Сәкен Жомартұлы Нарыновтың талантын аштық. Өзіне тән жанрда, ұрпақтар тоғысындағы кемеңгерлік рухында Нарыновтың туындылары мен кеңістікті игеру тәжірибесі осы бағыттың дамуына серпін беруі тиіс. Жаңа жұмыстар мен жаңа локацияларды күтеміз.

— Соғыс архитектурасы дегеніміз не?

— Бұл — жеңіс архитектурасы. Ампиір әрқашан жеңімпаздардың жанында болған. Наполеон мен оның аркасын еске түсіріңіздер. І Александр Парижде жеңіске жеткеннен кейін Еуропаның

London and Paris? What objectives does it have?

Public art is an important cultural layer of urban space, it’s another level of dialogue and perception, with a different structure, genre and philosophy. The modern world is impossible without this layer. We still live in the linear reality of spatial art, which I would almost say is archaic. But thanks to the 2017 EXPO we have stepped into a different stage of the development of urban art and even discovered the talent of our own Kazakhstani artist and architect, Saken Zhomartovich Narynov. He has a spirit of genius and his own genre that bridges the generations. His vision of the development of spaces should inspire public art to move in this direction. We are looking forward to seeing more new works in new locations.

What is the architecture of war?

It is the architecture of triumph. The Empire style was always about success and building a new empire. Remember Napoleon’s arch. After his triumph in Paris, Alexander I’s adoption of the European architectural traditions gave birth to the Alexander Empire style. Albert Speer, who planned the capital of the world in Berlin for Hitler, is an interesting character. He planned a city that was to become the Babylon of the twentieth century, the most important city on earth as Rome and Egypt once were, with incredible ensembles and impressive, majestic geometry. It is notable that at the same time he worked on the architecture of



в основном социальные, градозащитные, человеколюбивые.

— Расскази, пожалуйста, про Public Art в мире и Казахстане. Нужен ли он нашим городам так же сильно, как Чикаго, Лондону и Парижу? Какие задачи он решает?

— Public Art — это важный культурный слой городского пространства, другой уровень диалога и познания, иная структура и дифференциация жанров со своей глубинной философией. Современный мир немислим без этого слоя. Мы все еще живем в линейной реальности познания пространственного искусства — я бы сказал, архаичной. Но благодаря ЭКСПО-2017 мы шагнули в другой этап развития искусства городского пространства и даже вскрыли талант отечественного автора — Сакена Жомартовича Нарынова. В свойственном ему жанре, в духе гения на стыке поколений, произведения Нарынова и его опыт освоения пространства должны дать толчок к развитию этого направления. Ждем новых работ и новых локаций.

— Что такое архитектура войны?

— Это архитектура триумфа. Ампиір всегда был рядом с триумфаторами. Вспомните Наполеона с его аркой. Александр І после триумфа в Париже перенял архитектурные традиции Европы — так появился александровский ампиір. Интересна личность Альберта Шпеера, который проектировал столицу мира в Берлине для Гитлера. Этот город по его замыслу должен был стать Вавилоном XX века, главным мегаполисом Земли, подобно Риму и



сәулет дәстүрлерін қабылдап, осылайша, Александр ампиі пайда болды. Гитлер үшін Берлинде әлем астанасын жобалаған Альберт Шпеердің тұлғасы қызығушылық тудырады. Оның түпкі ойы бойынша, бұл қала өзінің керемет ансамбльдерімен, айбынды, әсерлі геометриясымен XX ғасырдың Вавилоны, Рим мен Мысыр сияқты Жердің басты мегаполисі болуы тиіс еді. Бір таңқаларлығы, ол мұнымен қатар концлагерьлердің архитектурасына да көңіл бөлген, бұл эстетикадан барынша алшақ, осындай сұрықсыз жерде мүлдем қисынсыз болып көрінеді. Бұдан бөлек, соғыс әрқашан жаулап алынған аумақтардан астанаға жіберілетін ресурстардың, соның ішінде ғимараттар мен құрылыстарды салу үшін жіберілетін адам ресурстарының ағынымен бірге жүреді. Осылайша, сталиндік ампиі біздің қалаларымыздан да өз орнын тапты: тұтқынға алынған жапондықтар бізге жеңімпаздың күшін бейнелеп көрсетуі тиіс үйлердің тұтас қатарлары бой көтерген көшелерді салды.

– **Модульдік архитектура тұрғысынан алғанда, киіз үй дегеніміз не? Оны Батыс және Азия нарықтарына біріктіру мүмкін бе?**

– Мен үшін киіз үй — ең алдымен, көміртек ізі бейтарап деңгейге жақын гиперминимализм және гиперфункционализм, өйткені киіз үйдің әлемдегі көптеген тұрғын үйлерден айырмашылығы — ол CO₂ шығармайды десе де болады. Жапонияның дәстүрлі минимализміне назар аударсақ, олар өздерінің өткенін қайта қарап, оны заманауи тілге аударып және өздерінің қайталанбас жапондық стилін жасай алды. Біз үшін де көшпенділердің архитектурасы мен философиясын қайта қарау маңызды.

– **Урбанист немесе сәулетші ретінде Сізге түскен ең қисынсыз ұсыныс қандай?**

– Балық көпір салу. Және мен оны жасадым.

– **Сәулет өнері қашан өнер болудан қалады?**

– Өз жұмысыңды жақсы атқарсаң, бұл өнер деп ойлаймын. Ал егер тек ақша үшін болса, бұл — көп ұзамай уақыт желімен ұшып кететін қоқыс қапшығы. Сәулетшілердің осы екі санатын ажырата білу керек деп ойлаймын. Ал осы екі рөлді бірге алып жүре алатын адам — нағыз маэстро. ◀

concentration camps, which seems completely illogical as these ominous places were so far removed from aesthetics. Another aspect of war is that it is always accompanied by resources flowing to the capital from the conquered territories, including human capital, which can be put into new buildings and structures. Thus, Stalin's Empire style flourished in our cities, built for us by Japanese prisoners who constructed the avenues of buildings designed to embody the power of the victor.

What is a yurt from the point of view of modular architecture? Can it be integrated into Western and Asian markets?

For me, the yurt is the first step in hyper-minimal art and hyper-functionalism with a carbon footprint that's close to neutral as a yurt doesn't emit carbon dioxide, unlike most apartment buildings in the world. When you look at the traditional minimal art of Japan, you can see how they managed to rethink and translate their past into a modern language and create their own unique Japanese style. It's important for us to be able to rethink the architecture and philosophy of the nomads.

What was the most absurd offer that you received as an urban planner or architect?

To build a fish bridge. And I made it.

When does architecture stop being art?

I think if you do your work well, architecture is always art. If you only work for money, it is a heap of rubbish that will be swept away by the winds of change. I think that these two categories of architects should be separated. The true master is the one who manages to combine both roles. ◀

Египту, — с невероятными ансамблями, с внушительной, величественной геометрией. Примечательно, что в то же время он уделял внимание и архитектуре концлагерей, что кажется совершенно алогичным в таком зловещем, максимально отдаленном от эстетики месте. Кроме того, война всегда сопровождается потоком ресурсов, направляемых в столицу с завоеванных территорий — в том числе и человеческих, — для постройки зданий и сооружений. Так, сталинский ампиі нашел свое место и в наших городах: пленные японцы строили нам улицы с целыми рядами домов, призванных олицетворять мощь триумфатора.

– **Что такое юрта с точки зрения модульной архитектуры? Можно ли ее интегрировать в западные и азиатские рынки?**

– Для меня юрта — это, в первую очередь, гиперминимализм и гиперфункционализм с углеродным следом, близким к нейтральному, ведь юрта практически не выделяет CO₂ в отличие от большинства жилых домов в мире. Если смотреть на традиционный минимализм Японии, они смогли переосмыслить и перевести свое прошлое на современный язык и создать свой неповторимый японский стиль. Нам тоже важно суметь переосмыслить архитектуру и философию номадов.

– **Самое абсурдное предложение, которое поступало тебе, как урбанисту или архитектору?**

– Построить рыбу-мост. И я это сделал.

– **Когда архитектура перестает быть искусством?**

– Я думаю, если делать свою работу хорошо, то это искусство. А если сугубо за деньги, то это мусорный пакет, который вскоре унесет ветер времен. Думаю, нужно разделять эти две категории архитекторов. А настоящий маэстро — тот, кто сумеет совместить эти две роли. ◀



MyMAIL

**САМЫЙ БЫСТРЫЙ СПОСОБ
ДОСТАВКИ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ**

Отправка конвертов:
Казахстан и Кыргызстан
Отправка посылок:
Нур-Султан и Атырау

air astana

mymail@airastana.com
+7 7027020159, +7 7273560950

Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью



ОҒАШ ЗАҢДАР

Strange Laws

Странные законы

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Қара такси — Англия астанасының бет-бейнесі немесе, керек десеңіздер, символы.

Биік, сыртқы түрі келісті және көрнекті, алдыңғы әйнегінің жоғарғы жағында For Hire жарқыраған таблосы бар такси көліктері Лондон көшелерінде ерсілі-қарсылы ағылып жатады, табладағы жазу таксидің сіздерді кез келген уақытта ең қысқа маршрутпен қажетті жерге жеткізуге дайын екендігін білдіреді (әрине, тек жаңбыр жауып тұрмаса. Бұл жағдайда олар көздеріңізге түспей, таңғажайып түрде жоғалып кетеді).

✍ Hugh Dixon 📷 Shutterstock

The black taxi is an emblem, an icon, if you will, of the capital city of England.

Tall, stately and majestic, they ply the streets of London, the illuminated 'For Hire' sign above the windscreen showing that they're ready at a moment's notice to whisk you to your destination by the shortest route possible.

(Except when it's raining, of course. Then they all magically disappear from sight.)

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Черное такси — это визитная карточка или, если хотите, символ столицы Англии.

Высокие, полные достоинства и величественные, они снуют по улицам Лондона со светящейся табличкой For Hire в верхней части лобового стекла, которая говорит, что машина готова в любое время доставить вас в нужное место по кратчайшему маршруту (если только не идет дождь, конечно. В этом случае — такси волшебным образом исчезают из поля зрения).

Лондондық таксидің танымалдығы сонша, жазушы, күлдіргі әртіс, тележұлдыз және қай жағынан алып қарағанда да Ұлыбританияның ұлттық қазынасы болып табылатын Стивен Фрай 50 штатқа жасаған саяхаттары туралы «Стивен Фрай Америкада» атты (бұл мүлдем таң қаларлық жағдай емес) фильмінің түсірілімі кезінде өзі үшін біреуін сатып алып, АҚШ-қа жіберген.

Әрбір лондондық такси жүргізушісі жолаушыларды іздеп жолға шықпас бұрын The Knowledge — «Білім» курсынан өтулері тиіс, бұл курста олар Charing Cross Station вокзалынан алты миль (9,6 км) қашықтықтағы әрбір жолмен, көшемен және даңғылмен терең және егжей-тегжейлі танысады. Бір кездері әлдекім осы вокзалды қала орталығы болады деп шешкен.

Ал бұл — 25 000 көше. Оған қоса, әр түрлі 20 000 көрікті орын. Жүргізушілерге басып шығарылған карталарды, GPS немесе кез келген басқа электронды навигация құралын пайдалануға рұқсат етілмейді. Олардың бастарында «Білім» болуы тиіс.

Лондонда такси жүргізушісі лицензиясын алу үшін кейде екі жылдан төрт жылға дейін уақыт қажет болады. Сол себепті қалада серуендеп жүргендеріңізде, қастарыңыздан рулінде блокноты бар мопед мінген адам өтіп бара жатса, бұл «Білімді» меңгеріп жүрген жүргізуші екені естеріңізде болсын.

Оғаш және бұрыннан келе жатқан нормалар мен ережелердің тұтас жиынтығы лондондық такси жүргізушісінің өміріне әсерін тигізеді. Ол қалаған көлігін жүргізе алмайды;



Such is the fame of the London taxi that author, comedian, TV star and all-round British national treasure Stephen Fry bought one for himself and had it shipped to the United States when he was producing a 50-state travelogue called, not unsurprisingly, *Stephen Fry in America*.

Every London taxi driver, before he or she can take to the road and 'ply for hire', must acquire what is known colloquially as The Knowledge: an intimate and detailed acquaintance with every road, street and avenue within six English miles (9.6km) of Charing Cross Station. Which someone once decided was the centre of the city.

That means 25,000 streets. And 20,000 different landmarks. And the drivers aren't allowed to use printed maps, or GPS, or any sort of electronic navigation system. The Knowledge is all in their heads.

Слава лондонских такси такова, что писатель, комик, телезвезда и — с какой стороны ни глянь — национальное достояние Великобритании Стивен Фрай прикупил одно для себя и отправил в США во время съемок фильма о путешествиях по 50 штатам под названием — что совсем не удивительно — «Стивен Фрай в Америке».

Каждый лондонский таксист, прежде чем отправиться в путь в поисках пассажиров, должен приобрести нечто под названием The Knowledge — «Знание», подразумевающее глубокое и детальное знакомство с каждой дорогой, улицей и проспектом на расстоянии 6 миль (9,6 км) от вокзала Charing Cross Station. Кто-то когда-то решил, что он будет центром города.

А это — 25 тысяч улиц. И еще 20 тысяч разных достопримечательностей. Водителям не разрешается пользоваться печатными картами, GPS или любым другим электронным прибором навигации. В их головах должно быть «Знание».

Порой требуется от 2 до 4 лет, чтобы получить лицензию таксиста в Лондоне. Так что, когда вы прогуливаетесь по городу и мимо вас проскакивает человек на мопеде с блокнотом на руле, имейте в виду, что это водитель, осваивающий «Знание».

Целая куча странных и древних норм и правил оказывает влияние на жизнь лондонского таксиста. Он или она не может водить какой угодно автомобиль: он должен быть достаточно высоким, чтобы пассажир в шляпе-котелке мог удобно расположиться внутри. (Потому что ни один уважающий себя лондонец не выйдет на улицу без шляпы.)





көлік басында қалпағы бар жолаушы ішінде ыңғайлы орналаса алатындай биік болуы тиіс. (Өйткені өзін құрметтейтін лондондықтардың ешқайсысы қалпақсыз көшеге шықпайды.)

Бір қызығы, жүргізуші жолға шықпай тұрып, жүксалғышында ат ашығып қалатын жағдайға қарастырылған бір құшақ шөптің бар екеніне көз жеткізуі тиіс.

Қалай болғанда да, тарих осылай дейді. Бұл ереже моторлы көлік пайда болғанға дейін, Лондон көшелерінде ат жегілген арбалар жүретін және қалада сөзбен айтып жеткізуге болмайтын сасық иіс мұңкіп тұратын кезде пайда болған. Жануарларды жақсы көретін кейбір ізгі ниетті адамдар аттың азықсыз жұмыс істеуін күтуді қатыгездік деп санап, билік басындағыларды арбақештерді өздерімен бірге азық алып жүруге мәжбүрлеуге көндірді.

Бірақ бұл лондондықтар білуі тиіс жалғыз оғаш заң емес. Ал сіздер, мысалы, парламент ғимаратының аумағына қару-жарақпен кірудің қылмыс болып табылатынын білесіздер ме?

Бәлкім, бұрынғы жақсы күндерде (қашан болса да) британдық демократияның, адал ойынның және еркіндіктің бейнесі болып табылатын киелі қабырғаға кез келген жауынгерлік көріністің болуымен дақ түсіруге болмайды деп саналған болар, біз мұны тек болжай аламыз.

Which is why it can take between two and four years to qualify as a licensed London cab driver, and why, if you're sauntering through town and you happen to be buzzed by a moped with a clipboard perched on top of the handlebars, you've just seen a taxi driver in the making: the rider is 'Doing The Knowledge'.

A whole host of strange and antique regulations affect the life of the London cabby. He or she can't use just any vehicle; it must, for example, be tall enough to let a passenger sit comfortably inside while wearing a bowler hat. (Because, of course, no self-respecting Londoner would be seen on the street without one.)

And curiously enough, before a cabby sets out for the day, he or she must ensure that there's a bale of fresh hay in the boot of the vehicle, just in case the horse gets hungry.

That, at least, is the story. It stems from the time before motorised transport, when horse-drawn cabs plied the streets of London and the stench was indescribable. Some well-meaning animal lover thought it would be unkind to expect a horse to go all day without a feed and persuaded the authorities to compel the cabbies to provide sustenance for their horses. But that's not the only arcane law that Londoners have to be aware of. Did you know, for example, that it's an offence to enter the precincts of the Houses of Parliament while wearing a suit of armour?

One can only suppose that back in The Good Old Days (whenever they were) it was felt that the hallowed halls

И, что довольно любопытно, прежде чем водитель отправится в путь, он должен убедиться в том, что в багажнике есть охапка свежего сена на случай, если лошадь проголодается.

Ну, по крайней мере, так гласит история. Это правило появилось до появления моторизованного транспорта, когда по улицам Лондона курсировали повозки, запряженные лошадьми, и в городе стояла неописуемая вонь. Некоторые исполненные благими намерениями любители животных посчитали, что жестоко ожидать от лошади работы без перекуса, и убедили власти заставить извозчиков брать с собой корм.

Но это не единственный странный закон, о котором должны знать лондонцы. А вы в курсе, например, что вход на территорию здания парламента в доспехах является преступлением?

Можно только предположить, что, возможно, в старые добрые времена (когда бы это ни было) считалось, что священные стены олицетворения британской демократии, честной игры и свобод не могут быть запятнаны присутствием любого воинственного проявления.

И даже когда латы и доспехи вышли из моды, закон продолжал действовать. Законы по природе своей таковы, что от уже принятых — избавиться довольно трудно.

Похожие случаи можно наблюдать по всему миру: повсюду есть правила, которые имели определенный смысл, когда они были включены в свод законов, но продержались намного дольше срока годности.



Қару-жарақ пен сауыт сәннен шыққанда да заң қолданылуын жалғастыра берді. Заңдардың табиғаты сондай, бір қабылдағаннан кейін құтылу қиынға соғады.

Осыған ұқсас жағдайларды бүкіл әлемнен байқауға болады: заңдар жинағына кірген кезде белгілі бір мағынаға ие болған, бірақ жарамдылық мерзімінен әлдеқайда ұзағырақ қолданылған ережелер барлық жерде кездеседі.

Лондоннан, мысалы, Парижге қарай бірнеше қадам жасайық: таяу уақытқа дейін мұнда әйелдердің шалбар киюіне тыйым салынған. 1800 жылы қабылданған заң бойынша, әйел ер адам сияқты киінгісі келсе, бұған рұқсат алу үшін жергілікті полицияға өтінішпен жүгінуі тиіс болды.

Бұлай жасаудың орнына, әлемдік сән астанасы тұрғындарының нәзік жандылар қауымы бұл заңға назар аудармады. XX ғасырдың орта шеніне қарай Коко Шанельдің, Карл Лагерфельдтің және Кристиан Диордың ізбасарлары эмансипацияға қарай үлкен қадамдар жасады және бірде-бір беймаза жандарм оларға нені киіп, нені кимеу керектігін айта алмады.

Француз билігі нақтылыққа баяу және қиналып көндікті. 1892 жылдың өзінде-ақ заңға әйелдерге «велосипедтің рулін немесе аттың тізгінін ұстаған» кезде шалбар киюге рұқсат беретін өзгертулер енгізілді. Нәтижесінде, мүлдем орындауға келмейтіндіктен, 2013 жылы бұл заңның күші жойылды.

Сонымен қатар, француздар киімге қатысты жаңа ережелерді ойлап

of Britain's towering embodiment of democracy, fair play and liberty for all would be sullied by the presence of anyone of warlike demeanour.

And even when suits of armour fell out of fashion, the law continued to apply. Laws, by their nature, being very hard to get rid of once they've been enacted.

All across the world you'll find the same thing: regulations that made a certain amount of sense when they were put on the statute book but have hung on well past their sell-by date.

Just a short hop from London, for example, in Paris, it was until very recently illegal for women to wear trousers. A law enacted way back in 1800 stipulated that if a woman wished to dress as a man, she had to apply to the local police force for permission.

Not that the feminine inhabitants of the world capital of chic took a great deal of notice. By the mid-20th century, the disciples of Coco Chanel, Karl Lagerfeld and Christian Dior had taken great strides towards emancipation, and they most definitely weren't going to be told what not to wear by some officious gendarme.

Slowly and painfully the French authorities caught up with reality. In 1892 the law had already been amended to allow women to wear the trousers while 'holding a bicycle handlebar or the reins of a horse'. And in a final gesture of sartorial savoir-faire, the prohibition was abolished in 2013: it was completely unenforceable.



Сделаем несколько шагов от Лондона, например, в сторону Парижа: до недавнего времени здесь женщинам было запрещено носить брюки. По закону, принятому в 1800 году, если женщина хотела одеться, как мужчина, она должна была обратиться в местную полицию для получения разрешения на это.

Не то чтобы женская часть населения мировой столицы моды обращала внимание на этот закон. К середине XX столетия последователи Коко Шанель, Карла Лагерфельда и Кристиана Диора сделали большие шаги в сторону эмансипации, и ни один назойливый жандарм не стал указывать им — что носить, а что нет.

Медленно и болезненно французские власти свикались с действительностью. Уже в 1892 году в закон были внесены изменения, позволяющие женщинам носить брюки, когда они «держат руль велосипеда или поводья лошади». В итоге этот закон отменили в 2013 году, поскольку он был совершенно неисполним.

Тем временем французы продолжают придумывать новые правила в отношении одежды. Так, купающиеся в общественном бассейне должны носить плавательные шапочки: мужчина вы или женщина, стар или млад, с волосами, как у хиппи, либо лысы как яйцо — закон касается всех. А мужчины ни при каких обстоятельствах не имеют права плавать там в шортах. Так что, джентльмены, если вы планируете французские каникулы, не забудьте захватить облегающие плавки.



табуларын жалғастыруда. Мәселен, қоғамдық бассейнде шомылушылар жүзу қалпақтарын киюлері тиіс: әйел немесе ер адам, кәрі немесе жас болсын, шаштары хиппи стилінде немесе жұмыртқадай тақыр болсын — заң барлығына қатысты. Ал ер адамдардың онда ешбір жағдайда шалақ шалбармен шомылуларына болмайды. Сондықтан, мырзалар, Францияда демалуды жоспарласаңыздар, өздеріңізбен бірге денеге жабысып тұратын, суға түсуге арналған іш киім алууды ұмытпаңыздар.

Әрі қарай, лауазымдық қылмыстардың болмашы мүмкіндігіне тыйым салатын, кез келген жағдайға арналған көптеген заңдары бар және халықаралық деңгейде сотқұмарлығымен атағы шыққан елге — АҚШ-қа көшейік.

Мысалы, Жаңа Орлеанда біреуге күтпеген жерден пицца жібергендеріңіз үшін 500 доллар айыппұл салынуы мүмкін. Ал құрғақ және шаңды Аризона штатында есектерді ваннада ұйықтатуға болмайды.

Бұл дана заңнамалық акт 1920 жылдары штат өзендерінің біріндегі бөгет жарылып, соның салдарынан фермердің үйін су басқаннан кейін қабылданды. Дәл осы уақытта қожайынның есегі өзіне ғана белгілі себептермен ваннада ұйықтап жатқан. Ванна мен ішіндегісін су шайып кетіп, суға батып бара жатқан жануарды құтқару үшін көп күш жұмсалған. Осыдан кейін қалалық кеңес мұндай нәрселерге жол беруге болмайды деп шешіп, есектердің ваннада ұйықтауына үзілді-кесілді тыйым салатын заң қабылдаған.

Солтүстік-батыстағы Вашингтон штатының жабайы ормандарында аса үйреншікті емес тіршілік иесі — қар адамы абайлап кезіп жүреді. Ол сондай-ақ шынайы тіршілік иесінен гөрі қалалық аңызға көбірек ұқсайтын,

Meanwhile the French continue to make new rules about clothing. Everyone who swims in a public pool must wear a swimming cap: male or female, young or old, hairy as a hippy or bald as a coot, the law applies. And men may not, under any circumstances, wear shorts to swim in public pools. So, gentlemen, if you're contemplating a French holiday, don't forget the figure-hugging Speedos.

Further afield, in the USA, a country with an international reputation for litigiousness, there's a law to cover every situation, and to bar any possibility of malfeasance.

Way down yonder in New Orleans, for example, you could get fined \$500 for sending someone a surprise pizza delivery. And in the dry and dusty state of Arizona, it's prohibited to allow a donkey to sleep in a bathtub.

This wise statute was passed in the 1920s when a dam across one of the state's rivers burst, flooding a farmhouse. The farmer's donkey, for reasons best known to itself, was asleep in the bathtub at the time. Tub and contents were washed away in the flood, and no small amount of effort was expended in rescuing the waterlogged beast. The town council decided that they weren't going to stand for this sort of thing anymore and passed a law decreeing that asses could no longer drop off in the bath.

A much less mundane creature stalks the wild forests of the north-western state of Washington: the Sasquatch. Otherwise known as Bigfoot, this hairy beast is more of an urban myth than a living being. But that hasn't stopped local legislators from issuing edicts to protect it: in 1964 the 'wilful, wanton slaying' of any such creature (or figment of the

Движемся дальше, в США — страну с международной репутацией сутяжничества, где существует масса законов на любой случай, запрещающих малейшую возможность должностных преступлений.

В Новом Орлеане, например, вас могут оштрафовать на 500 долларов за то, что вы сделали кому-то неожиданную доставку пиццы. А в сухом и пыльном штате Аризона нельзя позволять осликам спать в ванне.

Этот мудрый законодательный акт был принят в 1920-х годах — после прорыва плотины на одной из рек штата, в результате чего был затоплен фермерский дом. В это самое время хозяйский осел по одному ему известным причинам дремал в ванне. Ванну и ее содержимое смыло потоком, и, чтобы спасти тонущее животное, было потрачено немало усилий. После чего городской совет решил, что такие вещи недопустимы, и принял закон, постановляющий, что ослам категорически запрещено спать в ванне.

Не столь прозаичное существо осторожно бродит по диким лесам северо-западного штата Вашингтон: снежный человек. Он также известен, как бигфут — покрытый шерстью зверь, который является скорее городским мифом, чем реальным существом. Однако это не остановило местных законодателей от издания указов об его охране: в 1964 году «умышленное убийство безо всяких на то оснований» любого такого существа (или плода воображения) объявлялось тяжким уголовным преступлением.

И если этого недостаточно, то в 1991 году округ Уотком в штате Вашингтон объявил себя покровителем снежного человека и назначил штраф

денесін түк басқан аң — бигфут ретінде де белгілі. Дегенмен, бұл жергілікті заң шығарушылардың оны қорғайтын жарлықтар шығаруына кедергі болмады: 1964 жылы кез келген осындай тіршілік иесін (немесе қиялдың жемісін) «еш негізсіз қасақана өлтіру» ауыр қылмыстық іс деп жарияланды.

Егер бұл жеткіліксіз болса, 1991 жылы Вашингтон штатындағы Уотком округі өзін қар адамының қамқоршысы деп жариялап, түкті орман тұрғынына жәбір көрсетуге батылы барған «көзсіз батырға» 100 мың долларға дейін айыппұл тағайындады.

Бұл мағынасыз юрисдикцияның барлығы бір ғана қорытындыға алып келуі мүмкін: Вашингтон штатының тұрғындарында бос уақыттың көптігі соншалық, олар оны қайда жұмсарларын білмейді.

Қармағымызды бұдан да алысқа — Австралияға салайық, онда да айтарлықтай оғаш нормалар мен ережелер жеткілікті. Францияда қозғалған киім және жүзу тақырыбына оралайық: Мельбурндағы Брайтон жағажайына келушілер денені мойыннан тізеге дейін жауып тұратын костюм киюлері тиіс. Ал жексенбі күні түстен кейін ешкімге қызғылт түсті шалақ шалбар киюге рұқсат етілмейді.

Ал егер шынына келетін болсақ, Австралия — сайлауда дауыс беруге қатыспау заңмен қудаланатын әлемдегі санаулы елдердің бірі. Кімге дауыс беру — әркімнің өз шаруасы, бірақ демократиялық борыштарыңызды өтемесеңіздер, заң сіздерді тез арада жауапқа тартады.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыздар. Ал егер саяхаттарыңыз сіздерді Жапонияға алып барған болса, естеріңізде болсын: өздеріңізді клондамаңыздар, үкіметке ескертпестен, Антарктидаға бармаңыздар және, ең маңыздысы, балмұздақты ешқашан пошта жәшігіне салмаңыздар.

Мен сіздерге ескерттім... ◀



imagination) was declared a felony.

And if that wasn't enough, in 1991 Whatcom County, Washington declared itself a Sasquatch refuge, with fines of up to \$100,000 for anyone foolhardy enough to harass the furry forest-dweller.

All of which jurisdictional nonsensicality can only lead to a single conclusion: that the people of the state of Washington have more time on their hands than they know what to do with.

Casting our net wider, Australia too has its fair share of bizarre regulations. Back with the sartorial/swimming theme that we left behind in France, visitors to Brighton Beach in Melbourne are required to wear costumes that cover their bodies from neck to knee. And no-one, but no-one, is allowed to wear pink hot pants after midday on Sundays.

On a slightly more serious note, Australia is one of the few countries in the world where it is illegal not to cast a vote in elections. Whom you vote for is entirely a matter of personal choice, but if you don't fulfil your democratic obligations at all, then the law will be swiftly on your case.

Enjoy the rest of your flight. And if your travels take you to Japan, remember: don't make a clone of yourself, don't visit Antarctica without notifying the government and, most important of all, never, ever put ice cream in a letterbox.

You have been warned... ◀

в сумме до 100 тысяч долларов тому безрассудному смельчаку, который решится обидеть пушистого лесного обитателя.

Вся эта бессмысленная юрисдикция может привести только к одному выводу: у жителей штата Вашингтон так много свободного времени, что они не знают, куда его девать.

Закинем наши сети еще дальше — в Австралию, где тоже достаточно причудливых норм и правил. Вернемся к одержно-плавательной теме, которую мы затронули во Франции: посетители Брайтон-Бич в Мельбурне должны носить костюмы, которые закрывают тело от шеи до колен. И никто, совсем никто, не имеет права носить розовые шортики после полудня в воскресенье.

Ну а если серьезно, то Австралия — одна из немногих стран мира, в которой неучастие в голосовании на выборах преследуется по закону. За кого вы проголосовали — это ваше личное дело, но если вы не отдадите свой демократический долг, закон быстро призовет вас к ответу.

Наслаждайтесь полетом. И если ваши путешествия приведут вас в Японию, помните: не клонируйте себя, не посещайте Антарктиду, не уведомив правительство, и — что самое важное — никогда, никогда не кладите мороженое в почтовый ящик.

Я вас предупредил... ◀



Жұлдыз-жорамал HOROSCOPE Гороскоп



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

Шілде — тамыз 2022

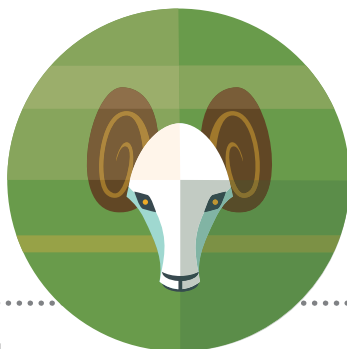
Сіздерді көшу туралы ойлар жиі мазалай бастайды, ал оларды тоқтататын жалғыз нәрсе — жақын адамдарыңыздың тартынуы және бұған олардың өз себептері бар. Жаз маңызды нәрселерді өз еркіне жібермей, жағдайды бақылауда ұстауға үйретеді.

JULY — AUGUST 2022

The idea of moving will seem increasingly attractive to you right now. The only thing making you pause is that your loved ones have their own reasons for wanting to stay put. In the summer you will learn how to manage this situation without leaving important issues to be settled by chance.

Июль — август 2022

Мысли о переезде будут посещать вас все чаще, и единственное, что может останавливать, — нерешительность близких людей, у которых на то есть свои причины. Лето научит держать ситуацию под контролем, не отпуская важные вещи на волю случая.



Тоқты

Сіздер үшін бір жылға созылатын әлеуметтік шарықтау және ақшаға арбалу кезеңі басталады. Алайда сіздерге барлығына сыртқы көмексіз, өздеріңіздің қол жеткізулеріңізге тура келеді. Естеріңізде болсын: сіздердің қолдарыңызбен басқа адамдардың әл-ауқаты жасалып, өздеріңіз бәрінен құр қалуларыңыз мүмкін. Ара-тұра өз-өздеріңізге «бұл маған тиімді ме, әлде басқа біреуге ме?» деген сұрақты қойыңыздар.

Аries

You are at the start of a year of social upheaval and financial temptations but it's up to you to make things work out, don't think you can rely on others. Bear in mind that you could be working to make other people rich while you are left with nothing. From time to time you should ask yourself: is this for my benefit or someone else's?

Овен

Для вас начинается годичный период социального взлета и искушения деньгами. Однако добиваться всего придется самостоятельно, без посторонней помощи. И помните: вашими руками, возможно, будет сколочено состояние других людей, сами же вы можете остаться без ничего. Время от времени задавайте себе вопрос: это выгодно мне или кому-то другому?..



Торпақ

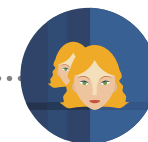
Шілде айында сіздерге тасада қалып, мақсаттарыңызға жету үшін икемдірек болуларыңызға тура келеді. Өздеріңізге басқалардың, тіпті жақын адамдарыңыздың мәселелерін шешуге рұқсат бермеңіздер, өйткені бұл үлкен қиындықтарға алып келуі мүмкін. Тамызда тыныш кезең басталады, өйткені өздеріңізбен оңашада қалып, сіздерді керек ететін жалғыз адам өздеріңіз екенін еске алатын уақыт келеді.

TAURUS

In July you will need to stay in the shadows and be flexible if you want to achieve your goals. Don't get drawn in to resolving other people's problems, even those of people very close to you, as this could throw up real difficulties. You will have a period of calm in August, which you should use to spend some time on your own and remember that the only person who needs you is yourself.

Телец

В июле вам придется уйти в тень и ради достижения целей стать более гибким. Не позволяйте себе решать проблемы других, даже близких, ибо это может обернуться большими сложностями. В августе наступит период затишья, поскольку придет время побыть наедине с самим собой и вспомнить, что единственный, кто нуждается в вас, — это вы сами.



Егіздер

Жаз сіздерге өзім білемдік пен тақабпарлықтың жақсылыққа апармайтынын анық көрсетіп, пайдалы сабақ беруі мүмкін. Қарапайым болуға тырысыңыздар, өркөкіректенбеңіздер және ойлағандарыңыздай болмағаны үшін өзгелерді жазғырмаңыздар. Олай болмаған жағдайда, күзге таман, достарыңыз бен жақындарыңыздың көмегі мен қолдауына мұқтаж болған кезде өз қиындықтарыңызбен бетпе-бет жалғыз қалуларыңыз мүмкін.

GEMINI

Summer could bring you the valuable lesson that pride and being a know-it-all are unhelpful virtues. Keep it simple; don't come on all high and mighty or blame others for not meeting your expectations. Otherwise in the autumn, when you really need the help and support of your friends and siblings, you risk finding your pride has left you standing alone to face your problems.

Близнецы

Лето может преподнести вам полезный урок, наглядно показав, что всезнательство и гордость — сомнительные добродетели. Постарайтесь быть проще, не заноситесь и не осуждайте других за несоответствие вашим ожиданиям. Иначе к осени, когда вам будут нужны помощь и поддержка друзей и близких, вы рискуете остаться в гордом одиночестве — один на один со своими проблемами.



Шаян

Болып жатқан жәйттардан абдырап қалғандарыңызға қарамастан, шілде айы сіздер үшін қолайлы болады. Екіұштылық пен жанталастың екі жылы аяқталуға таяп, тамыз айының екінші жартысында мансаптарыңыз ақыры күрт өрге басады. Алғашқы тамаша жаңалықтарды 16-17 шілдеден кейін ала бастайсыздар. Тамыз айы сіздерден өз жолдарыңызды салуға күш-жігері қажет болатын адамдарды өздеріңізге тартатын шебер ойынды қажет етеді.

CANCER

July will be a good month for you, even though right now you are completely misinterpreting what is going on around you. Two years of uncertainty and chopping and changing will come to an end and in the second half of August your career will finally start taking off, and at speed. The first excellent news will come in after 16-17 July. In August you will need to be more subtle and win over those whose efforts will smooth your path for you.

Рак

Июль будет благосклонен к вам, несмотря на то, что сейчас вы в полном недоразумении от происходящего. Два года неопределенности и метаний подходят к концу, и во второй половине августа ваша карьера, наконец, резко пойдет в гору. Первые прекрасные новости вы получите после 16-17 июля. Август потребует от вас тонкой игры и обольщения тех, чьими усилиями вы будете прокладывать себе путь.

АРЫСТАН

Шілде айы сіздердің менмендіктеріңізді басады және кейде ашық текетіреске барғаннан гөрі үндемей қалудың жақсырақ екенін ұқтырады. Алайда жалғыз өздеріңіз барлығын жеңе алатындырыңызға сенімді болсаңыздар, тәуекел етіп көріңіздер. Тамыз айы жоспарларыңызды күрт өзгертуі мүмкін, бірақ бәрі ойдағыдай болады, ең бастысы — тоқтап қалмаңыздар және алда сіздерді үлкен табыс күтіп тұрғанын біліңіздер: тек соған қарай жылжи берулеріңіз керек.

БИКЕШ

Шілде айы тілектеріміздің шексіз болмауы тиіс екендігін еске салып, ұстамдылыққа және мойынұсынуға үйретеді. Ойдағының барлығы орындала бермейді, сондықтан күткен дивидендтеріңіз болмай қалуы мүмкін. Салымдар мен инвестицияларға абай болыңыздар. Тамыз айы сіздерге бірсарынды, қызықсыз болып көрінеді, қателікке ұрынбауларыңыз үшін жұлдыздар сіздерді күйбең тіршілікке салуға тырысады.

ТАРАЗЫ

Өз жайлылықтарыңыз үшін әлдене жасағыларыңыз келсе, батылырақ болыңыздар. Өздеріңізді де еске алып, аздап өзімшіл болатын кез келді. Шілде айы бойында айналасыңыздағы адамдар сіздердің көмектеріңізге мұқтаж болады, бірақ басқа адамдардың мәселелерін сөзсіз шешу арқылы сіздер кейін құтылуларыңыз қиын болатын адамдарды мойындауларыңызға отырғызып алуларыңыз мүмкін екенін есте ұстағандарыңыз жөн. Тамыз айында бәрі кенеттен сіздерді жайларыңызға қалдырады, бұл ай барлық жағынан керемет болады.

САРЫШАЯН

Шілде айында жақын адамдарыңыз сіздерді тоғышарлықтарымен таң қалдыруы мүмкін. Тіпті олар айналадағының бәрін жоюға тырысатын сияқты болып көрінуі мүмкін. Сіздерге тек ортақ еңбекпен тапқандарыңызды жоғалтып алмай, қолда барды сақтап қалуға тырысу ғана қалады. Тамыз айында сәттілік сіздердің жақтарыңызға шығып қана қоймай, бәріне қолдарыңызды бір сілтеп, орынсыз тоқтатып қойған істеріңізді қолға алсаңыздар, жомарт сыйға кенелтеді.

ЛЕО

In July it should become clear that you need to rein in your ambition and that silence is better than confrontation. However, if you feel confident that you can win this battle all on your own, you should go for it. August might cause you to change your plans abruptly, but you will succeed, the main thing is to keep going. Rest assured that you are going to make a great success of this, you just need to keep working towards it.

VIRGO

July will teach you to stay humble and sober, and that your desires should not be without limits. Not all your plans will come true; this means the dividends you expect may well turn into disappointments. Be careful with deposits and investments. August will appear boring and monotonous; the stars will strive to weigh you down with routine to prevent you from doing anything wrong.

LIBRA

If you are comfort-seeking, be bold. This is the time to put yourself first and find your inner egoist. Throughout July those around you will need your help, but be aware that if you do fix all their problems you may end up carrying a lot of people you can't shake off later. In August everyone will suddenly decide to leave you alone; this month will be magnificent whichever way you look at it.

SCORPIO

In July those close to you could surprise you with their lack of foresight. It might even seem to you as though they are set on destroying everything around them. All you can do is hold on as best you can to what you already have and try not to lose what you have built together. In August, if you have managed to ignore the others and stick to minding your own business, despite it being so unfairly disrupted, fortune will do more than smile on you, it will reward you generously.

ЛЕВ

Июль умерит ваши амбиции и даст понять, что порой лучше промолчать, чем вступить в открытое противостояние. Однако, если вы уверены, что сможете в одиночку победить всех, — дерзайте. Август может круто изменить ваши планы, но все получится, главное — не останавливайтесь и знайте, что впереди вас ждет большой успех: нужно лишь продолжать двигаться ему навстречу.

ДЕВА

Июль учит трезвости и смирению, напоминая, что наши желания не должны быть безграничными. Не все загаданное может сбыться, поэтому ожидания дивидендов, скорее всего, обернутся разочарованием. Будьте осторожны с вкладами и инвестициями. Август покажется вам скучным и монотонным, звезды будут стремиться загружать вас рутинной, дабы вы что-нибудь да не натворили.

ВЕСЫ

Если вы хотите что-то сделать ради своего комфорта — будьте смелее. Пора вспомнить о себе и побыть немного эгоистом. Весь июль близкое окружение будет нуждаться в вашей помощи, но стоит помнить, что, безотказно решая чужие проблемы, вы можете посадить себе на шею тех, от кого потом будет сложно избавиться. В августе все внезапно решат оставить вас в покое — этот месяц будет просто великолепным во всех отношениях.

СКОРПИОН

В июле близкие люди могут удивить своей недальновидностью. Вам даже может показаться, что они стремятся разрушить все вокруг. Единственное, что остается, — стараться сохранить то, что есть, и не потерять заработанное совместным трудом. В августе удача не только улыбнется вам, но и щедро вознаградит при условии, что вы махнете на всех рукой и займетесь своими делами, которые незаслуженно поставили на паузу.

МЕРГЕН

Жандарыңыздағы адамдарға көбірек құлақ асыңыздар, өйткені олардың бір қарағанда мағынасыз болып көрінетін сөздерінде сіздердің шаруаларыңызды алға бастыратын өте батыл және құнды идеялар байқалмай өтіп кетуі мүмкін. Ешбір жанжалдың жақсылыққа апармайтынын есте сақтаңыздар — қаншалықты арандататын болса да, дауларға араласпаңыздар. Тамыз айында келіп түсетін барлық ақпаратты електен өткізіп, бос сөзге емес, істерге сеніңіздер.

ТАУЕШКІ

Сіздерге айналада толық ретсіздік орнағандай және оған өздеріңізден басқа барлығы кінәлідей болып көрінуі мүмкін. Ретсіздікке келетін болсақ — бәрі дәл солай, тек осының бәрі сіздердің кесірлеріңізден болатын сыңайлы. Сондықтан шілде айында қалыптасқан жағдайды ушықтырмаңыздар — айналадағы адамдармен мүмкіндігінше азырақ араласуға және жанжалдаспауға тырысыңыздар. Тамыз айында стратегияларыңызды өзгертіп, адамдардың арасына шығыңыздар, сыртқы әлеммен байланысты жолға қойыңыздар.

СҰҚҰЙҒЫШ

Бастарыңызға түскеннің бәрі түкке тұрмайтынын түсінсеңіздер ғана жаз жақсы өтеді. Күнделікті тұрмыстық мәселелер оңай шешіледі, ал айналадағы адамдардың рухани саулығы мәселелері — әр адамның жеке шаруасы. Өздеріңізді басқа адамдардың драмаларына тартуға жол бермеңіздер. Тамыз айында ақша мен сезімге үнемді болыңыздар. Сіздер үшін барлығы болжамды болады, сондықтан ақыры демалуға мүмкіндік аласыздар.

БАЛЫҚТАР

Жобалар, идеялар және тиімді ұсыныстар аспаннан жауады, сіздердің міндеттеріңіз — оларды қарсы алып, әрқайсысын мұқият қарастыру. Шілде айында достарыңыздың сынына дайын болыңыздар, өйткені тек сол ғана естеріңізді тез жиғызып, қатарға қоса алады. Тамыз да шілде сияқты жемісті болмақ, бірақ тағдырларыңызға мұңдарыңызды шаққыларыңыз келсе, естеріңізде болсын, ұзақ монологтар кинода ғана жақсы, өмірде олар жалықтырып жібереді. Іске сәт!

SAGITTARIUS

Pay more attention to what those around you are saying, as what may at first sound absurd could well contain some very daring and valuable ideas that will help you in your business. Also remember that conflict does not end well, so don't get involved in arguments, no matter how provocative you find them. In August, double-check all the information you receive and judge people by their deeds, not idle words.

CAPRICORN

You might think that you are surrounded by chaos, and that it's everyone else's fault and not your own. The mess you see is just the way it is, the only probability is that you will make it worse. So don't aggravate the situation in July, try to keep your distance and avoid getting into conflict with people around you. Change strategy in August; raise your head above the parapet and build contacts with those in the wider world.

AQUARIUS

You will only have a good summer if you realise that none of the things that have been overwhelming you are worth a cent. Everyday problems will be resolved easily and the mental health of those around you are everyone's problem so don't get dragged into other people's dramas. In August, be sparing with money and emotions. Life will be predictable so you will finally be able to relax.

PISCES

Projects, ideas and brilliant opportunities will rain down on you, your only task is to go over and inspect every one of them. Be prepared for criticism from your friends in July as you need this to get back on track. August will be just as productive as July; however, if you want to complain about your future remember that long monologues may work well in films but are very boring in real life. Good luck!

СТРЕЛЕЦ

Больше прислушивайтесь к окружающим, ибо в их на первый взгляд несуразных речах могут проскользнуть очень смелые и ценные идеи, которые помогут вам в делах. Помните также, что ни один конфликт не доводит до добра: не ввязывайтесь в споры, какими бы провокационными они ни были. В августе проверяйте всю поступающую к вам информацию, верьте делам, а не пустой болтовне.

КОЗЕРОГ

Вам может показаться, что вокруг — одна неразбериха и в этом виноват кто угодно, только не вы. Насчет неразберихи — все так и есть, только все это будет, скорее всего, спровоцировано вами. Поэтому в июле не усугубляйте сложившееся положение — постарайтесь как можно меньше контактировать и конфликтовать с окружающими. В августе меняйте свою стратегию, выходите в люди, налаживайте связи с внешним миром.

ВОДОЛЕЙ

Лето пройдет хорошо, только если вы поймете, что все свалившееся на вашу голову не стоит и выведенного яйца. Бытовые проблемы легко решаемы, а вопросы душевного самочувствия людей вокруг — личная работа каждого. Не позволяйте затягивать себя в чужие драмы. В августе будьте экономны в деньгах и чувствах. Все для вас будет предсказуемо, поэтому вы наконец-то сможете отдохнуть.

РЫБЫ

Проекты, идеи и выгодные предложения так и сыплются с неба, а ваша задача — пойти навстречу и пристально рассматривать каждое из них. В июле будьте готовы к критике со стороны друзей, потому как только она может привести вас в чувство и вернуть в строй. Август будет так же продуктивен, как и июль, однако, если вам захочется посетовать на судьбу, вспомните, что длинные монологи хороши в кино, но очень скучны в жизни. Удачи!

NOMAD CLUB

Сіз осы рейске Nomad Club ұпайларын алдыңыз ба?
Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейске ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз. Компанияны тіркеуді ойлап жүрсіз бе? Біздің Nomad Corporate бағдарламамыз Сізге және Сіздің бизнесіңізге ұпайлар жинап, жылына 12 бизнес-класқа тегін жоғарылату алуға мүмкіндік береді. Сайтымызға кіріп, Nomad Club бөлімінде өтінім қалдырыңыз.

Have you collected Nomad Club points for this flight?
If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date. If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively. Thinking about registering your company? Our Nomad Corporate programme allows you and your business to earn points and get up to 12 free upgrades to Business Class per year. Please visit our website and leave any queries for us in the Nomad Club section.

Вы получили свои баллы Nomad Club за этот рейс?
Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе. Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте. Думаете о регистрации компании? Наша программа Nomad Corporate позволит вам и вашему бизнесу зарабатывать баллы и получать до 12 бесплатных апгрейдов до бизнес-класса в год. Пожалуйста, посетите наш сайт и оставьте запрос в разделе Nomad Club.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*

- NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ**
- Эконом-класстағы расталған орын
 - Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
 - Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
 - Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай
 - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
 - 2 сөмке қосымша жолжұк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
 - Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
 - Күту тізіміндегі басымдық
 - Nomad Club бонустық ұпайларын беру
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

- NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ**
- 50%-ға көп бонустық ұпай
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
 - 2 сөмке қосымша жолжұк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
 - Күту парағындағы артықшылық
 - Атаулы жолжұк биркалары
 - Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
 - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

- NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ**
- 25%-ға көп бонустық ұпай
 - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
 - 1 сөмке қосымша жолжұк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
 - Атаулы жолжұк биркалары
 - Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
 - Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі
- * Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.*

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

- NOMAD CLUB DIAMOND**
- Confirmed Economy Class seat on any Air Astana flight at any time
 - Two complimentary upgrades per year
 - Gift a Nomad Club Elite card
 - Double bonus points for every flight with Air Astana
 - Business Class lounge access + 1 guest
 - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Purchase 100,000 Bonus Points per year
 - Priority on the reservation waitlist
 - Transfer Nomad Club bonus points to others
 - Priority check-in
 - Reserve your preferred seat on a flight without charge

- NOMAD CLUB GOLD**
- 50% more bonus points
 - Priority check-in
 - Business Class lounge access + 1 guest
 - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Priority on reservation waitlist
 - Personalised luggage tags
 - 30,000 Bonus Points Purchase per year
 - Reserve your preferred seat on a flight without charge

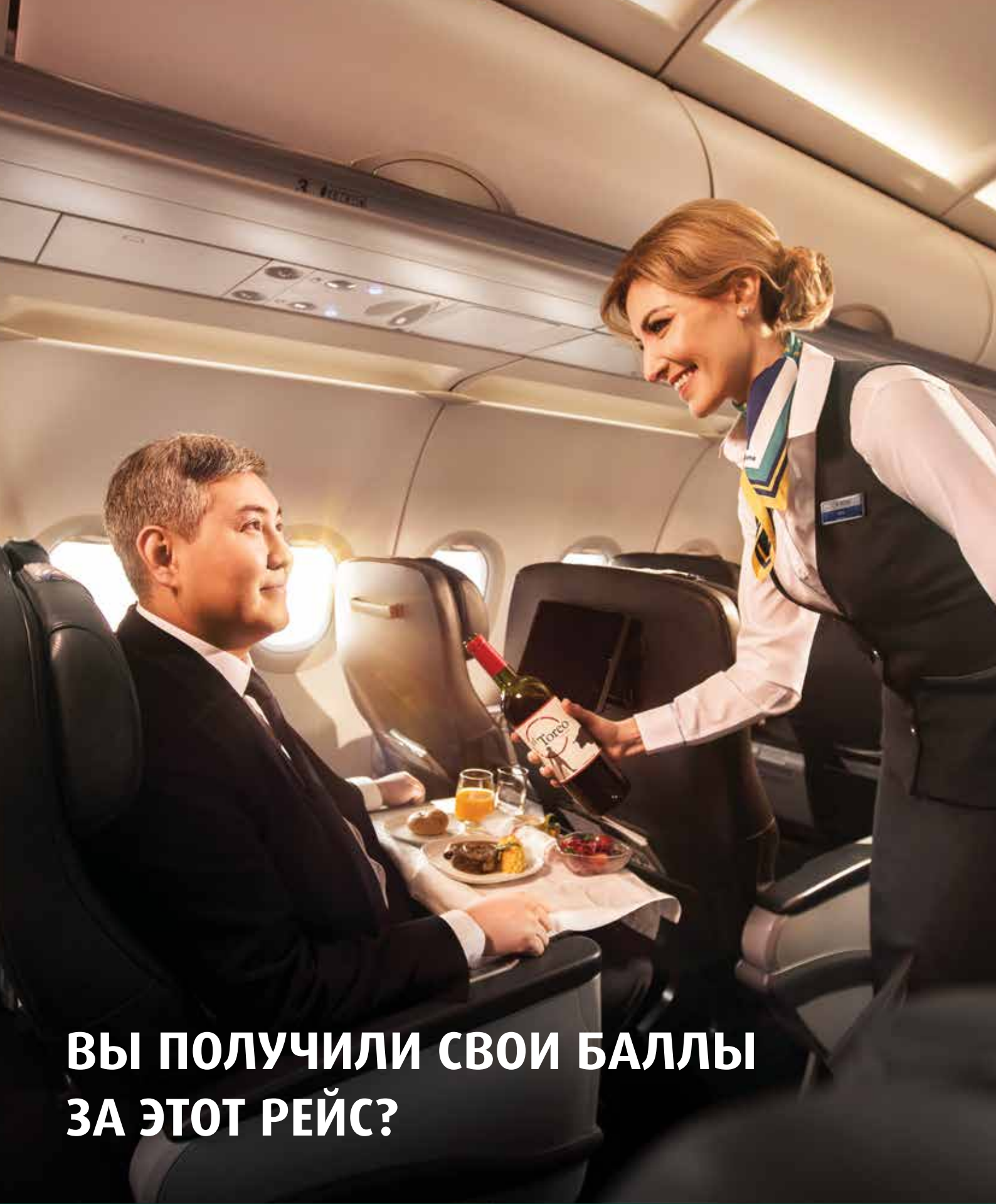
- NOMAD CLUB SILVER**
- 25% more bonus points
 - Priority check-in
 - Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
 - Personalised luggage tags
 - 30,000 Bonus Points Purchase per year
 - Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year
- * For more information please visit our website.*

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

- NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ**
- Подтвержденное место в эконом-классе
 - Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
 - Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
 - Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana
 - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
 - 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год
 - Приоритет в списке ожидания
 - Передача бонусных баллов Nomad Club
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

- NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ**
- На 50% больше бонусных баллов
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
 - 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Приоритет на листе ожидания
 - Именные багажные бирки
 - Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
 - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

- NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ**
- На 25% больше бонусных баллов
 - Приоритет при регистрации на рейс
 - 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
 - Именные багажные бирки
 - Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
 - Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год
- *Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.*



ВЫ ПОЛУЧИЛИ СВОИ БАЛЛЫ ЗА ЭТОТ РЕЙС?



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 Altyn Bank Subsidiary Bank of China CITIC Bank Corporation Limited altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 300 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 300 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 300 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels барлық қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі. Earn bonus points at all the Rixos Hotels: 300 bonus points per stay in Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In all other Rixos Hotels: 1,000 bonus points per stay for direct reservations, 500 bonus points per stay if reservations made via travel agency or tour operator. За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 бонусных баллов за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. Во всех остальных отелях Rixos Hotels: 1000 бонусных баллов — за прямое бронирование номера, 500 бонусных баллов — если вы забронируете номер через турагентство или туроператора.	
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді. Earn 2 bonus points per 300 KZT spent for accommodation. * Non-applicable for corporate rates of the hotel. Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.	
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар. Earn 500 bonus points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservation on published rates or 300 bonus points for reservation on corporate rates. За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 бонусных баллов за бронирование номера по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов за бронирование номера по корпоративным тарифам.	
 www.tianshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар. Earn 300 to 1,500 bonus points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com. За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 бонусных баллов в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.	
 www.dusit.com	Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай ала аласыздар. Earn 250 bonus points with every direct reservation at a Dusit Princess hotel, or 500 bonus points for direct reservations at standard rates at Dusit Thani, dusitD2 and Dusit Devarana hotels. За проживание в отелях Dusit Princess вы можете заработать 250 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам и 500 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам в отелях Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana.	

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.asaihotels.com	ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар. Earn 200 bonus points for direct reservations at ASAI Hotels. Заработайте 200 бонусных баллов за прямое бронирование в сети ASAI Hotels.	
 www.wyndhamgardenastana.com	«Wyndham Garden Astana» қонақ үйінде брондалған түнеулеріңіз үшін жарияланған тарифтер бойынша 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша 300 бонустық ұпай аласыздар. Earn 500 bonus points on published rates or 300 bonus points on corporate rates when you make a hotel booking for your stay at the Wyndham Garden Astana hotel. Заработайте 500 бонусных баллов по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов по корпоративным тарифам за каждое проживание, забронированное в отеле Wyndham Garden Astana.	
 www.rocketmiles.com/nomad-club	www.rocketmiles.com/nomad-club is a веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондаңыздар да, қонақ үйде түнеген әрбір түндеріңіз үшін 500-ден 10 мыңға дейін бонустық ұпай алыңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған бонустық ұпайлар жинаңыздар. www.rocketmiles.com/nomad-club is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles and earn 500-10,000 Nomad Club bonus points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of bonus points. Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.	

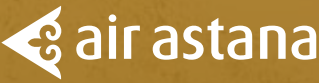


12C

ЖАЗ МЕЗГІЛІН ГРЕКИЯДА ТОЙЛАЙЫҚ



Skytrax world airline awards winner 2012-2021



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте бонусные баллы в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 500 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 – для звонков с номеров сети Kcell.
 ffin.kz Freedom Finance Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Finance арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Finance Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Finance.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Finance Life/Insurance и 5000 бонусных баллов — за инвестирование через Freedom Finance.
 www.centr.kz Алматы, Нұр-Сұлтан және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decor Center and Aroma Center in Almaty, Nur-Sultan and Karaganda.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Нур-Султане и Караганде.
 @versailles_stomalmaty @versailles.stom.nursultan Алматы және Нұр-Сұлтан қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Nur-Sultan.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Нур-Султане.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
 rent a car Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.	Заработайте 500 бонусных баллов при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 бонусных баллов за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.
 Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.	Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 bonus points for a booking made through www.avisworld.com/airastana.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana.
 Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 5 bonus points for every KZT 500 spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com.	Заработайте 5 бонусных баллов за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте airastana.gettransfer.com.
Мейрамханалар	Restaurants	Рестораны
 Алматы мейрамханаларында жұмсалған әрбір 100 теңге үшін 2 бонустық ұпай жинаңыздар. www.line-brew.kz	Earn 2 bonus points for every 100 KZT spent in our Almaty restaurants.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 100 тенге, потраченные в ресторанах Алматы.

ДЕРЖИМ КУРС
НА ЧЕРНОГОРИЮ



Skytrax world airline awards winner 2012-2021





AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

- 1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау;
- 2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру;
- 3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету;
- 4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

- Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:
- 1. ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса;
 - 2. басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе;
 - 3. экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса;
 - 4. экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса;
 - 5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса;
 - 6. қылмыстық іс жасаса;
 - 7. стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса;

- 8. экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса;
- 9. әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса;
- 10. жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса;
- 11. басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса;
- 12. әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- ә) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

ӘУЕ КЕМЕСІНІҢ БОРТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ҚОЙЫЛАТЫН ЖАҢА ТАЛАПТАР

- Жолаушылар тамақтану уақытынан басқа кезде, бүкіл ұшу сапары бойында міндетті түрде маска тағулары тиіс. Маска ауыз бен мұрынды жауып тұруы тиіс. Маска тағудан бас тарту айыппұл түріндегі әкімшілік жауапкершілікке әкеп соғады. Жолаушылар бортта болу ережелерін орындамаған жағдайда, экипаж полиция қызметкерлерінің көмегіне жүгіне алады.
- Ұшаққа отырғызу және одан түсіру кезінде жолаушылар 1,5-2 метр әлеуметтік арақашықтықты сақтауға міндетті.
- Жолаушыларға ұшу кезінде дәретханаға кезекте тұрмауға кеңес беріледі. Сондай-ақ салонда қажетсіз жүріп-тұрудан аулақ болған жөн.
- Жолаушыларға ұшақта орын ауыстыруға тыйым салынады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

- 1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
- 2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
- 3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
- 4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

- 1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
- 2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
- 3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
- 4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
- 5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
- 6. Committing a criminal offence.
- 7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.

NEW REQUIREMENTS FOR PASSENGERS ON BOARD

- Passengers must wear face masks for the entire flight except during a meal.
- The mask should cover your mouth and nose. Refusal to wear a mask will result in a fine. The crew can ask the police for help if anyone refuses to comply while on board.
- While boarding and disembarking passengers should keep a social distance of 1.5-2 m.
- Passengers are recommended to avoid queuing for toilets during the flight. They should also refrain from unnecessary movements around the cabin.
- Passengers are not allowed to change their seats in the cabin.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger’s unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

- 1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
- 2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
- 3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
- 4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

- 1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
- 2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
- 3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
- 4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
- 5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло “Застегните ремни” и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
- 6. Совершил уголовное преступление.
- 7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.

- 8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
- 9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
- 10. Угрожал использованием взрывного устройства.
- 11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
- 12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПАССАЖИРАМ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

- Пассажирам обязательно следует носить маску в течение всего полета, за исключением времени приема пищи. Маска должна закрывать рот и нос. Отказ от ношения маски влечет за собой административную ответственность в виде штрафа. Экипаж может прибегнуть к привлечению сотрудников полиции в случае невыполнения пассажирами правил нахождения на борту.
- При посадке и высадке из самолета пассажиры обязаны соблюдать социальную дистанцию — 1,5-2 метра.
- Во время полета пассажирам не рекомендуется стоять в очереди у туалетов. Также следует воздерживаться от ненужных перемещений по салону.
- Пассажирам запрещено менять места в самолете.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Airport ticket office
APG Air Agencies Netherlands
Vertrekpassage 201,
1118 AV Schiphol Terminal 3,
Departure Hall
Phone: +31 20 316 1945 /19 46
E-mail: ams.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Servisair Menzies Aviation Lounge
Airside, after passport control
Non-Schengen, East Wing 2nd floor between Concourse D and E, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00, daily

ANTALYA

ANTALYA AIRPORT(AYT)
Airport ticket office
Fly Service ticket desk,
Terminal 1, departure level
Phone: +90 242 3303386

ATHENS (ATH)

City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151 Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274915
E-mail: airastana@goldair.gr

BAKU

City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.sales@airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV INTERNATIONAL AIRPORT(GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,
Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Business Class Lounge, Terminal 1
4th floor (above Duty Free shops)
Opening hours: 24/7

BANGKOK (BKK)

City ticket office
Thai Star Air Co, Ltd GSA:
Air Astana
3354/44, 14th Floor Manorom Bldg
Rama 4 Rd, Klongton, Klongteoi
Bangkok 10110
Phone: +662 367 5301,
+662 367 5314/15/16/17
E-mail: bkk.reservations@airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)

Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor,
Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nongprue, Bangphli
Samutprakarn 10540
Phone: +66 2 134 6191

Airport Business Class lounge
Louis Tavern CIP First Class Lounge
Airside, after passport control
3rd floor, Concourse G, opposite Gate 1
Opening hours: 24/7

BATUMI

BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Airport ticket office
Discovery LTD
33 Nikoloz Baratashvili St
Batumi, 6010
Tel: +995 422 235 109
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING

City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Kempinski Hotel, Beijing Lufthansa Centre)
50 Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)

Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

Airport Business Class lounge
Beijing Aviation Ground Services (BGS) Lounge
After passport control, next to Gate 5
Opening hours: 06:00 till flight closes, daily

BISHKEK

City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Bishkek, Kyrgyzstan
Phone: +996 312 660 550,
+996 551 615 050
E-mail: nnoskovskaya86@aviatravel.kg

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)

Airport Business Class lounge
Business Lounge, after passing through customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

BRATISLAVA

City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

DELHI

City ticket office
207, 2nd Floor N-1, BMC House, Middle Circle, Connaught Place, New Delhi 110001
Phone: +91 11 41521425, 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)

Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4, Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
ITC Green Lounge
Airside, after passport control, Retail Level 3
Opening hours: 24/7

DUBAI

City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor Sheikh Zayed Road, Dubai
Phone: +971 4 7036 572
E-mail: dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)

Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Dnata Travel
Phone: +971 4 5049388

Airport Business Class lounge

Ahlan Business Class Lounge
D concourse at Level 1, above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE

City ticket office
Dushanbe Air LLC
23 Druzhba Narodov Ave
Phone: +992 372 221555,
+992 372 221888,
+992 93 5705353
E-mail: tis@tis.tj,
info@avia-centr.tj

FRANKFURT

City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)

Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Terminal 2, Hall E, Counter 927
Air Astana check-in counter, T2, Hall E,
Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 690 30868
E-mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Lufthansa Business Lounge & Lufthansa Senator Lounge
Terminal 1, Departure Hall C (Non-Schengen)

Entrance close to the gates C14-C16
Opening hours: 06:30-22:00, daily
Priority Lounge
Terminal 2, Departure Hall E (Non-Schengen)
Entrance close to Gate E9
Opening hours: 08:15-20:00, daily

HANNOVER

HANNOVER LANGENHAGEN AIRPORT (HAJ)

Airport ticket office
Aviation Handling Services (AHS)
Ticket Desk, Terminal B, departure level
Phone: +49 511 9772223
E-mail: hajkx@ahs-de.com

HONG KONG

City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.res@airastana.com

HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT (HKG)

Airport ticket office
c/o SATS HKG Ltd
Airport Ticketing Desk, Terminal 1
Level 6 (departure level), Aisle D
Phone: +852 2116 8718

Airport Business Class lounge

Plaza Premium First
Airside, after passport control, Level 6,
Departures Level,
Terminal 1 (near Gate 1)
Opening hours: 24/7

HO CHI MINH

City ticket office
Vietway Aviation Co, Ltd
TMS Building, 172 Hai Ba Trung St, District 1. Dakao Ward,
Ho Chi Minh City
Phone: (84 -2 8) 38379977
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL

City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM Al block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
+90 212 465 53 93
E-mail: ist.sales@airastana.com
ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office

International Terminal, departure level
7th Island, Office 8-F-0311
Arnavutkoy
E-mail: ist.apt@airastana.com

Airport Business Class lounge

IGA Business Lounge
International departure level, after passport control, on the left side 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA

City ticket office
PT. AVS Indonesia
27th Floor, Unit C, Allianz Tower
Jl. HR Rasuna Said Superblok 2
Kawasan Kuningan Persada
Jakarta Selatan - 12980
Phone: 62 21 290 79797
E-mail: jthervations@airastana.com

KYIV

City ticket office
Hospitalna St, 12, office 7-8, President Hotel
Kyiv, 01601, Ukraine
Phone: +38 044 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@airastana.com

BORYSPIL INTERNATIONAL AIRPORT (KBP)

Airport ticket office
Terminal D
Phone: +380 44 591 44 77
E-mail: kbp.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control, 4th floor, Departure Hall
Opening hours: 24/7

KUALA LUMPUR

City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

KUALA LUMPUR INTERNATIONAL AIRPORT (KUL)

Airport Business Class lounge
The Regional Golden Lounge
Main Terminal building
near Aero train station,
After departure immigration counter and customs.
Opening hours: 24/7

LONDON

Air Astana call centre
Phone 1: +44 (0) 1293 874910
Phone 2: +44 (0) 1293 874911 (Nomad Club members only)
E-mail: ihr.reservations@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)

Airport ticket office
c/o ASC Handling Limited,
Terminal 2, Departure Level, Ticket Pod
Phone: +44 (0) 208 745 6432
E-mail: ihr.ticketdesk@airastana.com

Airport Business Class lounge

Sky Team Lounge
Terminal 4 / airside,
Entrance is opposite Gate 10
Opening hours: 05:00-22:30
Lounge is available to Air Astana passengers on flight days, from 3 hours before scheduled departure time

MADRID

City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Enrique Granados, 6,
Bldg B, Floor 0, Office 2
28224 - POZUELO DE ALARCON
Tel.: +34 91 112 38 77
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MALE

City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
E-mail: mle.airport@airastana.com

MILAN

City ticket office
AVIAREPS AG
32, Piazza della Repubblica,
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MOSCOW

City ticket office
1, Bolshoy Gnezdnikovskiy Lane, Bldg 2
Tverskaya metro station
Moscow, 125009
Phone: +7 495 287 70 08
+7 495 287 70 09
E-mail: dme.cto@airastana.com

DOMODEDOVO AIRPORT (DME)

Airport Business Class lounge
Business Hall S7
2nd floor, after passing through passport control, over 13/14 gates opposite Priority Pass Lounge.
Strong alcoholic drinks at the bar inside the hall are included in the visit.
Opening hours: 24/7

Domodedovo Airport Business Hall

2nd floor, after passing through passport control
after sector B up the escalator or after sector A at the same level, navigation signs are available along the route to the hall
Opening hours: 24/7



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

NEW ZEALAND
City ticket office
Airline Marketing
New Zealand Ltd
Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert St,
PO Box 6247
Victoria Street West,
Auckland 1142
Phone: +64 9 969 7606
E-mail: akl.reservations@airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR
PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

**CHARLES DE GAULLE
AIRPORT (CDG)**
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge
Terminal 2, after passport
control, level 2, connection
building between
Terminals 2A and 2C
Opening hours: 06:00-21:30,
daily

PODGORICA
PODGORICA AIRPORT (TGD)
Airport ticket office
Airport Ticketing Office & Check-in
JSC Airports of Montenegro
Passenger Terminal,
Departures
Phone: +382 20 444 244
(via Info Desk)
E-mail: ticketing.tgd@apnn.co.me
checkin.tgd@apm.co.me

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

ST PETERSBURG
PULKOVO INTERNATIONAL
AIRPORT (LED)
Airport ticket office
Pulkovo Service Agency
3rd floor, Super Kacca
Representative Office
41 Pulkovskoe Highway,
Bldg 3A
2nd floor, office 2041

Airport Business Class lounge
Pulkovo Business Lounge
International Departures Hall,
4th floor, after passing through
customs and border control
Opening hours: 24/7

SEOUL
City ticket office
Air Astana/GSA Ticketing Office
5th Floor, Doosan The Land
Tower A152,
Magokseo-ro, Gangseo-gu,
Phone: +82 2 3788 9170
E-mail: icn.reservations@airastana.com

**SEOUL INCHEON
INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)**
Airport ticket office
GSA Airport Office
Room 408, Korean Air 2nd Cargo
Terminal
40-112, Gonghangdong-ro
193beon-gil
Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 2620

Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
After passport control,
Passenger Terminal 1
4th floor, near Gate 42
Opening hours: 06:00-00:30, daily

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,
264 George St, Australia Square,
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
4a Afrosiab St, Mirobad District
Phone: +998 78 140 30 02
E-mail: tas.cto@airastana.com

**ISLAM KARIMOV TASHKENT
INTERNATIONAL AIRPORT**
Airport ticket office
Air Astana ticket desk at check-
in desk
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +998 78 140 55 20
E-mail: tas.airport@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Prime Class Lounge
Airside, on the right
after passport control,
2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO
City ticket office
Air System Inc
7F Shimbashi Frontier Bldg,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku
Phone: +81 3 3593 6733
E-mail: asipaxtyo@airsystem.jp

URUMQI
City ticket office
Phone: +86 991 2822987
E-mail: urc@airastana.com

**URUMQI INTERNATIONAL
AIRPORT (URC)**
Airport ticket office
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, Yingbing St 46
Phone: +86 991 3800466
E-mail: urc.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control,
next to Gate 17
Opening hours: 2 hours before
scheduled time of departure

USA
City ticket office
AirlinePros
420, Lexington Ave
Suite 358-360, New York 10170
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

VIENNA
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Hedwiggasse 4/1-4
Phone: +43 1 581 89 22 31
E-mail: vie.reservations@airastana.com

WARSAW
City ticket office
Air Astana ch Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 1.40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: waw.sales@airastana.com

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines
Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 (0) 79 668 1005
E-mail: zrh.sales@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ
ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ
ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нұр-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша
ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді
клиенттермен жұмыс бөліміне жібере
аласыздар

Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039,
Закарпатская к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

AIR ASTANA
ROUND-THE-CLOCK
CALL CENTRE

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Mob.: +7 702 702 4477

You can send your concerns and remarks
concerning the quality of service to the
Customer Relations Department

4A Zakarpatskaya St., Centre 1,
Almaty, Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35,
fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ
ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ
И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел.: +7 702 702 4477

Свои предложения и замечания по
вопросам качества обслуживания вы
можете направлять в отдел по работе
с клиентами

Казакхстан, г. Алматы, 050039,
ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

NUR-SULTAN (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St.
Nur-Sultan (left bank)
Tel.: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com

ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: call.centre@airastana.com

ATYRAU (GUW)
Atyrau Plaza Business Centre
17B Satpayev St, Atyrau
Tel.: +7 (7122) 58 44 77
E-mail: guw.cto@airastana.com

NUR-SULTAN AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
Hall 2B, Nurly Tau Business Centre
19 Al-Farabi Ave, Almaty
Tel.: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel.: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

**AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҰК
ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ**
Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Нұр-Сұлтан қаласы, Қабанбай батыр
даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының
жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден
20.00-ге дейін, демалыссыз

**AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE**
51 Zakarpatskaya St., Almaty
Tel. +7 (727) 356 09 50
Mob. + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

2nd floor, Cargo terminal building and
temporary storage warehouse, 119
Kabanbay Batyr Avenue, Nur-Sultan.
Tel. +7 (7172) 286 472
Mob. + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00,
7 days a week

**ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ
ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN**
г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Нур-Сұлтан, пр. Кабанбай батыра, 119,
грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00,
без выходных



БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.



**ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**



**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**



**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**



Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing 767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing 767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА НУР-СУЛТАНА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2

ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескерте. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели*

применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

- 1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.
- 2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

- 1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.
- 2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда; литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда. Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади. **2.** Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте. **3.** Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами: для литий-металлических батарей —

с содержанием лития от 2 до 8 г; для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час. Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съёмного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы. Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна. Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты **2)** Ветеринарлық куәлігі **3)** Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимо для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на



ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданады. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на не прямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Искключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫҢҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінітіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA’S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline’s liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утеранные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

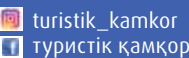
In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator’s actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

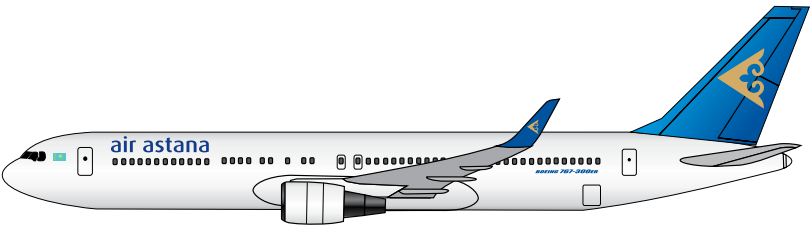
УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.



ҰШАҚ СИПАТТАМАСЫ
AIRCRAFT SPECIFICATIONS
СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Embraer 190-E2

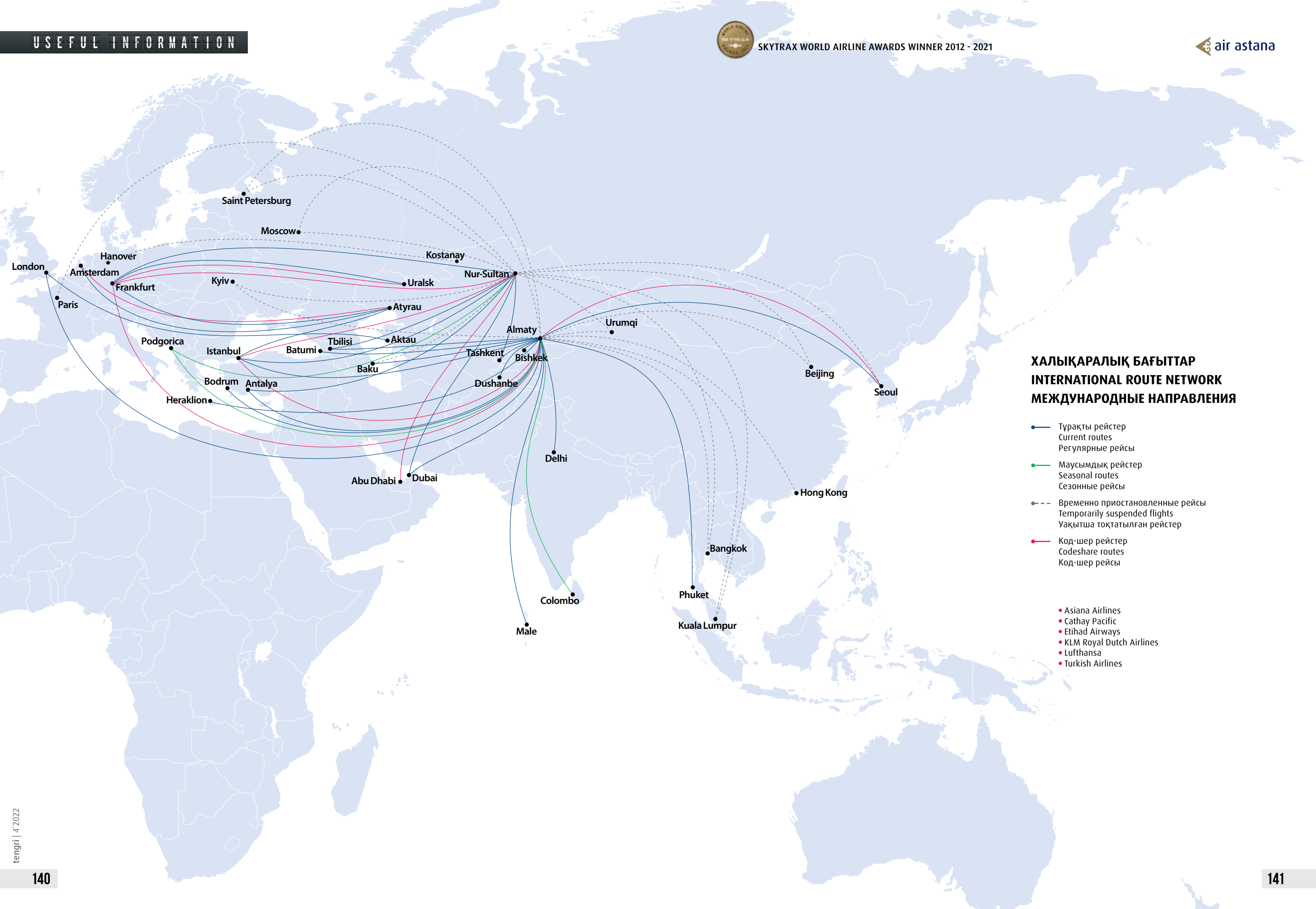
Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.



Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

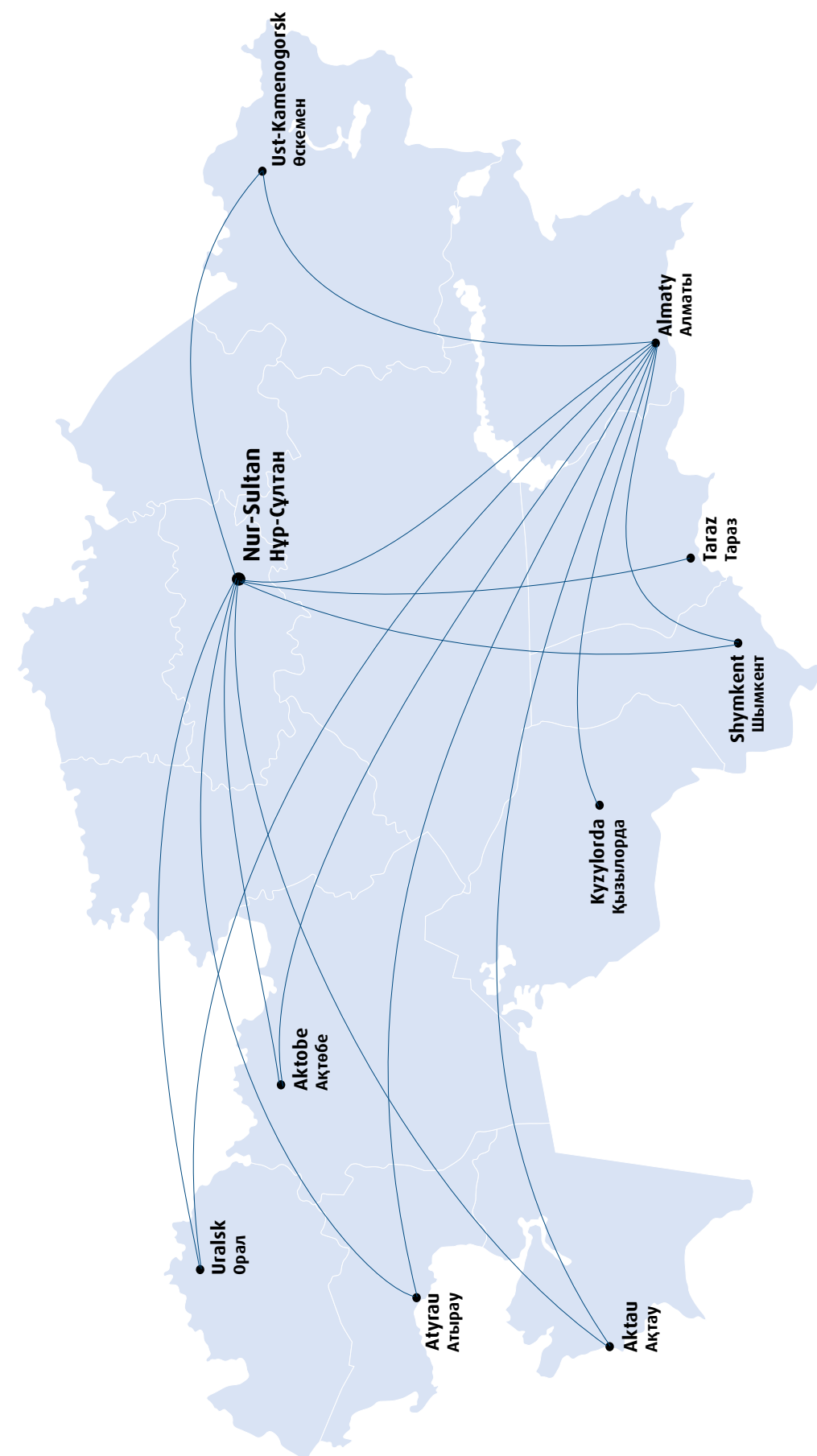
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	850
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	53 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	12
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	96



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Временно приостановленные рейсы
Temporarily suspended flights
Уақытша тоқтатылған рейстер
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Cathay Pacific
- Etihad Airways
- KLM Royal Dutch Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines



**ІШКІ БАҒЫТТАР КАРТАСЫ
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ**

— Туракты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



September 25th
2022

ALMATY
MARATHON



An annual international running event will take place on September 25th in Almaty, Kazakhstan. Run with us!

Sign up on almaty-marathon.kz

Official Airline





к л у б н ы й д о м

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ на Тулебаева

ПРЕМИАЛЬНЫЙ КЛУБНЫЙ ДОМ
В ЭЛИТНОМ РАЙОНЕ
АЛМАТЫ



42 РОСКОШНЫЕ КВАРТИРЫ С ВИТРАЖНЫМИ ОКНАМИ

- *приватная придомовая территория*
- *террасы с видом на Тулебаева и исторический центр*
- *зарядные станции для электромобилей*
- *система «Умный дом»*